叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 村庄和报纸(the Village And The Newspaper) 000001

2. 村庄和报纸(the Village And The Newspaper) 000002

3. 村庄和报纸(the Village And The Newspaper) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

村庄和报纸(The Village and The Newspaper)
第1/3页

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kræb] (- - -)
The Village and The Newspaper by George Crabbe (1754 - 1832)
这 村庄 和 这 报纸 经过 乔治 克拉布 (- - -)

乔治·克拉布（1754-1832）的《村庄与报纸》

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
The Village
这 村庄

村庄

[bʊk] [wʌn]
Book 1
书 1

第一册

[bʊk] [ˌtuː'tuː]
Book 2
书 2

第二册

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]
The Newspaper
这 报纸

报纸

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
THE VILLAGE
这 村庄

村庄

[bʊk] [aɪ] . - [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] .
BOOK I . - THE ARGUMENT .
书 我 . - 这 争论 .

第一卷——论证。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [prə'poʊzd] - [ri'maːks] [ə'pɑːn]['pæstərəl]['poʊətri] - [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] [nɪr] [ðə; ði]
The Subject proposed - Remarks upon Pastoral Poetry - A Tract of Country near the
这 主题 建议的 - 评论 之上 牧灵 诗 - 一个 田地 的 国家 靠近 这

[koʊst] [dɪ'skraɪbd] - [æn; ən] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ['bɜːroʊ] - ['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'sɪstənts] - [ruːd]
Coast described - An Impoverished Borough - Smugglers and their Assistants - Rude
海岸 描述 - 一个 贫困 行政区 - 走私者 和 他们的 助理 - 粗鲁的

['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] - ['ruːɪnəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [taɪd] - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪf]
Manners of the Inhabitants - Ruinous Effects of the High Tide - The Village Life
礼仪 的 这 居民 - 毁灭性的 效果 的 这 高的 潮 - 这 村庄 生活

[mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] :
more generally considered :
更多的 一般来说 经过考虑的 :

拟定主题——田园诗赏析——沿海一带乡村风貌描写——贫困的自治市镇——走私者及其同伙——居民粗鲁的举止——高潮的破坏性影响——对乡村生活的更广泛思考：

['i:vəlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] - [ðə; ði] ['ju:θfl] ['leɪbərər] - [ðə; ði][oʊld][mæn] : [hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi] - [ðə; ði] ['pærɪʃ]

Evils	of	it	-	The	Youthful	Labourer	-	The	Old	Man	:	his	Soliloquy	-	The	Parish
罪恶	的	它	-	这	青春	劳动者	-	这	老的	男人	:	他的	独白	-	这	教区

['wɜ:rkhaʊs] :

Workhouse	:
济贫	:

它的罪恶——年轻的劳动者——老人：他的独白——教区济贫院：

[ɪts][ɪn'hæbɪtənts] - [ðə; ði] [sɪk] [pʊr] : [ðer; ðər] [ə'pɑ:θəkeri] -

its	Inhabitants	-	The	sick	Poor	:	their	Apothecary	-
它是	居民	-	这	生病的	贫穷的	:	他们的	药剂师	-

它的居民——患病的穷人：他们的药剂师——

[ðə; ði]['daɪɪŋ] ['pɔ:pər] - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pri:st] .

The	dying	Pauper	-	The	Village	Priest	.
这	垂死	穷光蛋	-	这	村庄	牧师	.

垂死的乞丐——乡村牧师。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] , [ænd; ənd] ['evri] [ker] [ðæt] [reɪn]

The	Village	Life	,	and	every	care	that	reigns
这	村庄	生活	,	和	每一个	关心	那	统治

乡村生活，以及其中的一切忧虑

[ɔ:(r)] ['ju:θfl] ['pesnts] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sweinz] ;

O'er	youthful	peasants	and	declining	swains	;
超过	青春	农民	和	下降	斯温斯	;

在年轻的农民和年迈的青年之间；

[wʌt] ['leɪbər] [ji:ldz] , [ænd; ənd] [wʌt] , [ðæt] ['leɪbər] [pæst] ,

What	labour	yields	,	and	what	,	that	labour	past	,
什么	劳动	产量	,	和	什么	,	那	劳动	过去的	,

劳动产出什么，以及过去的劳动又产出什么，

[eɪdʒ] , [ɪn][ɪts]['aʊər][ʌv; əv] ['læŋgər] , [faindz][æt; ət][læst] ;

Age	,	in	its	hour	of	languor	,	finds	at	last	;
年龄	,	在	它是	小时	的	倦怠	,	发现	在	最后的	;

老年，在其倦怠的时刻，最终找到了；

[wʌt] [fɔ:rm][ðə; ði]['ri:əl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

What	form	the	real	Picture	of	the	Poor	,
什么	形式	这	真实的	图片	的	这	贫穷的	,

构成穷人真实面貌的要素是什么?

[dɪ'mænd][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] - [ðə; ði][mju:z][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [mɔ:r] .

Demand	a	song	-	the	Muse	can	give	no	more	.
要求	一个	歌曲	-	这	沉思	能	给	不	更多的	.

向缪斯女神索要一首歌吧——她已无法再赐予更多。

[fled] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [taɪmz] , [wen] , [ɪn] [hɑ:r'moʊniəs] [streɪnz] ,

Fled	are	those	times	,	when	,	in	harmonious	strains	,
逃亡	是	那些	时代	,	什么时候	,	在	和谐	菌株	,

那些时光已逝，那时，在和谐的旋律中，

[ðə; ði]['rʌstɪk]['poʊət] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪnz] :

The	rustic	poet	praised	his	native	plains	:
这	乡村	诗人	赞扬	他的	本国的	平原	:

这位乡野诗人赞美了他的故乡平原：

[noʊ] ['ʃepərdz] [naʊ] , [ɪn] [smu:ð] ['ɔ:ltərnət] [vɜ:rs] ,

No	Shepherds	now	,	in	smooth	alternate	verse	,
不	牧羊人	现在	,	在	光滑的	备用	诗	,

如今已无牧羊人，以流畅的交替诗句唱出。

[ðer; ðər] ['kʌntriːz] ['bjuːti] [ɔːr][ðer; ðər] ['nɪmfs] [rɪ'hɜːrs] ;
Their country's beauty or their nymphs rehearse ;
他们的 该国的 美丽 或者 他们的 若虫 排练 ;

他们国家的美景或是他们的仙女排练;

[jet] [stɪl] [fɔːr; fər] [ðiːz] [wiː; wi] [freɪm] [ðə; ði] ['tendər] [streɪn] ,
Yet still for these we frame the tender strain ,
然而 仍然 为了 这些 我们 框架 这 投标 拉紧 ,

然而，我们仍然要为这些描绘柔和的画面，

[stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [leiz] [fɑːnd] - [kəm'pleɪn] ,
Still in our lays fond Corydons complain ,
仍然 在 我们的 躺下 喜爱 - 抱怨 ,

在我们熟悉的歌声中，科里顿人仍在抱怨，

[ænd; ənd] ['ʃepərdz] - [bɔɪz] [ðer; ðər] ['æmərəs] [peɪnz] [rɪ'viːl] ,
And shepherds ' boys their amorous pains reveal ,
和 牧羊人 - 男孩们 他们的 多情 疼痛 揭示 ,

牧羊少年们的爱情痛苦也显露无疑。

[ðə; ði]['oʊnli] [peɪnz] , [ə'læs] !
The only pains , alas !
这 仅有的 疼痛 , 唉 !

唉，唯一的痛点!

[ðeɪ] ['nevər] [fiːl] .
they never feel .
他们 绝不 感觉 .

他们从不感受。

[ɑːn] - [bæŋks] , [ɪn] ['siːzɚz] ['baʊntiəs] [reɪn] ,
On Mincio's banks , in Caesar's bounteous reign ,
在 - 银行 , 在 凯撒的 丰饶的 在位 ,

在明乔河畔，在凯撒慷慨统治时期，

[ɪf] - [faʊnd] [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] [ə'gen] ,
If Tityrus found the Golden Age again ,
如果 - 成立 这 金的 年龄 再次 ,

如果提图鲁斯再次开启黄金时代，

[mʌst; məst] ['sliːpi] [bɑːdz] [ðə; ði] ['nætərɪŋ] [driːm] [prə'lɔːŋ] ,
Must sleepy bards the nattering dream prolong ,
必须 困 吟游诗人 这 喋喋不休 梦 延长 ,

难道昏昏欲睡的吟游诗人要让喋喋不休的梦境继续延续下去吗?

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæntjjən; -tʃjən] [sɔːŋ] ?
Mechanic echoes of the Mantuan song ?
机械 回声 的 这 曼图安 歌曲 ?

曼图亚之歌的机械回响?

[frʌm; frəm] [truːθ] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['waɪdli] [streɪ] ,
From Truth and Nature shall we widely stray ,
从 真相 和 自然 将 我们 广泛 流浪 ,

我们将远离真理和自然，

[wer] ['vəːdʒil] , [nɑːt] [wer] ['fænsi] , [liːdz] [ðə; ði] [wei] ?
Where Virgil , not where Fancy , leads the way ?
在哪里 维吉尔 , 不是 在哪里 想要 , 线索 这 方式 ?

维吉尔引领我们走向何方，而不是范西引领我们走向何方?

[jes] , [ðʌs] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpi] [sweinz] ,
Yes , thus the Muses sing of happy swains ,
是的 , 因此 这 缪斯 唱歌 的 快乐的 斯温斯 ,

是的，所以缪斯女神们才会歌颂幸福的恋人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]['nevər] [nuː] [ðer; ðər][peɪnz] :

Because	the	Muses	never	knew	their	pains	:
因为	这	缪斯	绝不	知道	他们的	疼痛	:

因为缪斯女神们从未体会过她们的痛苦:

[ðeɪ] [boʊst][ðer; ðər] ['pɛzənts] [paɪps] ; [bʌt; bət] ['pesnts] [naʊ]

They	boast	their	peasant's	pipes	;	but	peasants	now
他们	夸	他们的	农民的	管道	;	但	农民	现在

他们炫耀着他们的农民烟斗；但如今的农民们

[rɪ'zaɪn] [ðer; ðər][paɪps][ænd; ənd] [plɑːd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [plaʊ] ;

Resign	their	pipes	and	plod	behind	the	plough	;
辞职	他们的	管道	和	缓慢行进	在后面	这	犁	;

放弃烟斗，去犁地劳作;

[ænd; ənd] [fjuː] , [ə'mɪd][ðə; ði]['rʊrəl] [traɪb] , [hæv; həv] [taɪm]

And	few	,	amid	the	rural	tribe	,	have	time
和	很少	,	之中	这	乡村的	部落	,	有	时间

而在这个偏远部落中，很少有人有时间。

[tuː; tə] ['nʌmbər] ['siləblz] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [raɪm] ;

To	number	syllables	and	play	with	rhyme	;
到	数字	音节	和	玩	和	韵	;

给音节编号并玩押韵游戏;

[seɪv] ['ɑːnɪst] [dʌk] , [wʌt] [sʌn] [ʌv; əv] [vɜːrs] [kʊd; kəd] [ʃer]

Save	honest	DUCK	,	what	son	of	verse	could	share
节省	诚实的	鸭子	,	什么	儿子	的	诗	可以	分享

救救诚实的鸭子，哪个诗人的儿子能分享

[ðə; ði]['poʊəts] ['ræptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɛzənts] [ker] ?

The	poet's	rapture	and	the	peasant's	care	?
这	诗人的	狂喜	和	这	农民的	关心	?

诗人的狂喜与农民的忧虑?

[ɔːr][ðə; ði] [greɪt] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [dɪ'greɪd] ,

Or	the	great	labours	of	the	field	degrade	,
或者	这	伟大的	劳动	的	这	场地	降级	,

或者说，田间辛勤劳作反而会适得其反。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['perəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['puːrɚ] [treɪd] ?

With	the	new	peril	of	a	poorer	trade	?
和	这	新的	危险	的	一个	贫穷	贸易	?

贸易状况恶化带来的新风险?

[frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃiːf] [kɔːz] [ðiːz] ['aɪd(ə)l] ['preɪzɪz] [sprɪŋ] ,

From	this	chief	cause	these	idle	praises	spring	,
从	这	首席	原因	这些	闲置的	赞扬	春天	,

这些空洞的赞美之词正是由此而来。

[ðæt] [θiːmz] [soʊ] ['iːzi] [fjuː] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [sɪŋ] ;

That	themes	so	easy	few	forbear	to	sing	;
那	主题	所以	简单的	很少	忍耐	到	唱歌	;

如此简单的主题，很少有人会拒绝歌唱;

[fɔːr; fər][noʊ] [diːp] [θɔːt] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['sʌbdʒekts][æsk] ;

For	no	deep	thought	the	trifling	subjects	ask	;
为了	不	深的	想法	这	琐事	主题	问	;

无需深思，琐碎之事便会问出;

[tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃepərdz] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] :

To	sing	of	shepherds	is	an	easy	task	:
到	唱歌	的	牧羊人	是	一个	简单的	任务	:

歌颂牧羊人是一件容易的事:

[ðə; ði] ['hæpi] [ju:θ] [ə'sju:mz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [streɪn] ,

The	happy	youth	assumes	the	common	strain	,
这	快乐的	青年	假设	这	常见的	拉紧	,

快乐的年轻人承受着共同的压力，

[ə; eɪ] [nɪmf] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sweɪn] ;

A	nymph	his	mistress	,	and	himself	a	swain	;
一个	仙女	他的	情妇	,	和	他自己	一个	斯温	;

他的情妇是一位仙女，而他自己则是一位情夫；

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [sæd] [si:nz] [hi:; hi] [klaʊdz] [hɪz; ɪz] ['tu:nfl] [prer] ,

With	no	sad	scenes	he	clouds	his	tuneful	prayer	,
和	不	伤心	场景	他	云	他的	悦耳动听	祷告	,

没有悲伤的场景，他用悠扬的祈祷声掩盖了悲伤的情绪。

[bʌt; bət] [ɔ:l] , [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [hɜ:r; hər] , [ɪz] ['peɪntɪd] [fer] .

But	all	,	to	look	like	her	,	is	painted	fair	.
但	全部	,	到	看	喜欢	她	,	是	绘	公平的	.

但所有的一切，为了让她看起来像她，都经过了粉饰。

[aɪ] [grænt] [ɪn'di:d] [ðæt] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['flɑ:ks] [hæv; həv] [tʃɑ:rmz]

I	grant	indeed	that	fields	and	flocks	have	charms
我	授予	的确	那	字段	和	羊群	有	魅力

我承认，田野和羊群的确有其魅力。

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['greɪzɪz] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['fɑ:rmz] ;

For	him	that	grazes	or	for	him	that	farms	;
为了	他	那	放牧	或者	为了	他	那	农场	;

对于放牧的人或耕种的人；

[bʌt; bət] [wen] [ə'mɪd] [sʌtʃ] ['pli:zɪŋ] [si:nz] [aɪ] [treɪs]

But	when	amid	such	pleasing	scenes	I	trace
但	什么时候	之中	这样的	令人愉悦	场景	我	痕迹

但是，当我置身于如此令人愉悦的景色中时，我却开始追踪

[ðə; ði] [pʊr] [lə'bɔ:riəs] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

The	poor	laborious	natives	of	the	place	,
这	贫穷的	费力的	本地人	的	这	地方	,

当地贫苦勤劳的土著居民，

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvɪd] [reɪ] ,

And	see	the	mid	-	day	sun	,	with	fervid	ray	,
和	看	这	中	-	天	太阳	,	和	狂热	射线	,

看看正午的太阳，炽热的光芒，

[ɑ:n] [ðer; ðər] [ber] ['hedz] [ænd; ənd] ['du:i] ['tɛmpəlz] [pleɪ] ;

On	their	bare	heads	and	dewy	temples	play	;
在	他们的	裸	头部	和	露水	寺庙	玩	;

在他们光秃秃的头顶和沾满露水的鬓角嬉戏；

[waɪl] [sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] ['fi:blə(r)] ['hedz] [ænd; ənd] ['feɪntər] ['hɑ:rts] ,

While	some	,	with	feebler	heads	and	fainter	hearts	,
尽管	一些	,	和	虚弱者	头部	和	较暗	心	,

而有些人，头脑昏沉，胆小如鼠，

[dɪ'plɔ:r] [ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] , [jet] [sə'steɪn] [ðer; ðər] [pɑ:rts]

Deplore	their	fortune	,	yet	sustain	their	parts
遗憾	他们的	财富	,	然而	维持	他们的	部分

哀叹他们的命运，但仍支持他们的事业

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [der] [ði:z] ['ri:əl] ['ɪlz] [tu:; tə] [haɪd]

Then	shall	I	dare	these	real	ills	to	hide
然后	将	我	敢	这些	真实的	疾病	到	隐藏

那么，我怎敢让这些真正的弊病隐藏起来呢？

[ɪn] ['tɪnsl] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][poʊ'etɪk][praɪd] ?

In	tinsel	trappings	of	poetic	pride	?
在	箔	服饰	的	诗意的	自豪	?

披着诗意骄傲的华丽外衣?

[noʊ] ; [kæst][baɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [koʊst] ,

No	;	cast	by	Fortune	on	a	frowning	coast	,
不	;	投掷	经过	财富	在	一个	皱眉	海岸	,

不；是被命运抛弃在阴沉的海岸上，

[wɪtʃ] ['ni:ðər] [groʊvz] [nɔ:r] ['hæpi] ['væliz] [boʊst] ;

Which	neither	groves	nor	happy	valleys	boast	;
哪个	两者都不	小树林	也不	快乐的	山谷	夸	;

既没有树林，也没有山谷；

[wer] ['ʌðər] ['kɛrz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðə; ði] [mju:z] [rɪ'leɪts] ,

Where	other	cares	than	those	the	Muse	relates	,
在哪里	其他	关心	比	那些	这	沉思	相关	,

除了缪斯女神所启示的那些之外，还有其他的忧虑吗?

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʃepərdz] [dwel] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [meɪts] ;

And	other	shepherds	dwell	with	other	mates	;
和	其他	牧羊人	住	和	其他	伙伴们	;

还有一些牧羊人与其他的伴侣同居；

[baɪ] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz] [tɔ:t] , [aɪ][peɪnt][ðə; ði][kɑ:t] ,

By	such	examples	taught	,	I	paint	the	Cot	,
经过	这样的	示例	教授	,	我	画	这	婴儿床	,

按照这些例子，我画了婴儿床，

[æz; əz] [tru:θ] [wɪl] [peɪnt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æz; əz] [bɑ:dz] [wɪl] [nɑ:t] :

As	Truth	will	paint	it	,	and	as	Bards	will	not	:
作为	真相	将要	画	它	,	和	作为	吟游诗人	将要	不是	:

真理将如其所描绘，而吟游诗人则不会:

[nɔ:r][ju:; jʊ] , [ji:; ji] [pʊr] , [ʌv; əv] - [skɔ:rn][kəm'pleɪn] ,

Nor	you	,	ye	Poor	,	of	letter'd	scorn	complain	,
也不	你	,	是的	贫穷的	,	的	-	轻蔑	抱怨	,

你们这些可怜的人，不要抱怨那些满口轻蔑的文字，

[tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['smu:ðɪst] [sɔ:ŋ] [ɪz] [smu:ð] [ɪn][veɪn] ;

To	you	the	smoothest	song	is	smooth	in	vain	;
到	你	这	最顺滑	歌曲	是	光滑的	在	徒劳	;

对你来说，最动听的歌曲也是徒劳的；

[baɪ] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][taɪm] ,

O'ercome	by	labour	,	and	bow'd	down	by	time	,
克服	经过	劳动	,	和	鞠躬	向下	经过	时间	,

被劳动所克服，被时间所压倒

[fi:l] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['bærən] ['flætəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪm] ?

Feel	you	the	barren	flattery	of	a	rhyme	?
感觉	你	这	荒芜	奉承	的	一个	韵	?

你是否感受到了押韵中那毫无意义的奉承?

[kæn; kən]['poʊəts] [su:ð] [ju:; jʊ] , [wen] [ju:; jʊ][paɪn][fɔ:r; fər] [bred] ,

Can	poets	soothe	you	,	when	you	pine	for	bread	,
能	诗人	舒缓	你	,	什么时候	你	松树	为了	面包	,

当你渴望面包时，诗人能抚慰你吗?

[baɪ] ['waɪndɪŋ] ['mɜ:rtl] [raʊnd] [jʊr; jər] [ʃed] ?

By	winding	myrtles	round	your	ruin'd	shed	?
经过	绕线	桃金娘	圆形的	你的	毁了	棚	?

用桃金娘缠绕你那破败的小屋?

[kæn; kən][ðer; ðər] [laɪt] [teɪlz; 'teɪˌliz][jʊr; jər] ['weɪti] [griːfs] - ,

Can	their	light	tales	your	weighty	griefs	o'erpower	,
能	他们的	光	故事	你的	重	悲伤	-	,

他们轻松的故事能否冲淡你沉重的悲伤?

[ɔːr][glæd][wɪð; wɪθ] ['eri] [mɜːrθ][ðə; ði] ['tɔɪlsəm] ['aʊər] ?

Or	glad	with	airy	mirth	the	toilsome	hour	?
或者	高兴的	和	轻盈的	欢笑	这	辛苦	小时	?

还是乐于享受这辛劳的时刻，带着轻松的喜悦?

[loʊ] ! [wer] [ðə; ði] [hiːθ] , [wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] [breɪk] [groʊn] [ɔː(r)] ,

Lo	!	where	the	heath	,	with	withering	brake	grown	o'er	,
洛	!	在哪里	这	希思	,	和	枯萎	制动	生长	超过	,

看哪！荒地上长满了枯萎的灌木，

[lendz] [ðə; ði] [laɪt] [tɜːrf] [ðæt] [wɔːmz] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pʊr] ;

Lends	the	light	turf	that	warms	the	neighbouring	poor	;
借贷	这	光	草皮	那	温暖	这	邻接	贫穷的	;

为邻近的贫困家庭提供温暖的草皮;

[frʌm; frəm] [ðens] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [sænd] [ə'pɪrz] ,

From	thence	a	length	of	burning	sand	appears	,
从	因此	一个	长度	的	燃烧	沙	出现	,

从那里可以看到一段燃烧的沙地，

[wer] [ðə; ði] [θɪn] ['hɑːrvɪst] [weɪvz] [ɪts] [ɪrz] ;

Where	the	thin	harvest	waves	its	wither'd	ears	;
在哪里	这	薄的	收成	波浪	它是	枯萎的	耳朵	;

稀疏的庄稼摇曳着枯萎的耳朵;

[ræŋk] [wiːdz] , [ðæt] ['evri] [ɑːrt][ænd; ənd] [ker] [dɪ'faɪ] ,

Rank	weeds	,	that	every	art	and	care	defy	,
秩	杂草	,	那	每一个	艺术	和	关心	违抗	,

顽固的杂草，任何艺术和照料都无法将其清除。

[reɪn] [ɔː(r)][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][rɑːb][ðə; ði] ['blaɪtɪd] [raɪ] .

Reign	o'er	the	land	,	and	rob	the	blighted	rye	.
在位	超过	这	土地	,	和	抢	这	秕	黑麦	.

统治这片土地，掠夺枯萎的黑麦。

[ðer; ðər] ['θɪs(ə)l] [stretʃ] [ðer; ðər] ['prɪkli] [ɑːrmz][ə'fɑːr] ,

There	thistles	stretch	their	prickly	arms	afar	,
那里	蓟	拉紧	他们的	带刺的	武器	远方	,

那里，蓟草伸展着带刺的枝干，向远方延伸。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['rægɪd] ['ɪnfənt] ['θret(ə)n] [wɔːr] ;

And	to	the	ragged	infant	threaten	war	;
和	到	这	破烂不堪	婴儿	威胁	战争	;

对衣衫褴褛的婴儿，竟以战争相威胁;

[ðer; ðər] ['pɔpiːz] ['nɑːdɪŋ] , [mɑːk] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][tɔɪl] ,

There	poppies	nodding	,	mock	the	hope	of	toil	,
那里	罂粟花	点头	,	嘲笑	这	希望	的	辛劳	,

罂粟花摇曳生姿，嘲笑着辛勤劳作的希望。

[ðer; ðər][ðə; ði] [bluː] ['bjuːglɔs] [peɪnts] [ðə; ði] ['sterəl] [sɔɪl] ;

There	the	blue	bugloss	paints	the	sterile	soil	;
那里	这	蓝色的	蓝蓟	油漆	这	无菌	土壤	;

那里，蓝蓟为贫瘠的土壤增添了一抹色彩;

['hɑːrdi][ænd; ənd] [haɪ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['slendər] [ʃiːf] ,

Hardy	and	high	,	above	the	slender	sheaf	,
哈迪	和	高的	,	多于	这	苗条	捆	,

坚韧挺拔，高大无比，高于纤细的麦捆。

[ðə; ði]['slaɪmi] ['mæloʊ] [weɪvz] [hɜːr; hər] ['sɪlki] [liːf] ;

The	slimy	mallow	waves	her	silky	leaf	;
这	黏糊糊的	锦葵	波浪	她	丝滑	叶子	;

黏糊糊的锦葵摇曳着丝滑的叶子;

[ɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːt] [ðə; ði] ['tʃɑːrlək] [θroʊz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ,

O'er	the	young	shoot	the	charlock	throws	a	shade	,
超过	这	年轻的	射击	这	查洛克	投掷	一个	阴影	,

幼苗上方，野芥菜投下阴影。

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [tɛrz] [klɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪkli] [bleɪd] .

And	clasping	tares	cling	round	the	sickly	blade	.
和	紧握	稗子	黏着	圆形的	这	病弱的	刀刃	.

而那些紧紧抓住的稗子则缠绕在病弱的刀刃上。

[wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [tɪnts] [ðə; ði] ['rɑːki] [koʊsts] [ə'baʊnd] ,

With	mingled	tints	the	rocky	coasts	abound	,
和	混合	色调	这	岩石	海岸	盛产	,

岩石海岸线色彩斑斓，遍布着各种岩石。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] ['splendər] ['veɪnli] [ʃaɪnz] [ə'raʊnd] .

And	a	sad	splendour	vainly	shines	around	.
和	一个	伤心	辉煌	徒劳地	闪耀	大约	.

周围徒劳地闪耀着悲凉的光芒。

[soʊ] [lʊks] [ðə; ði] [nɪmf] [huːm] ['retʃɪd] [aːts][ə'dɔːrn] ,

So	looks	the	nymph	whom	wretched	arts	adorn	,
所以	看起来	这	仙女	谁	可怜	艺术	装饰	,

这就是被卑劣的艺术所装点的仙女的模样。

[bɪtreɪd] [baɪ][mæn] , [ðen] [left][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][skɔːrn] ;

Betray'd	by	man	,	then	left	for	man	to	scorn	;
背叛	经过	男人	,	然后	左边	为了	男人	到	轻蔑	;

被人背叛，然后被人抛弃，任人鄙视;

[huːz] [tʃiːk] [ɪn][veɪn] [ə'sjuːmz] [ðə; ði]['mɪmɪk][roʊz] ,

Whose	cheek	in	vain	assumes	the	mimic	rose	,
谁	脸颊	在	徒劳	假设	这	模仿	玫瑰	,

谁的脸颊徒劳地模仿着玫瑰的姿态，

[waɪl] [hɜːr; hər][sæd] [aɪz] [ðə; ði] ['trʌbld] [brest] [dɪs'kloʊz] ;

While	her	sad	eyes	the	troubled	breast	disclose	;
尽管	她	伤心	眼睛	这	麻烦	胸部	透露	;

她悲伤的眼神中流露出忧伤的胸膛;

[huːz] ['aʊtwərd] ['splendər] [ɪz][bʌt; bət] - [dres] ,

Whose	outward	splendour	is	but	folly's	dress	,
谁	向外	辉煌	是	但	-	裙子	,

其外表的华丽不过是愚昧的外衣，

[ɪk'spoʊzɪŋ][moʊst] , [wen] [moʊst][ˌaɪ 'tiː][gɪldz] [dɪ'stres] .

Exposing	most	,	when	most	it	gilds	distress	.
暴露	最多	, 什么时候		最多	它	镀金	痛苦	.

揭露真相，掩盖苦难。

[hɪr] ['dʒɔɪləs] [roʊm] [ə; eɪ][waɪld] [æm'fɪbiəs] [reɪs] ,

Here	joyless	roam	a	wild	amphibious	race	,
这里	悁	漫游	一个	荒野	水陆两用	种族	,

这里游荡着一群无忧无虑的野生两栖动物，

[wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [woʊ] [ɪn] ['evri] [feɪs] ;

With	sullen	woe	display'd	in	every	face	;
和	忧郁	悲哀	已显示	在	每一个	脸	;

每个人脸上都带着忧郁的悲伤;

[huː] , [fɑːr][frʌm; frəm]['sɪv(ə)l][aːts][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][flai] ,

Who	**,**	**far**	**from**	**civil**	**arts**	**and**	**social**	**fly**	**,**
WHO	,	远的	从	民用	艺术	和	社会的	飞	,

谁，远离文艺和社交飞虫，

[ænd; ənd] [skaʊl] [æt; ət][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] [aɪ] .

And	**scowl**	**at**	**strangers**	**with**	**suspicious**	**eye**	**.**
和	皱眉头	在	陌生人	和	可疑的	眼睛	.

并用怀疑的目光瞪着陌生人。

[hɪr] [tuː] [ðə; ði] ['lɔːləs] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]

Here	**too**	**the**	**lawless**	**merchant**	**of**	**the**	**main**
这里	也	这	无法无天	商人	的	这	主要的

这里也有无法无天的商人。

[drɔːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [plaʊ] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][sweɪn] ;

Draws	**from**	**his**	**plough**	**th**	**'**	**intoxicated**	**swain**	**;**
平局	从	他的	犁	th	-	酣	斯温	;

醉醺醺的牧羊人从犁上抽出;

[wɑːnt]['oʊnli] - [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Want	**only**	**claim'd**	**the**	**labour**	**of**	**the**	**day**	**,**
想	仅有的	-	这	劳动	的	这	天	,

只想要当天的劳动成果，

[bʌt; bət][vaɪs] [naʊ] [stiːlz] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [rest] [ə'weɪ] .

But	**vice**	**now**	**steals**	**his**	**nightly**	**rest**	**away**	**.**
但	副	现在	偷窃	他的	每晚	休息	离开	.

但如今恶习夺走了他每晚的安眠。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sweinz] , [huː] , ['deɪli] ['leɪbər] [dʌn] ,

Where	**are**	**the**	**swains**	**,**	**who**	**,**	**daily**	**labour**	**done**	**,**
在哪里	是	这	斯温斯	,	WHO	,	日常的	劳动	完毕	,

那些辛勤劳作的牧童们在哪里？他们完成了每日的劳作。

[wɪð; wɪθ]['rʊrəl] [geɪmz] [pleɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ;

With	**rural**	**games**	**play'd**	**down**	**the**	**setting**	**sun**	**;**
和	乡村的	游戏	玩过	向下	这	环境	太阳	;

夕阳西下，人们在乡村进行着各种游戏;

[huː] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['mætʃləs] [fɔːrs] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [bɔːl] ,

Who	**struck**	**with**	**matchless**	**force**	**the**	**bounding**	**ball**	**,**
WHO	击	和	无比	力量	这	边界	球	,

谁以无与伦比的力量击中了弹跳的球?

[ɔːr] [meɪd] [ðə; ði] - [kɔɪt; kwɔɪt] [ə'bliːkli] [fɔːl] ;

Or	**made**	**the**	**pond'rous**	**quoit**	**obliquely**	**fall**	**;**
或者	制成	这	-	掷环	斜向	落下	;

或者使沉重的铁环斜着落下;

[waɪl] [sʌm; səm][hjuːdʒ]['eɪdʒæks] , ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

While	**some**	**huge**	**Ajax**	**,**	**terrible**	**and**	**strong**	**,**
尽管	一些	巨大的	阿贾克斯	,	糟糕的	和	强的	,

虽然阿贾克斯队实力强劲，但实力也很强。

[ɪn'geɪdʒd][sʌm; səm]['ɑːrtf(ə)l] ['strɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

Engaged	**some**	**artful**	**stripling**	**of**	**the**	**throng**	**.**
已订婚的	一些	巧	幼苗	的	这	人群	.

和人群中几个机灵的小伙子搭讪了一番。

[ænd; ənd] [fel] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , - , [waɪl] [fɑːr][ə'raʊnd]

And	**fell**	**beneath**	**him**	**,**	**foil'd**	**,**	**while**	**far**	**around**
和	跌倒	下面	他	,	-	,	尽管	远的	大约

他跌倒在他脚下，失败了，而远处.....

[hɔːrs] ['traɪʌmf] [roʊz] , [ænd; ənd] ['rɑːks] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [saʊnd] ?
Hoarse triumph rose , and rocks return'd the sound ?
嘶哑 胜利 玫瑰 , 和 岩石 已返回 这 声音 ?

嘶哑的胜利之声响起，岩石也回荡着这声音?

[wer] [naʊ] [ɑːr; ər] [ðiːz] ? -
Where now are these ? -
在哪里 现在 是 这些 ? -

这些现在在哪里?

[bɪ'niːθ] [jɑːn] [klɪf] [ðeɪ] [stænd] ,
Beneath yon cliff they stand ,
下面 远 悬崖 他们 站立 ,

它们矗立在那座悬崖之下，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['freɪtɪd] ['pɪnɪs] [wer] [tuː; tə][lænd] ;
To show the freighted pinnace where to land ;
到 展示 这 货运 小艇 在哪里 到 土地 ;

指示载货小艇在哪里停靠;

[tuː; tə][loʊd][ðə; ði] ['redi] [stiːd] [wɪð; wɪθ] ['gɪlti] [heɪst] ,
To load the ready steed with guilty haste ,
到 加载 这 准备好 骏马 和 有罪的 匆忙 ,

为了尽快将罪恶的怒火倾泻到已备好的骏马上，

[tuː; tə][flaɪ][ɪn] ['terər] [ɔː(r)][ðə; ði] ['pæθlɪs] [weɪst] ,
To fly in terror o'er the pathless waste ,
到 飞 在 恐怖 超过 这 无路 浪费 ,

惊恐地飞越无路的荒原，

[ɔːr] , [wen] [dɪ'tektɪd] , [ɪn][ðer; ðər] ['stræglɪŋ] [kɔːrs] ,
Or , when detected , in their straggling course ,
或者 , 什么时候 检测到 , 在 他们的 零散的 课程 ,

或者，当被发现时，在它们零散的行进路线中，

[tuː; tə][fɔɪl][ðer; ðər][foʊz][baɪ] ['kʌnɪŋ] [ɔːr][baɪ] [fɔːrs] ;
To foil their foes by cunning or by force ;
到 挫败 他们的 敌人 经过 狡猾 或者 经过 力量 ;

用计谋或武力挫败敌人;

[ɔːr] , ['jiːldɪŋ] [pɑːrt] ([wɪtʃ] ['iːkwəl] [neɪvz] [dɪ'mænd]) ,
Or , yielding part (which equal knaves demand) ,
或者 , 屈服 部分 (哪个 平等的 无赖 要求) ,

或者，屈服部分（这正是恶棍们所要求的），

[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['lɔːləs] ['pæspɔːrt] [θruː] [ðə; ði][lænd] .
To gain a lawless passport through the land .
到 获得 一个 无法无天 护照 通过 这 土地 .

获得一张可以不受法律约束的通行证。

[hɪr] , [wɑːndrɪŋ] [lɔːŋ] , [ə'mɪd] [ðiːz] ['fraʊnɪŋ] [fiːldz] ,
Here , wand'ring long , amid these frowning fields ,
这里 , 魔杖戒指 长的 , 之中 这些 皱眉 字段 ,

在这里，漫无目的地游荡，在这片阴沉的田野间，

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] [ðæt] ['neɪtʃər] [jiːldz] ;
I sought the simple life that Nature yields ;
我 寻求 这 简单的 生活 那 自然 产量 ;

我追求的是大自然所赋予的简单生活;

['ræpɪn] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [fɪr] [juːsɚːpd][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
Rapine and Wrong and Fear usurp'd her place ,
掠夺 和 错误的 和 害怕 篡夺 她 地方 ,

掠夺、错误和恐惧篡夺了她的位置，

[ænd; ənd][ə; eɪ][boʊld] , ['ɑːrtf(ə)l] , ['sɜːrli] , ['sævɪdʒ] [reɪs] ;

And	a	bold	,	artful	,	surly	,	savage	race	;
和	一个	大胆的	,	巧	,	粗鲁	,	野蛮的	种族	;

一个大胆、狡猾、暴躁、野蛮的种族;

[huː] , ['oʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɪni] [traɪb] ,

Who	,	only	skill'd	to	take	the	finny	tribe	,
WHO	,	仅有的	熟练的	到	拿	这	芬尼	部落	,

只有那些擅长征服鳍状部落的人,

[ðə; ði] ['jɪrli] ['dɪnər] , [ɔːr] [sep'tenɪəl] [braɪb] ,

The	yearly	dinner	,	or	septennial	bribe	,
这	每年	晚餐	,	或者	七周年	贿赂	,

一年一度的晚宴,或者说七年一次的贿赂,

[weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [rʌn] [haɪ] ,

Wait	on	the	shore	,	and	,	as	the	waves	run	high	,
等待	在	这	支撑	,	和	,	作为	这	波浪	跑步	高的	,

在岸边等待,当海浪汹涌而来时,

[ɑːn][ðə; ði][tɔːst]['ves(ə)l][bend][ðer; ðər] ['iːgər] [aɪ] ,

On	the	tost	vessel	bend	their	eager	eye	,
在	这	烤面包	血管	弯曲	他们的	渴望的	眼睛	,

他们热切的目光投向烤肉船,

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər][koʊst] [di'rekts] [ɪts] - [wei] ;

Which	to	their	coast	directs	its	vent'rous	way	;
哪个	到	他们的	海岸	导演	它是	-	方式	;

它朝着海岸疾驰而去;

[ðerz] [ɔːr][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['mɪzrəb(ə)l] [preɪ] .

Theirs	or	the	ocean's	miserable	prey	.
他们的	或者	这	海洋的	悲惨的	猎物	.

是它们的猎物,还是海洋中可怜的猎物。

[æz; əz][ɑːn][ðer; ðər] ['neɪbərɪŋ] [biːtʃ] [jɑːn] ['swɔləuz] [stænd] ,

As	on	their	neighbouring	beach	yon	swallows	stand	,
作为	在	他们的	邻接	海滩	远	燕子	站立	,

就像邻近海滩上的燕子一样,

[ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər] ['feivəriŋ] ['waɪndz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][lænd] ;

And	wait	for	favouring	winds	to	leave	the	land	;
和	等待	为了	偏爱	风	到	离开	这	土地	;

等待顺风离开陆地;

[waɪl] [stɪl] [fɔːr; fər] [flaɪt] [ðə; ði] ['redi] [wɪŋ] [ɪz] [spred] :

While	still	for	flight	the	ready	wing	is	spread	:
尽管	仍然	为了	航班	这	准备好	翼	是	传播	:

机翼已展开,随时准备起飞:

[soʊ] ['weɪtɪd] [aɪ][ðə; ði] ['feivəriŋ] ['aʊər] , [ænd; ənd][fled] ;

So	waited	I	the	favouring	hour	,	and	fled	;
所以	等待	我	这	偏爱	小时	,	和	逃亡	;

于是我等待时机,然后逃走了;

[fled] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ʃɔːz] [wer] [gɪlt] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [reɪn] ,

Fled	from	these	shores	where	guilt	and	famine	reign	,
逃亡	从	这些	海岸	在哪里	有罪	和	饥荒	在位	,

他们逃离了这片罪恶与饥荒肆虐的海岸,

[ænd; ənd][kraɪd] , [ɑː] ! ['hæpləs] [ðeɪ] [huː] [stɪl] [rɪ'meɪn] ;

And	cried	,	Ah	!	hapless	they	who	still	remain	;
和	哭	,	啊	!	不幸的	他们	WHO	仍然	保持	;

并哭喊道:“唉!那些仍然留下来的不幸的人们!”

[huː] [stɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [rɔːr] ,

Who	**still**	**remain**	**to**	**hear**	**the**	**ocean**	**roar**	**,**
WHO	仍然	保持	到	听到	这	海洋	吼	,

谁还能听到大海的咆哮?

[huːz] ['griːdi] [weɪvz] [dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['lesnɪŋ] [ʃɔːr] ;

Whose	**greedy**	**waves**	**devour**	**the**	**lessening**	**shore**	**;**
谁	贪婪的	波浪	吞食	这	减少	支撑	;

贪婪的波涛吞噬着日渐缩小的海岸;

[tɪl] [sʌm; səm] [fɪrs] [taɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪm'pɪriəs] [sweɪ] ,

Till	**some**	**fierce**	**tide**	**,**	**with**	**more**	**imperious**	**sway**	**,**
直到	一些	凶猛的	潮	,	和	更多的	专横	摇摆	,

直到汹涌的潮水，以更加霸道的姿态，

[swiːps] [ðə; ði] [loʊ] [hʌt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊldz] [ə'weɪ] ;

Sweeps	**the**	**low**	**hut**	**and**	**all**	**it**	**holds**	**away**	**;**
扫荡	这	低的	小屋	和	全部	它	持有	离开	;

扫走低矮的小屋和它里面的一切;

[wen] [ðə; ði][sæd] ['tenənt] [wiːps] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] ;

When	**the**	**sad**	**tenant**	**weeps**	**from**	**door**	**to**	**door**	**;**
什么时候	这	伤心	租户	哭泣	从	门	到	门	;

当悲伤的房客挨家挨户哭泣时;

[ænd; ənd][begz][ə; eɪ] [pʊr] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] !

And	**begs**	**a**	**poor**	**protection**	**from**	**the**	**poor**	**!**
和	乞求	一个	贫穷的	保护	从	这	贫穷的	!

却向穷人乞求保护!

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [siːnz] [wer] ['neɪtʃɘz] ['nɪgərd] [hænd]

But	**these**	**are**	**scenes**	**where**	**Nature's**	**niggard**	**hand**
但	这些	是	场景	在哪里	自然的	吝啬鬼	手

但这些场景正是大自然吝啬之手的体现。

[geɪv] [ə; eɪ] [sper] ['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - [lænd] ;

Gave	**a**	**spare**	**portion**	**to**	**the**	**famish'd**	**land**	**;**
给予	一个	空闲的	部分	到	这	-	土地	;

将剩余的土地分给了饥荒之地;

[hɜːrz][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] , [ɪf] [hɪr] [mæn'kaɪnd] [kəm'pleɪn]

Hers	**is**	**the**	**fault**	**,**	**if**	**here**	**mankind**	**complain**
她的	是	这	过错	, 如果		这里	人类	抱怨

如果人类在此抱怨，那就是她的错。

[ʌv; əv] ['fruːtləs] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['leɪbər] [spent] [ɪn] [veɪn] ;

Of	**fruitless**	**toil**	**and**	**labour**	**spent**	**in**	**vain**	**;**
的	徒劳无功	辛劳	和	劳动	花费	在	徒劳	;

徒劳无功的劳作和白费的劳动;

[bʌt; bət] [jet] [ɪn] ['ʌðər] [siːnz] [mɔːr] [fer] [ɪn] [vjuː] ,

But	**yet**	**in**	**other**	**scenes**	**more**	**fair**	**in**	**view**	**,**
但	然而	在	其他	场景	更多的	公平的	在	看法	,

但在其他一些更公平的场景中,

[wen] ['plenti] [smaɪlz] - [ə'læs] !

When	**Plenty**	**smiles**	**-**	**alas**	**!**
什么时候	很多	微笑	-	唉	!

当丰饶之神微笑时——唉!

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [fɔːr; fər] [fjuː] -

she	**smiles**	**for**	**few**	**-**
她	微笑	为了	很少	-

她只笑了一会儿——

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [teɪst] [nɑːt] , [jet] [bɪˈhoʊld][hɜːr; hər] [stɔːr] ,

And	those	who	taste	not	,	yet	behold	her	store	,
和	那些	WHO	品尝	不是	,	然而	看哪	她	店铺	,

那些未曾尝过她滋味的人，却能窥见她的宝藏。

[ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði] [sleɪvz] [ðæt] [dɪg][ðə; ði]['goʊldən] [ɔːr] -

Are	as	the	slaves	that	dig	the	golden	ore	-
是	作为	这	奴隶	那	挖	这	金的	矿石	-

就像挖掘金矿的奴隶一样——

[ðə; ði] [welθ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [meɪks] [ðem; ðəm] ['dʌbli] [pʊr] .

The	wealth	around	them	makes	them	doubly	poor	.
这	财富	大约	他们	制作	他们	双倍	贫穷的	.

他们周围的财富反而让他们更加贫穷。

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [diːm] [ðem; ðəm]['æmpli] [peɪd] [ɪn] [helθ] ,

Or	will	you	deem	them	amply	paid	in	health	,
或者	将要	你	认为	他们	充足的	有薪酬的	在	健康	,

或者你会认为他们在健康方面得到了充分的补偿吗?

['leɪbərz] [fer] [tʃaɪld] , [ðæt] ['læŋgwɪʃiz] [wɪð; wɪθ] [welθ] ?

Labour's	fair	child	,	that	languishes	with	wealth	?
劳工的	公平的	孩子	,	那	衰弱	和	财富	?

工党的贤内助，却因财富而碌碌无为?

[goʊ] [ðen] !

Go	then	!
去	然后	!

那就走吧!

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm]['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,

and	see	them	rising	with	the	sun	,
和	看	他们	上升	和	这	太阳	,

看着它们随着太阳升起，

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['deɪli] [tɔɪl] [tuː; tə] [rʌn] ;

Through	a	long	course	of	daily	toil	to	run	;
通过	一个	长的	课程	的	日常的	辛劳	到	跑步	;

经过漫长的每日辛勤奔跑;

[siː] [ðem; ðəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][dɔːg] - ['stɑːrz]['reɪdʒɪŋ] [hiːt] ,

See	them	beneath	the	Dog	-	star's	raging	heat	,
看	他们	下面	这	狗	-	明星的	愤怒	热	,

在狗星炙热的炙烤下，看看它们吧。

[wen] [ðə; ði] [niːz] ['tremb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [biːt] ;

When	the	knees	tremble	and	the	temples	beat	;
什么时候	这	膝盖	颤抖	和	这	寺庙	打	;

当双膝颤抖，太阳穴怦怦直跳时;

[bɪˈhoʊld][ðem; ðəm] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [saɪðz] , [lʊk] [ɔː(r)]

Behold	them	,	leaning	on	their	scythes	,	look	o'er
看哪	他们	,	倾斜	在	他们的	镰刀	,	看	超过

看哪，他们倚着镰刀，环顾四周

[ðə; ði] ['leɪbər] [pæst] , [ænd; ənd] [tɔɪlz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪkˈsplɔːr] ;

The	labour	past	,	and	toils	to	come	explore	;
这	劳动	过去的	,	和	辛勤劳作	到	来	探索	;

探索过去的劳动，以及未来需要付出的辛劳;

[siː] [ðem; ðəm] ['ɔːltərnət] [sʌnz] [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] [ɪnˈgeɪdʒ] ,

See	them	alternate	suns	and	showers	engage	,
看	他们	备用	太阳	和	淋浴	从事	,

看看它们交替出现的太阳和阵雨，

[ænd; ənd] [hɔːrd] [ʌp] [eɪks] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][eɪdʒ] ;

And	hoard	up	aches	and	anguish	for	their	age	;
和	囤	向上	疼痛	和	痛苦	为了	他们的	年龄	;

并将年老带来的痛苦和悲伤积攒起来;

[θruː] [fenz][ænd; ənd] ['mɑːrʃi] [mʊəz] [ðer; ðər][steps] [pər'suː] ,

Through	fens	and	marshy	moors	their	steps	pursue	,
通过	沼泽	和	沼泽地	沼泽地	他们的	步骤	追求	,

他们的脚步穿过沼泽和湿地,

[wen] [ðer; ðər][wɔːrm] ['pɔrz] [ɪm'baɪb][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [duː] ;

When	their	warm	pores	imbibe	the	evening	dew	;
什么时候	他们的	温暖的	毛孔	吸收	这	晚上	露	;

当它们温暖的毛孔吸收了傍晚的露水;

[ðen] [oʊn] [ðæt] ['leɪbər] [meɪ] [æz; əz]['feɪt(ə)l][biː; bi]

Then	own	that	labour	may	as	fatal	be
然后	自己的	那	劳动	可能	作为	致命的	是

那么，承认劳动可能同样致命是

[tuː; tə] [ðiːz] [ðaɪ] [sleɪvz] , [æz; əz] [ðaɪn] [ɪk'ses] [tuː; tə] [ðiː] .

To	these	thy	slaves	,	as	thine	excess	to	thee	.
到	这些	你的	奴隶	,	作为	你的	过量的	到	你	.

如同你献给这些奴隶的额外之物一样。

[ə'mɪd] [ðɪs] [traɪb] [tuː] [ɔːft][ə; eɪ]['mænli] [praɪd]

Amid	this	tribe	too	oft	a	manly	pride
之中	这	部落	也	经常	一个	男子气概	自豪

在这个部落中，也常常存在着一种男子气概。

[straivz] [ɪn] [strɔːŋ] [tɔɪl] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə][haɪd] ;

Strives	in	strong	toil	the	fainting	heart	to	hide	;
努力	在	强的	辛劳	这	昏厥	心	到	隐藏	;

努力在辛勤劳作中掩藏脆弱的心;

[ðer; ðər] [meɪ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] ['slendər] [freɪm]

There	may	you	see	the	youth	of	slender	frame
那里	可能	你	看	这	青年	的	苗条	框架

在那里你可能会看到身材苗条的年轻人。

[kən'tend] [wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] , ['wɪrinəs] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] ;

Contend	with	weakness	,	weariness	,	and	shame	;
抗衡	和	弱点	,	疲劳	,	和	耻辱	;

克服软弱、疲惫和羞耻;

[jet] , ['ɜːdʒd] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [loʊθ][tuː; tə] [jiːld] ,

Yet	,	urged	along	,	and	proudly	loth	to	yield	,
然而	,	敦促	沿着	,	和	自豪地	洛斯	到	屈服	,

然而，在催促下，并且骄傲地不愿屈服,

[hiː; hi] [straivz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] :

He	strives	to	join	his	fellows	of	the	field	:
他	努力	到	加入	他的	伙伴们	的	这	场地	:

他努力融入该领域的同行:

[tɪl] [lɔːŋ] - [kən'tendɪŋ] ['neɪtʃər] [druːps] [æt; ət][læst] ,

Till	long	-	contending	nature	droops	at	last	,
直到	长的	-	争吵	自然	下垂	在	最后的	,

直到长期斗争的自然最终衰落,

[dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][hɪz; ɪz] [pʊr] [rɪ'pæst] ,

Declining	health	rejects	his	poor	repast	,
下降	健康	拒绝	他的	贫穷的	餐饮	,

他日渐衰弱的身体无法接受这顿糟糕的饭菜。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪrləs] [spaʊs] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒər] [siːz] ,

His	**cheerless**	**spouse**	**the**	**coming**	**danger**	**sees**	**,**
他的	冷冷清清	配偶	这	未来	危险	看到	,

他那愁容满面的妻子预见到了即将到来的危险。

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['məːməz] [ɜːrdʒ][ðə; ði] [sloʊ] [dɪ'ziːz] .

And	**mutual**	**murmurs**	**urge**	**the**	**slow**	**disease**	**.**
和	相互的	低语	敦促	这	慢的	疾病	.

彼此间的窃窃私语助长了这种缓慢的疾病。

[jet] [grænt][ðem; ðəm] [helθ] , - [tɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [tel] ,

Yet	**grant**	**them**	**health**	**,**	**'**	**tis**	**not**	**for**	**us**	**to**	**tell**	**,**
然而	授予	他们	健康	,	-	的	不是	为了	我们	到	告诉	,

但愿他们健康，这不是我们能决定的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hed] [druːps] [nɑːt] , [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [wel] ;

Though	**the**	**head**	**droops**	**not**	**,**	**that**	**the**	**heart**	**is**	**well**	**;**
尽管	这	头	下垂	不是	,	那	这	心	是	出色地	;

头不垂，说明心安；

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [preɪz] [ðæt] ['hoʊmli] , ['helθi] [fer] ,

Or	**will**	**you**	**praise**	**that**	**homely**	**,**	**healthy**	**fare**	**,**
或者	将要	你	称赞	那	家常的	,	健康	票价	,

或者你会称赞这种家常又健康的食物吗?

['plentiəs] [ænd; ənd][pleɪn] , [ðæt] ['hæpi] ['pesnts] [ʃer] ?

Plenteous	**and**	**plain**	**,**	**that**	**happy**	**peasants**	**share**	**?**
丰富的	和	清楚的	,	那	快乐的	农民	分享	?

丰盛而朴素，幸福的农民们共享的?

[oʊ] ! ['traɪf(ə)l][nɑːt][wɪð; wɪθ]['wɒnts][juː; jʊ]['kænɑːt] [fiːl] ,

Oh	**!**	**trifle**	**not**	**with**	**wants**	**you**	**cannot**	**feel**	**,**
哦	!	琐事	不是	和	想要	你	不能	感觉	,

哦！不要轻视你无法感受到的欲望。

[nɔːr] [mɑːk] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪntɪd] [miːl] ;

Nor	**mock**	**the**	**misery**	**of**	**a**	**stinted**	**meal**	**;**
也不	嘲笑	这	苦难	的	一个	吝啬	一顿饭	;

不要嘲笑挨饿的痛苦；

['hoʊmli] , [nɑːt] ['hoʊlsəm] , [pleɪn] , [nɑːt] ['plentiəs] , [sʌtʃ]

Homely	**,**	**not**	**wholesome**	**,**	**plain**	**,**	**not**	**plenteous**	**,**	**such**
家常的	,	不是	健康	,	清楚的	,	不是	丰富的	,	这样的

朴素，不健康；简单，不丰盛，诸如此类

[æz; əz][juː; jʊ] [huː] [preɪz] [wʊd] ['nevər] [deɪn] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

As	**you**	**who**	**praise**	**would**	**never**	**deign**	**to**	**touch**	**.**
作为	你	WHO	称赞	会	绝不	设计	到	触碰	.

就像你们这些赞美者永远不会屈尊触碰一样。

[jiː; ji]['dʒent(ə)l][soʊlz] , [huː] [driːm] [ʌv; əv]['rʊrəl] [iːz] ,

Ye	**gentle**	**souls**	**,**	**who**	**dream**	**of**	**rural**	**ease**	**,**
叶	温和的	灵魂	,	WHO	梦	的	乡村的	舒适	,

你们这些温柔的灵魂，梦想着田园的宁静，

[huːm] [ðə; ði] [smuːð] [striːm] [ænd; ənd] ['smuːðər] ['sɑːnɪt] [pliːz] ;

Whom	**the**	**smooth**	**stream**	**and**	**smoother**	**sonnet**	**please**	**;**
谁	这	光滑的	溪流	和	更平滑	十四行诗	请	;

谁喜欢这首优美的十四行诗和那首优美的溪流呢?

[goʊ] !

Go	**!**
去	!

去!

[ɪf] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [kɑːt] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] [ʃer] ,
if the peaceful cot your praises share ,
如果 这 和平 婴儿床 你的 赞扬 分享 ,

如果你赞美那宁静的婴儿床，

[goʊ] [lʊk] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [piːs] [biː; bi][ðer; ðər] ;
Go look within , and ask if peace be there ;
去 看 之内 , 和 问 如果 和平 是 那里 ;

去审视内心，问问自己内心是否有和平；

[ɪf] [piːs] [biː; bi][hɪz; ɪz] , [ðæt] ['druːpɪŋ] ['wɪri] ['saɪər] ;
If peace be his , that drooping weary sire ;
如果 和平 是 他的 , 那 下垂 厌倦 父系 ;

如果和平是他的，那垂头丧气、疲惫不堪的父亲；

[ɔːr] [ðerz] , [ðæt] ['ɔːfsprɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər]['fiːb(ə)l]['faɪər] ;
Or theirs , that offspring round their feeble fire ;
或者 他们的 , 那 后代 圆形的 他们的 微弱 火 ;

或者他们的后代，围坐在他们微弱的火堆旁；

[ɔːr][hɜːrz] , [ðæt] ['meɪtrən] [peɪl] , [huːz] ['tremblɪŋ] [hænd]
Or hers , that matron pale , whose trembling hand
或者 她的 , 那 护士长 苍白 , 谁 发抖 手

或是她的，那位面色苍白的妇人，她颤抖的手

[tɜːrnz] [ɑːn][ðə; ði] ['retʃɪd] [hɑːrθ] [tiː 'eɪtʃ] - [iks'paiərɪŋ][brænd] !
Turns on the wretched hearth th ' expiring brand !
转弯 在 这 可怜 炉 th - 到期 品牌 !

打开那该死的壁炉，它正在消亡！

[nɔːr] [jet] [kæn; kən] [taɪm] [ɪt'self] [əb'teɪn] [fɔːr; fər] [ðiːz]
Nor yet can Time itself obtain for these
也不 然而 能 时间 本身 获得 为了 这些

时间本身也无法解决这些问题。

['laɪfs] ['leɪtɪst] ['kʌmfəts] , [duː] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [iːz] ;
Life's latest comforts , due respect and ease ;
生活的 最新的 舒适 , 到期的 尊重 和 舒适 ;

生活最新舒适、应有的尊重和便利；

[fɔːr; fər]['jɑːndər] [siː] [ðæt] ['hɔːri] [sweɪn] , [huːz] [eɪdʒ]
For yonder see that hoary swain , whose age
为了 远处 看 那 苍老 斯温 , 谁 年龄

瞧那边，那位白发苍苍的牧羊人，他的年龄

[kæn; kən][wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɛrz] [ɪk'sept] [ɪts] [oʊn] [ɪn'geɪdʒ] ;
Can with no cares except its own engage ;
能 和 不 关心 除了 它是自己的 从事 ;

除了自身事务外，别无他事；

[huː] , - [ɑːn] [ðæt] [ruːd] [stɑːf] , [lʊks] [ʌp][tuː; tə] [siː]
Who , propt on that rude staff , looks up to see
WHO , - 在 那 粗鲁的 职员 , 看起来 向上 到 看

谁倚靠在那根粗鲁的木棍上，抬头望去，看见

[ðə; ði] [ber] [ɑːrmz]['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [triː] ,
The bare arms broken from the withering tree ,
这 裸 武器 破碎的 从 这 枯萎 树 ,

从枯萎的树上折断的裸露的枝干

[ɑːn] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] - [ðə; ði] ['lɔːftɪst] [baʊ] ,
On which , a boy , he climb'd the loftiest bough ,
在 哪个 , 一个 男生 , 他 - 这 最高 买 ,

他还是个男孩的时候，就爬上了最高的树枝。

[ðen] [hɪz; ɪz][fɜːrst][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sæd]['embləm] [naʊ] .

Then	his	first	joy	,	but	his	sad	emblem	now	.
然后	他的	第一的	喜悦	,	但	他的	伤心	徽	现在	.

那曾是他的喜悦，如今却成了他的悲伤象征。

[hiː; hi][wʌns][wʌz; wəz] [tʃiːf] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['rʌstɪk] [treɪd] ;

He	once	was	chief	in	all	the	rustic	trade	;
他	一次	曾是	首席	在	全部	这	乡村	贸易	;

他曾是乡村贸易的首领;

[hɪz; ɪz] ['stedi] [hænd][ðə; ði] ['streɪtɪst] ['fɜːroʊ] [meɪd] ;

His	steady	hand	the	straightest	furrow	made	;
他的	稳定的	手	这	最直	畦	制成	;

他稳健的手犁出了最笔直的犁沟;

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ][praɪz][hiː; hi][wʌn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] [praʊd]

Full	many	a	prize	he	won	,	and	still	is	proud
满的	许多	一个	奖	他	韩元	,	和	仍然	是	自豪的

他赢得了无数奖项，至今仍为此感到自豪。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ;

To	find	the	triumphs	of	his	youth	allow'd	;
到	寻找	这	胜利	的	他的	青年	允许	;

找回他年轻时的辉煌成就;

[ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['pleʒər] ['spɑːklz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

A	transient	pleasure	sparkles	in	his	eyes	,
一个	瞬态	乐趣	闪光	在	他的	眼睛	,

他眼中闪过一丝转瞬即逝的喜悦。

[hiː; hi] ['hiːrz] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [ðen] [θɪŋks] [ə'gen] [ænd; ənd] [saɪz] :

He	hears	and	smiles	,	then	thinks	again	and	sighs	:
他	听到	和	微笑	,	然后	思考	再次	和	叹息	:

他听了，笑了笑，然后又想了想，叹了口气:

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] ['dʒəːniz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn][peɪn] ;

For	now	he	journeys	to	his	grave	in	pain	;
为了	现在	他	旅程	到	他的	严重	在	疼痛	;

如今他只能在痛苦中走向坟墓;

[ðə; ði] [rɪtʃ] [dɪs'deɪn][hɪm; ɪm] ; [neɪ] [ðə; ði] [pʊr] [dɪs'deɪn] :

The	rich	disdain	him	;	nay	the	poor	disdain	:
这	富有的	蔑视	他	;	不	这	贫穷的	蔑视	:

富人鄙视他；穷人也鄙视他。

['ɔːltərnət] ['mæstərz] [naʊ] [ðer; ðər] [sleɪv] [kə'mænd] ,

Alternate	masters	now	their	slave	command	,
备用	大师	现在	他们的	奴隶	命令	,

另类主人如今成了他们的奴隶，

[ɜːrdʒ][ðə; ði] [wiːk] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l][hænd] ,

Urge	the	weak	efforts	of	his	feeble	hand	,
敦促	这	虚弱的	努力	的	他的	微弱	手	,

敦促他那无力的手继续微弱的努力，

[ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ə'tempts] [ɪts][tæsk][ɪn][veɪn] ,

And	,	when	his	age	attempts	its	task	in	vain	,
和	,	什么时候	他的	年龄	尝试	它是	任务	在	徒劳	,

而当他的年龄试图完成这项任务却徒劳无功时，

[wɪð; wɪθ] ['ruːθləs] [tɔːnts] , [ʌv; əv]['leɪzi] [pʊr] [kəm'pleɪn] .

With	ruthless	taunts	,	of	lazy	poor	complain	.
和	无情	嘲讽	,	的	懒惰的	贫穷的	抱怨	.

懒惰的穷人抱怨着，还带着无情的嘲讽。

[ɔːft] [meɪ] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [tendz] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

Oft	**may**	**you**	**see**	**him**	**,**	**when**	**he**	**tends**	**the**	**sheep**	**,**
经常	可能	你	看	他	,	什么时候	他	倾向于	这	羊	,

你或许经常会看到他，当他放羊的时候。

[hɪz; ɪz] ['wɪntər] [tʃɑːrdʒ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɪlək] [wiːp] ;

His	**winter**	**charge**	**,**	**beneath**	**the**	**hillock**	**weep**	**;**
他的	冬天	收费	,	下面	这	岗	哭泣	;

他的冬日守护，在小山丘下哭泣;

[ɔːft] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['mɜːrmər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] [ðæt] [bloʊ]

Oft	**hear**	**him**	**murmur**	**to**	**the**	**winds**	**that**	**blow**
经常	听到	他	低语	到	这	风	那	吹

常听见他对着吹来的风低语

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɑːks] [ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm] [ɪn] [snoʊ] ,

O'er	**his**	**white**	**locks**	**and**	**bury**	**them**	**in**	**snow**	**,**
超过	他的	白色的	锁	和	埋葬	他们	在	雪	,

盖住他雪白的头发，将它们埋在雪里。

[wen] , - [baɪ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːrn] ,

When	**,**	**rous'd**	**by**	**rage**	**and**	**muttering**	**in**	**the**	**morn**	**,**
什么时候	,	-	经过	愤怒	和	喃喃自语	在	这	早晨	,

清晨，当他被愤怒和低语惊醒时

[hiː; hi] [mendz] [ðə; ði] ['broʊkən] [hedʒ] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [θɔːrn] : -

He	**mends**	**the**	**broken**	**hedge**	**with**	**icy**	**thorn**	**:**	**-**
他	修补	这	破碎的	对冲	和	冰冷的	刺	:	-

他用冰刺修补了断裂的篱笆:

“ [waɪ] [duː] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [wen] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi]

“	**Why**	**do**	**I**	**live**	**,**	**when**	**I**	**desire**	**to**	**be**
“	为什么	做	我	居住	,	什么时候	我	欲望	到	是

“我为何活着，明明我渴望成为……”

[æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [laɪf] [ænd; ənd] ['laɪfs] [lɔːŋ] ['leɪbər] [friː] ?

At	**once**	**from**	**life**	**and**	**life's**	**long**	**labour**	**free**	**?**
在	一次	从	生活	和	生活的	长的	劳动	自由的	?

立刻摆脱生活和漫长的劳作?

[laɪk] [liːvz] [ɪn] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [bloʊn] [ə'weɪ] ,

Like	**leaves**	**in**	**spring**	**,**	**the**	**young**	**are**	**blown**	**away**	**,**
喜欢	树叶	在	春天	,	这	年轻的	是	吹	离开	,

就像春天的落叶一样，幼小的生命被风吹散了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sloʊ] [dɪ'keɪ] ;

Without	**the**	**sorrows**	**of**	**a**	**slow**	**decay**	**;**
没有	这	悲伤	的	一个	慢的	衰变	;

没有缓慢衰败的悲伤;

[aɪ] , [laɪk] [jɑːn] ['wɪðərd] [liːf] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ,

I	**,**	**like**	**yon**	**withered**	**leaf**	**remain**	**behind**	**,**
我	,	喜欢	远	干枯	叶子	保持	在后面	,

我，如同那片枯叶，留在了原地。

[nɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [frɔːst] , [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ;

Nipt	**by**	**the**	**frost**	**,**	**and**	**shivering**	**in**	**the**	**wind**	**;**
nipt	经过	这	霜	,	和	瑟瑟发抖	在	这	风	;

寒风刺骨，瑟瑟发抖;

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baidz] [tɪl] ['jʌŋgər] [bʌdz] [kʌm] [ɑːn]

There	**it**	**abides**	**till**	**younger**	**buds**	**come**	**on**
那里	它	遵守	直到	年轻	花蕾	来	在

它会一直待在那里，直到新的花蕾萌发。

[æz; əz][aɪ] , [naʊ] [ɔːl][maɪ] ['feloʊ] - [sweinz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

As	I	,	now	all	my	fellow	-	swains	are	gone	,
作为	我	,	现在	全部	我的	同伴	-	斯温斯	是	已消失	,

如今，我的同伴们都已离去，

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [θrʌst] ,

Then	from	the	rising	generation	thrust	,
然后	从	这	上升	一代	推力	,

然后，随着新一代的崛起，

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [ˌʌn'noʊtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .

It	falls	,	like	me	,	unnoticed	to	the	dust	.
它	瀑布	,	喜欢	我	,	未被察觉	到	这	灰尘	.

它像我一样，悄无声息地化为尘埃。

“ [ðiːz] ['fruːtf(ə)l] [fiːldz] , [ðiːz] ['nuːmərəs] ['flɑːks] [aɪ] [siː] ,

“ These	fruitful	fields	,	these	numerous	flocks	I	see	,
“ 这些	卓有成效	字段	,	这些	很多的	羊群	我	看	,

“我看到了这些丰饶的田野，这些成群的牲畜，

[ɑːr; ər] ['ʌðər] - [geɪn] , [bʌt; bət] ['kɪlɪŋ] ['kɛrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Are	others	'	gain	,	but	killing	cares	to	me	;
是	其他的	-	获得	,	但	杀	关心	到	我	;

别人的利益都归别人，但杀戮与我无关；

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [ɑːr; ər][lɔːds] ,

To	me	the	children	of	my	youth	are	lords	,
到	我	这	孩子们	的	我的	青年	是	领主们	,

在我看来，我童年时代的孩子们就是我的主人。

[kuːl] [ɪn][ðer; ðər] [lʊks] , [bʌt; bət]['heɪsti][ɪn][ðer; ðər][wɜːrdz] :

Cool	in	their	looks	,	but	hasty	in	their	words	:
凉爽的	在	他们的	看起来	,	但	仓促	在	他们的	字	:

他们外表冷峻，但言辞仓促：

['wɒnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'mænd][ðer; ðər] [ker] ; [ænd; ənd] [huː]

Wants	of	their	own	demand	their	care	;	and	who
想要	的	他们的	自己的	要求	他们的	关心	;	和	WHO

他们自身的需求需要他们去满足；而谁

[fiːlz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑːnt][ænd; ənd] ['sʌkər] ['ʌðər] [tuː] ?

Feels	his	own	want	and	succours	others	too	?
感觉	他的	自己的	想	和	救助	其他的	也	?

他既能感受到自己的需要，也能帮助别人？

[ə; eɪ] ['loʊnli] , ['retʃɪd] [mæn] , [ɪn][peɪn][aɪ][goʊ] ,

A	lonely	,	wretched	man	,	in	pain	I	go	,
一个	孤独	,	可怜	男人	,	在	疼痛	我	去	,

我是一个孤独、可怜的人，痛苦地离去。

[nʌn] [niːd] [maɪ][help] , [ænd; ənd] [nʌn] [rɪ'liːv] [maɪ][woʊ] ;

None	need	my	help	,	and	none	relieve	my	woe	;
没有任何	需要	我的	帮助	,	和	没有任何	缓解	我的	悲哀	;

没有人需要我的帮助，也没有人能减轻我的痛苦；

[ðen] [let][maɪ][boʊnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][tɜːrf][biː; bi][leɪd] ,

Then	let	my	bones	beneath	the	turf	be	laid	,
然后	让	我的	骨头	下面	这	草皮	是	铺设	,

然后让我的骸骨埋葬在草皮下，

[ænd; ənd][men] [fər'get][ðə; ði] [retʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][eɪd] .

And	men	forget	the	wretch	they	would	not	aid	.
和	男人	忘记	这	可怜虫	他们	会	不是	援助	.

人们往往会忘记他们不愿帮助的罪人。

" [ðʌs] [groʊn] [ðə; ði] [oʊld] , [tɪl] [baɪ] [dɪ'ziːz] ,
" **Thus groan the old , till by disease oppress'd ,**
" 因此 呻吟 这 老的 , 直到 经过 疾病 受压迫的 ,

"老人就这样呻吟，直到被疾病折磨致死，

[ðeɪ] [teɪst] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [woʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rest] .
They taste a final woe , and then they rest .
他们 品尝 一个 最终的 悲哀 , 和 然后 他们 休息 .

他们尝到了最后的悲痛，然后安息了。

[ðerz] [ɪz] [jɑːn] [haʊs] [ðæt] [hoʊldz] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [pʊr] ,
Theirs is yon House that holds the parish poor ,
他们的 是 远 房子 那 持有 这 教区 贫穷的 ,

那是收容教区穷人的房子，

[huːz] [wɔːlz] [ʌv; əv] [mʌd] [skers] [ber] [ðə; ði] ['broʊkən] [dɔːr] ;
Whose walls of mud scarce bear the broken door ;
谁 墙壁 的 泥 稀少 熊 这 破碎的 门 ;

它的泥墙几乎无法支撑破损的大门;

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] ['pjuːtrɪd] ['veɪpəz] , ['flægɪŋ] , [pleɪ] ,
There , where the putrid vapours , flagging , play ,
那里 , 在哪里 这 腐烂的 蒸汽 , 标记 , 玩 ,

在那里，腐臭的蒸汽袅袅升起，嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] [wiːl] [hʌmz] ['doʊlf(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ; -
And the dull wheel hums doleful through the day ; -
和 这 乏味的 车轮 嗡嗡声 悲伤的 通过 这 天 ; -

那沉闷的车轮整日发出凄凉的嗡鸣;

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [dwel] [huː] [noʊ] [noʊ] ['perənts] - [ker] ;
There children dwell who know no parents ' care ;
那里 孩子们 住 WHO 知道 不 父母 - 关心 ;

那里居住着没有父母照料的孩子;

['perənts] , [huː] [noʊ] [noʊ] ['tʃɪldrənz] [lʌv] , [dwel] [ðer; ðər] !
Parents , who know no children's love , dwell there !
父母 , WHO 知道 不 孩子们的 爱 , 住 那里 !

那里住着一群不懂孩子爱意的父母!

[hɑːrt] - ['broʊkən] ['meɪtrənz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɔɪləs] [bed] ,
Heart - broken matrons on their joyless bed ,
心 - 破碎的 女舍监 在 他们的 悄 床 ,

心碎的妇人们躺在毫无喜悦的床上，

[fər'seɪkən] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['nevər] [wed] ;
Forsaken wives , and mothers never wed ;
被遗弃的 妻子们 , 和 母亲们 绝不 结婚 ;

被遗弃的妻子，以及从未再婚的母亲;

[dɪ'dʒektɪd] ['widəuz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hiːdɪd] [terz] ,
Dejected widows with unheeded tears ,
垂头丧气 寡妇 和 无人理会 眼泪 ,

沮丧的寡妇们，她们的眼泪无人理睬。

[ænd; ənd] ['krɪpld] [eɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tʃaɪldhʊd] [fɪrz] ;
And crippled age with more than childhood fears ;
和 残疾的 年龄 和 更多的 比 童年 恐惧 ;

而年迈体衰的人则承受着比童年时期更多的恐惧;

[ðə; ði] [leɪm] , [ðə; ði] [blaɪnd] , [ænd; ənd] , [fɑːr] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ðeɪ] !
The lame , the blind , and , far the happiest they !
这 瘸 , 这 瞎的 , 和 , 远的 这 最快乐 他们 !

跛子、盲人，他们却是最幸福的!

[ðə; ði] [məʊpɪŋ] ['ɪdiət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædmən] [geɪ] .

The	moping	idiot	,	and	the	madman	gay	.
这	忧郁	笨蛋	,	和	这	狂人	同性恋	.

那个郁郁寡欢的白痴，还有那个疯疯癫癫的同性恋。

[hɪr] [tuː] [ðə; ði] [sɪk] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [duːm] [rɪ'siːv] ,

Here	too	the	sick	their	final	doom	receive	,
这里	也	这	生病的	他们的	最终的	厄运	收到	,

在这里，病人也迎来了他们的最终厄运。

[hɪr] [brɔːt] , [ə'mɪd][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [griːf] , [tuː; tə] [griːv] ,

Here	brought	,	amid	the	scenes	of	grief	,	to	grieve	,
这里	带来	,	之中	这	场景	的	悲伤	,	到	悲伤	,

在这里，在悲痛的景象中，人们被带到悲伤之中。

[wer] [ðə; ði] [laʊd] [grəunz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][sæd] ['tʃeɪmbər] [floʊ] ,

Where	the	loud	groans	from	some	sad	chamber	flow	,
在哪里	这	大声	呻吟	从	一些	伤心	房间	流动	,

从某个悲伤的房间里传来响亮的呻吟声，

[mɪkst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] ;

Mixt	with	the	clamours	of	the	crowd	below	;
混合	和	这	喧闹声	的	这	人群	以下	;

与下方人群的喧闹声混杂在一起;

[hɪr] , ['sɒrəʊ] , [ðeɪ] [iːtʃ] ['kɪndrəd] ['sɑːroʊ] [skæn] ,

Here	,	sorrowing	,	they	each	kindred	sorrow	scan	,
这里	,	悲伤	,	他们	每个	亲属	悲哀	扫描	,

在这里，他们悲伤地审视着彼此的悲伤，

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ['tʃæritiz] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][mæn] :

And	the	cold	charities	of	man	to	man	:
和	这	寒冷的	慈善机构	的	男人	到	男人	:

以及人与人之间冷漠的慈善:

[huːz] [lɔːz] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [eɪdʒ][prə'vaɪd] ,

Whose	laws	indeed	for	ruin'd	age	provide	,
谁	法律	的确	为了	毁了	年龄	提供	,

谁的法律确实为衰败的时代提供了保障，

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [plʌks] [ðə; ði][skræp][frʌm; frəm][praɪd] ;

And	strong	compulsion	plucks	the	scrap	from	pride	;
和	强的	强迫症	摘取	这	废料	从	自豪	;

强烈的冲动会从骄傲中剥离出残渣;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [skræp][ɪz] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] ,

But	still	that	scrap	is	bought	with	many	a	sigh	,
但	仍然	那	废料	是	买	和	许多	一个	叹	,

但即便如此，人们还是会叹息着购买这些废料。

[ænd; ənd] [praɪd] [em'bɪtəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] .

And	pride	embitters	what	it	can't	deny	.
和	自豪	苦味剂	什么	它	不能	否定	.

骄傲只会加剧它无法否认的痛苦。

[seɪ] , [jiː; jɪ] , [baɪ][sʌm; səm][fæn'tæstɪk][wəʊz] ,

Say	,	ye	,	opprest	by	some	fantastic	woes	,
说	,	是的	,	压迫者	经过	一些	极好的	烦恼	,

你们说，你们被一些可怕的苦难所困扰吗?

[sʌm; səm]['dʒɑːrɪŋ] [nɜːrv] [ðæt] ['bæflz] [jʊr; jər] [rɪ'poʊz] ;

Some	jarring	nerve	that	baffles	your	repose	;
一些	刺耳的	神经	那	挡板	你的	休息	;

某种令人不安的神经，扰乱了你的平静;

[huː] [pres] [ðə; ði] ['daʊni] [kaʊtʃ] , [waɪl] [sleɪvz] [æd'væns]
Who press the downy couch , while slaves advance
WHO 按 这 绒毛状 长椅 , 尽管 奴隶 进步

谁在按压柔软的沙发，而奴隶们则向前走去

[wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] [aɪ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['dɪstənt] [glæns] ;
With timid eye to read the distant glance ;
和 胆小 眼睛 到 读 这 遥远 瞥一眼 ;

小心翼翼地，试图解读远处的目光；

[huː] [wɪð; wɪθ][sæd] [prerz] [ðə; ði] ['wɪri] ['dɑːktər] [tiːz] ,
Who with sad prayers the weary doctor tease ,
WHO 和 伤心 祈祷 这 厌倦 医生 逗 ,

疲惫的医生带着悲伤的祈祷戏谑道

[tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['evər] [nuː] [dɪ'ziːz] ;
To name the nameless ever new disease ;
到 姓名 这 无名 曾经 新的 疾病 ;

为这种不断出现的新疾病命名；

[huː] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['peɪʃ(ə)ns] ['daɪər] [kəm'pleɪnts] [ɪn'dʊr] ,
Who with mock patience dire complaints endure ,
WHO 和 嘲笑 耐心 可怕的 投诉 忍受 ,

谁能以虚假的耐心忍受可怕的抱怨，

[wɪtʃ] ['riːəl] [peɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] [kæn; kən] [kjʊr] ;
Which real pain and that alone can cure ;
哪个 真实的 疼痛 和 那 独自的 能 治愈 ;

只有真正的痛苦才能治愈；

[haʊ] [wʊd] [jiː; ji] [ber] [ɪn] ['riːəl] [peɪn] [tuː; tə] [laɪ] ,
How would ye bear in real pain to lie ,
如何 会 是的 熊 在 真实的 疼痛 到 说谎 ,

你们要是真的痛苦，又怎能撒谎?

[dɪ'spaɪzd] , [nɪ'glektɪd] , [left] [ə'loʊn] [tuː; tə] [daɪ] ?
Despised , neglected , left alone to die ?
被鄙视的 , 被忽视的 , 左边 独自的 到 死 ?

被鄙视、被忽视、被遗弃等死?

[haʊ] [wʊd] [jiː; ji] [ber] [tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] ['leɪtɪst] [breθ]
How would ye bear to draw your latest breath
如何 会 是的 熊 到 画 你的 最新的 气息

你将如何忍受咽下最后一口气

[wer] [ɔːl] [ðæts] ['retʃɪd] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [deθ] ?
Where all that's wretched paves the way for death ?
在哪里 全部 那就是 可怜 铺路 这 方式 为了 死亡 ?

一切苦难都通往死亡?

[sʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌn] [ruːd] [biːm] [dɪ'vaɪdz] ,
Such is that room which one rude beam divides ,
这样的 是 那 房间 哪个 一 粗鲁的 光束 分割 ,

这就是被一根粗壮的横梁隔开的房间。

[ænd; ənd]['neɪkɪd]['ræftəz][fɔːrm][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [saɪdz] ;
And naked rafters form the sloping sides ;
和 裸 椽子 形式 这 倾斜的 侧面 ;

裸露的椽子构成了倾斜的墙面；

[wer] [ðə; ði] [vaɪl] ['bændz] [ðæt] [baɪnd] [ðə; ði] [θætʃ] [ɑːr; ər] [siːn] ,
Where the vile bands that bind the thatch are seen ,
在哪里 这 卑鄙的 乐队 那 绑定 这 苫 是 已见 ,

在那些用来捆绑茅草的丑陋带子显露出来的地方，

[ænd; ənd] [læθ] [ænd; ənd] [mʌd] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] ;
And lath and mud are all that lie between ;
和 板条 和 泥 是 全部 那 说谎 之间 ;

而夹杂其间的，只有木条和泥土；

[seɪv] [wʌn] [dʌl] [peɪn] , [ðæt] , ['kɔːrsli] - , ['gɪvz] [wei]
Save one dull pane , that , coarsely patch'd , gives way
节省 一 乏味的 窗格 , 那 , 粗略地 - , 给予 方式

除了那块暗淡的玻璃，它粗糙地修补过，摇摇欲坠。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ruːd] ['tempɪst] , [jet] [iks'kluːdz] [ðə; ði] [deɪ] :
To the rude tempest , yet excludes the day :
到 这 粗鲁的 暴风雨 , 然而 不包括 这 天 :

面对狂暴的风暴，却不包括白昼：

[hɪr] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['mætɪd] [flɑːk] , [wɪð; wɪθ] [dʌst] - ,
Here , on a matted flock , with dust o'erspread ,
这里 , 在 一个 哑光 群 , 和 灰尘 - ,

这里，在一片凌乱的羊群上，尘土飞扬，

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] [retʃ] [rɪ'klaɪnz] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪd] [hed] ;
The drooping wretch reclines his languid head ;
这 下垂 可怜虫 向后倾斜 他的 慵懒的 头 ;

那垂头丧气的家伙懒洋洋地仰着头；

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hænd] [ðə; ði] ['kɔːrdʒəl] [kʌp] [ə'plaɪz] ,
For him no hand the cordial cup applies ,
为了 他 不 手 这 亲切 杯子 适用 ,

对他而言，这杯热饮毫无用处。

[ɔːr] [waɪps] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] ['stægneɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Or wipes the tear that stagnates in his eyes ;
或者 湿巾 这 撕 那 停滞不前 在 他的 眼睛 ;

或者擦去眼中积聚的泪水；

[noʊ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] ['dɪskɔːrs] [hɪz; ɪz] [peɪn] [bɪ'gaɪl] ,
No friends with soft discourse his pain beguile ,
不 朋友们 和 柔软的 话语 他的 疼痛 欺骗 ,

没有朋友会用温和的言辞来麻痹他的痛苦，

[ɔːr] ['prɑːmɪs] [hoʊp] , [tɪl] ['sɪknəs] [werz] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Or promise hope , till sickness wears a smile .
或者 承诺 希望 , 直到 疾病 穿着 一个 微笑 .

或者许下希望，让疾病也露出笑容。

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['heɪsti] ['sʌmənz] [kɔːlz] ,
But soon a loud and hasty summons calls ,
但 很快 一个 大声 和 仓促 传票 呼叫 ,

但很快，一阵急促而响亮的召唤声响起，

['ʃeɪks] [ðə; ði] [θɪn] [ruːf] , [ænd; ənd] ['ekoʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ;
Shakes the thin roof , and echoes round the walls ;
奶昔 这 薄的 屋顶 , 和 回声 圆形的 这 墙壁 ;

震动了薄薄的屋顶，回声在墙壁间回荡；

[ə'nɑːn] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['entərz] , ['kweɪntli] [niːt] ,
Anon , a figure enters , quaintly neat ,
匿名 , 一个 数字 进入 , 古雅地 整洁的 ,

一个身影悄然走进来，衣着整洁雅致。

[ɔːl] [praɪd] [ænd; ənd] ['bɪznəs] , ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'siːt] ;
All pride and business , bustle and conceit ;
全部 自豪 和 商业 , 忙碌 和 自负 ;

一切骄傲和商业，忙碌和自负；

[wɪð; wɪθ] [lʊks] - [baɪ] [ðiːz] [siːnz] [ʌv; əv][woʊ] ,
With looks unalter'd by these scenes of woe ,
和 看起来 - 经过 这些 场景 的 悲哀 ,

尽管经历了这些悲惨的景象，他们的表情却丝毫未变。

[wɪð; wɪθ] [spiːd] [ðæt] , ['entərɪŋ] , [spiːks] [hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][goʊ] ,
With speed that , entering , speaks his haste to go ,
和 速度 那 , 进入 , 说话 他的 匆忙 到 去 ,

他迈着轻快的步伐，一进门就透露出他急于离开的心情。

[hiː; hi][bɪdz][ðə; ði] [geɪzɪŋ] [θrɔːŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][flai] ,
He bids the gazing throng around him fly ,
他 出价 这 凝视 人群 大约 他 飞 ,

他示意周围围观的人群散去，

[ænd; ənd] ['kæriz] [feɪt] [ænd; ənd] ['fɪzɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] :
And carries fate and physic in his eye :
和 携带 命运 和 物理学 在 他的 眼睛 :

他的眼神中蕴藏着命运和神通:

[ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] [kwæk] , [lɔːŋ] [vɜːrst] [ɪn]['hjuːmən]['ɪlz] ,
A potent quack , long versed in human ills ,
一个 强效 嘎嘎 , 长的 精通 在 人类 疾病 ,

一位医术高明的庸医，长期精通各种人类疾病，

[huː] [fɜːrst] [ɪn'sʌlts] [ðə; ði]['vɪktɪm] [huːm] [hiː; hi] [kɪlz] ;
Who first insults the victim whom he kills ;
WHO 第一的 侮辱 这 受害者 谁 他 杀戮 ;

谁先侮辱了他所杀害的受害者;

[huːz] - [hænd][ə; eɪ] ['draʊzi] [bentʃ] [prə'tekt] ,
Whose murd'rous hand a drowsy Bench protect ,
谁 - 手 一个 昏昏欲睡 长椅 保护 ,

谁的凶手庇护着昏昏欲睡的法官席?

[ænd; ənd] [huːz] [moʊst]['tendər]['mɜːrsi][ɪz] [nɪ'glekt] .
And whose most tender mercy is neglect .
和 谁 最多 投标 怜悯 是 忽视 .

祂最温柔的怜悯就是漠视。

[peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔːr; fər] [ə'tendəns] [hɪr] ,
Paid by the parish for attendance here ,
有薪酬的 经过 这 教区 为了 出席 这里 ,

由教区支付出席费用，

[hiː; hi] [werz] [kən'tempt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['seɪpiənt] [snɪr] ;
He wears contempt upon his sapient sneer ;
他 穿着 鄙视 之上 他的 有智慧的 冷笑 ;

他那自以为是的冷笑中透着轻蔑;

[ɪn] [heɪst] [hiː; hi] [siːks] [ðə; ði][bed] [wer] ['mɪzəri] [laɪz] ,
In haste he seeks the bed where Misery lies ,
在 匆忙 他 寻找 这 床 在哪里 苦难 谎言 ,

他匆忙地寻找着米塞莉躺着的床。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [mɑːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'vəːtid] [aɪz] ;
Impatience mark'd in his averted eyes ;
不耐烦 标记 在 他的 避免了 眼睛 ;

他眼神躲闪，流露出不耐烦;

[ænd; ənd] , [sʌm; səm][hə'bɪtʃuəl] ['kwɪriːz] ['hɜːrid] [ɔː(r)] ,
And , some habitual queries hurried o'er ,
和 , 一些 习惯性的 查询 慌忙 超过 ,

一些例行询问也匆匆而过。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] :

Without	**reply**	**,**	**he**	**rushes**	**on**	**the**	**door**	**:**
没有	回复	,	他	冲刺	在	这	门	:

他没有回答，径直冲向门口:

[hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] , [lɔːŋ] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə][peɪn] ,

His	**drooping**	**patient**	**,**	**long**	**inured**	**to**	**pain**	**,**
他的	下垂	病人	,	长的	受伤	到	疼痛	,

他那垂头丧气的病人，早已对疼痛麻木不仁，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ʌn'hiːdɪd] , [noʊz] [rɪ'mɑːnstrəns] [veɪn] ;

And	**long**	**unheeded**	**,**	**knows**	**remonstrance**	**vain**	**;**
和	长的	无人理会	,	知道	抗议	徒劳	;

长期无人理会，深知抗议徒劳无功;

[hiː; hi] [siːsiz] [naʊ] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [help] [tuː; tə] [kreɪv]

He	**ceases**	**now**	**the**	**feeble**	**help**	**to**	**crave**
他	停止	现在	这	微弱	帮助	到	渴望

他现在不再渴望那微弱的帮助了。

[ʌv; əv][mæn] ; [ænd; ənd]['saɪlənt] [sɪŋks] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] .

Of	**man**	**;**	**and**	**silent**	**sinks**	**into**	**the**	**grave**	**.**
的	男人	;	和	沉默的	水槽	进入	这	严重	.

人啊，默默地沉入坟墓。

[bʌt; bət] [er] [hɪz; ɪz] [deθ] [sʌm; səm]['paɪəs] [dauts] [ə'raɪz] ,

But	**ere**	**his**	**death**	**some**	**pious**	**doubts**	**arise**	**,**
但	埃雷	他的	死亡	一些	虔诚的	疑虑	出现	,

但在他去世之前，一些虔诚的信徒产生了怀疑。

[sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [fɪrz] , [wɪtʃ] “ [boʊld][bæd] ” [men] [dɪ'spaɪz] ;

Some	**simple**	**fears**	**,**	**which**	**“**	**bold**	**bad**	**”**	**men**	**despise**	**;**
一些	简单的	恐惧	,	哪个	“	大胆的	坏的	”	男人	鄙视	;

有些简单的恐惧，是“胆大妄为”的坏人所鄙视的;

[feɪn] [wʊd] [hiː; hi][æsk][ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [tuː; tə] [pruːv]

Fain	**would**	**he**	**ask**	**the**	**parish**	**priest**	**to**	**prove**
欣然	会	他	问	这	教区	牧师	到	证明

费恩会要求教区神父证明吗?

[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz] [ə'bʌv] :

His	**title**	**certain**	**to**	**the**	**joys**	**above**	**:**
他的	标题	肯定	到	这	喜悦	多于	:

他的头衔必将带来上天的喜悦:

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [nɜːrs] , [huː] [kɔːlz]

For	**this**	**he**	**sends**	**the**	**murmuring**	**nurse**	**,**	**who**	**calls**
为了	这	他	发送	这	淙淙	护士	,	WHO	呼叫

为此，他派出了低声细语的护士，她打电话

[ðə; ði]['hoʊli]['streɪndʒər][tuː; tə] [ðiːz] ['dɪzməl] [wɔːlz] :

The	**holy**	**stranger**	**to**	**these**	**dismal**	**walls**	**:**
这	圣	陌生人	到	这些	惨淡	墙壁	:

这位圣洁的陌生人来到了这片阴森的城墙前:

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ][nɑːt][hiː; hi] , [ðə; ði]['paɪəs][mæn] , [ə'pɪr] ,

And	**doth**	**not**	**he**	**,**	**the**	**pious**	**man**	**,**	**appear**	**,**
和	确实	不是	他	,	这	虔诚的	男人	,	出现	,

难道这位虔诚的人不现身吗?

[hiː; hi] , “ ['pæsɪŋ] [rɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ?

He	**,**	**“**	**passing**	**rich**	**,**	**with**	**forty**	**pounds**	**a**	**year**	**?**
他	,	“	通过	富有的	,	和	四十	磅	一个	年	?

他，“年收入四十英镑，算是小有名气吗？”

" [ɑ:] ! [noʊ] ; [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stɑ:k] ,
" Ah ! no ; a shepherd of a different stock ,
" 啊 ！ 不 ； 一个 牧羊人 的 一个 不同的 库存 ，

"啊！不；是另一种类型的牧羊人，

[ænd; ənd][fɑ:r][ˌʌn'laɪk][hɪm; ɪm] , ['fi:dz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [flɑ:k] :
And far unlike him , feeds this little flock :
和 远的 与此不同 他 ， 饲料 这 小的 群 ：

与他截然不同的是，他还喂养着这群小羊：

[ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [ju:θ] , [hu:] [θɪŋks] [hɪz; ɪz]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdi:z][tæsk]
A jovial youth , who thinks his Sunday's task
一个 欢乐的 青年 ， WHO 思考 他的 星期天 任务

一个开朗的年轻人，他认为他周日的任务是

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][gɑ:d][ɔ:r][mæn][kæn; kən] ['ferli] [æsk] ;
As much as God or man can fairly ask ;
作为 很多 作为 上帝 或者 男人 能 相当 问 ；

上帝或人类所能合理要求的一切；

[ðə; ði][rest][hi:; hi] ['gɪvz] [tu:; tə] [lʌvz] [ænd; ənd] ['leɪbər] [laɪt] ,
The rest he gives to loves and labours light ,
这 休息 他 给予 到 爱 和 劳动 光 ，

其余的他都给予爱和轻松的劳动，

[tu:; tə] [fi:ldz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fi:sts] [ðə; ði] [naɪt] ;
To fields the morning , and to feasts the night ;
到 字段 这 早晨 ， 和 到 盛宴 这 夜晚 ；

清晨去田野，夜晚去宴席；

[nʌn] ['betər] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [pæk] [tu:; tə] [gaɪd] ,
None better skill'd the noisy pack to guide ,
没有任何 更好的 熟练的 这 嘈杂 盒 到 指导 ，

没有人比他更擅长引导这群吵闹的家伙。

[tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðer; ðər] [tʃeɪs] , [tu:; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ɔ:r][tu:; tə] [tʃaɪd] ;
To urge their chase , to cheer them or to chide ;
到 敦促 他们的 追赶 ， 到 欢呼 他们 或者 到 喝叱 ；

鼓励他们追逐，为他们加油，或者责备他们；

[ə; eɪ]['spɔ:rtsmən] [ki:n] , [hi:; hi] [ʃu:ts] [θru:] [hæf][ðə; ði][deɪ] ,
A sportsman keen , he shoots through half the day ,
一个 运动员 敏锐的 ， 他 芽 通过 一半 这 天 ，

他是一位狂热的射击爱好者，每天射击半天。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [wɪst] , [di'vəuts] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [pleɪ] :
And , skill'd at whist , devotes the night to play :
和 ， 熟练的 在 惠斯特 ， 奉献 这 夜晚 到 玩 ：

而且，他擅长打惠斯特牌，整晚都用来玩牌：

[ðen] , [waɪl] [sʌtʃ] ['ɑ:nərz] [blu:m] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [hed] ,
Then , while such honours bloom around his head ,
然后 ， 尽管 这样的 荣誉 盛开 大约 他的 头 ，

随后，当这些荣誉如花般簇拥着他时，

[ʃæl; ʃəl][hi:; hi][sɪt] ['sædli] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] ['mænz][bed] ,
Shall he sit sadly by the sick man's bed ,
将 他 坐 令人遗憾的是 经过 这 生病的 男人的 床 ，

他要独自悲伤地坐在病人床边吗？

[tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][hoʊp][hi:; hi] [fi:lz] [nɑ:t] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [zi:l]
To raise the hope he feels not , or with zeal
到 增加 这 希望 他 感觉 不是 ，或者 和 热情

为了唤起他并不感受到的希望，或者带着热情

[tuː; tə]['kɑːmbæt] [fɪrz] [ðæt] [iːn] [ðə; ði]['paɪəs] , [fiːl] ?

To	combat	fears	that	e'en	the	pious	,	feel	?
到	战斗	恐惧	那	e'en	这	虔诚的	,	感觉	?

为了消除连虔诚之人也会感受到的恐惧?

[naʊ] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['gluːmi] [siːn] [ɪk'splɔːr] ,

Now	once	again	the	gloomy	scene	explore	,
现在	一次	再次	这	阴沉	场景	探索	,

现在，让我们再次探索这阴郁的场景吧。

[les] ['gluːmi] [naʊ] ; [ðə; ði] ['bɪtər] ['aʊər][ɪz][ɔː(r)] ,

Less	gloomy	now	;	the	bitter	hour	is	o'er	,
较少的	阴沉	现在	;	这	苦的	小时	是	超过	,

现在没那么阴郁了；最艰难的时刻已经过去。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['meni] ['sɔrəuz] [saɪz] [noʊ] [mɔːr] . -

The	man	of	many	sorrows	sighs	no	more	.	-
这	男人	的	许多	悲伤	叹息	不	更多的	.	-

饱经苦难之人，不再叹息。

[ʌp] ['jɑːndər] [hɪl] , [bɪ'hoʊld] [haʊ] ['sædli] [sloʊ]

Up	yonder	hill	,	behold	how	sadly	slow
向上	远处	爬坡道	,	看哪	如何	令人遗憾的是	慢的

在那边的山坡上，瞧瞧这多么缓慢啊

[ðə; ði] [bɪr] [muːvz] ['waɪndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪl] [bɪ'loʊ] :

The	bier	moves	winding	from	the	vale	below	:
这	柩	移动	绕线	从	这	谷	以下	:

灵柩从山谷下方蜿蜒而下:

[ðer; ðər][laɪ][ðə; ði] ['hæpi] [ded] , [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] [friː] ,

There	lie	the	happy	dead	,	from	trouble	free	,
那里	说谎	这	快乐的	死的	,	从	麻烦	自由的	,

那里安息着快乐的逝者，远离苦难。

[ænd; ənd][ðə; ði][glæd] ['pærɪʃ] [peɪz] [ðə; ði]['fruːg(ə)l] [fiː] :

And	the	glad	parish	pays	the	frugal	fee	:
和	这	高兴的	教区	支付	这	节俭	费用	:

而欣然接受教区居民缴纳的少量费用:

[noʊ] [mɔːr] , [oʊ] [deθ] !

No	more	,	O	Death	!
不	更多的	,	哦	死亡	!

死亡啊，不再有你了!

[ðaɪ] ['vɪktɪm]['stɑːrts][tuː; tə] [hɪr]

thy	victim	starts	to	hear
你的	受害者	开始	到	听到

你的受害者开始听到

['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [stɜːrn] , [ɔːr] ['kɪŋli] ['oʊvərsɪr] ;

Churchwarden	stern	,	or	kingly	overseer	;
教堂执事	船尾	,	或者	王者	监工	;

严厉的教堂执事，或君王般的监督者;

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði]['fɑːrmər] [kleɪmz] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][baʊ; boʊ] ,

No	more	the	farmer	claims	his	humble	bow	,
不	更多的	这	农民	索赔	他的	谦逊的	弓	,

农夫不再索要他那谦卑的弓箭了。

[ðaʊ] [ɑːrt][hɪz; ɪz][lɔːrd] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['taɪərənts] [ðaʊ] !

Thou	art	his	lord	,	the	best	of	tyrants	thou	!
你	艺术	他的	主	,	这	最好的	的	暴君	你	!

你是他的主人，你是最伟大的暴君!

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['mɔːnəz] [kʌm] ,

Now	to	the	church	behold	the	mourners	come	,
现在	到	这	教会	看哪	这	哀悼者	来	,

现在，看哪，哀悼者们来到了教堂。

[sɪ'deɪtlɪ] ['tɔːrpɪd][ænd; ənd] [dɪ'vaʊtlɪ] [dʌm] ;

Sedately	torpid	and	devoutly	dumb	;
平静地	迟钝	和	虔诚地	哑的	;

迟钝而沉闷，虔诚而沉默;

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [naʊ] [ðer; ðər] [geɪmz] [sə'spend] ,

The	village	children	now	their	games	suspend	,
这	村庄	孩子们	现在	他们的	游戏	暂停	,

村里的孩子们停止了游戏。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɪr] [ðæt] [berz] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [frend] :

To	see	the	bier	that	bears	their	ancient	friend	:
到	看	这	柩	那	熊	他们的	古老的	朋友	:

去看看载着他们古老朋友的灵柩:

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['aɪd(ə)l][spɔːrt] ,

For	he	was	one	in	all	their	idle	sport	,
为了	他	曾是	一	在	全部	他们的	闲置的	运动	,

因为他也是他们所有消遣娱乐中的一员。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ruːld] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] ;

And	like	a	monarch	ruled	their	little	court	;
和	喜欢	一个	君主	裁决	他们的	小的	法庭	;

他们像君主一样统治着他们的小宫廷;

[ðə; ði]['plaɪənt][baʊ; boʊ][hiː; hi] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɔːl] ,

The	pliant	bow	he	form'd	,	the	flying	ball	,
这	柔韧的	弓	他	形成	,	这	飞行	球	,

他拉出的柔韧弓箭，飞翔的球体，

[ðə; ði][bæt] , [ðə; ði] ['wɪkɪt] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɔːl] ;

The	bat	,	the	wicket	,	were	his	labours	all	;
这	蝙蝠	,	这	便门	,	是	他的	劳动	全部	;

球棒，球门，这就是他的一切努力;

[hɪm; ɪm] [naʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ənd][stænd] ,

Him	now	they	follow	to	his	grave	,	and	stand	,
他	现在	他们	跟随	到	他的	严重	,	和	站立	,

现在他们跟随他来到他的坟墓前，站在那里。

['saɪlənt][ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] ;

Silent	and	sad	,	and	gazing	hand	in	hand	;
沉默的	和	伤心	,	和	凝视	手	在	手	;

沉默而悲伤，手牵着手凝视着彼此;

[waɪl] ['bendɪŋ] [loʊ] , [ðer; ðər] ['iːgər] [aɪz] [ɪk'splɔːr]

While	bending	low	,	their	eager	eyes	explore
尽管	弯曲	低的	,	他们的	渴望的	眼睛	探索

他们弯下腰，用渴望的目光探寻着什么。

[ðə; ði] ['miŋgld] ['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [pʊr] .

The	mingled	relics	of	the	parish	poor	.
这	混合	遗物	的	这	教区	贫穷的	.

教区贫民的遗物混杂在一起。

[ðə; ði] [bel] [təulz] [leɪt] , [ðə; ði] [məʊpɪŋ] [aʊl] [flaɪz] [raʊnd] ,

The	bell	tolls	late	,	the	moping	owl	flies	round	,
这	钟	收费	晚的	,	这	忧郁	猫头鹰	苍蝇	圆形的	,

钟声迟迟未响，忧郁的猫头鹰盘旋飞翔，

[fɪr] [maːrks][ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd]['mægnifaiz][ðə; ði][saʊnd] ;
Fear marks the flight and magnifies the sound ;
害怕 标记 这 航班 和 放大 这 声音 ;

恐惧笼罩着逃亡，并放大了逃亡的声音；

[ðə; ði] ['bɪzi] [priːst] , - [baɪ] ['weɪtiːə] [ker] ,
The busy priest , detain'd by weightier care ,
这 忙碌的 牧师 , - 经过 更重 关心 ,

忙碌的牧师，因更繁重的事务耽搁了时间。

[diˈfəːz] [hɪz; ɪz]['duːti] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [prer] ;
Defers his duty till the day of prayer ;
推迟 他的 责任 直到 这 天 的 祷告 ;

他将自己的职责推迟到祈祷日；

[ænd; ənd] , ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'taɪər] [dɪ'strest] ,
And , waiting long , the crowd retire distrest ,
和 , 等待 长的 , 这 人群 退休 骚乱 ,

久等之后，人群的不满情绪逐渐平息。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [boʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ʌn'blɪst] .
To think a poor man's bones should lie unblest .
到 思考 一个 贫穷的 男人的 骨头 应该 说谎 不幸的 .

想到一个穷人的骸骨竟要长眠于此，真是令人痛心。

[bʊk] [iː] - [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] .
BOOK II - THE ARGUMENT .
书 二 - 这 争论 .

第二卷——论证。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faʊnd] , [əˈmɪd][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ləˈbɔːriəs] [laɪf] ,
There are found , amid the Evils of a laborious Life ,
那里 是 成立 , 之中 这 罪恶 的 一个 费力的 生活 ,

在辛劳生活的种种苦难之中，我们也能发现：

[sʌm; səm] [vjuːz] [ʌv; əv] [træŋˈkwɪləti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] - [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv]
some Views of Tranquillity and Happiness - The Repose and Pleasure of
一些 浏览 的 宁静 和 幸福 - 这 休息 和 乐趣 的
[ə; eɪ] ['sʌmər] ['sæbəθ] :
a Summer Sabbath :
一个 夏天 安息日 :

关于宁静与幸福的一些看法——夏日安息日的休憩与愉悦：

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'spjuːt] - ['vɪlɪdʒ] [diː'trækʃ(ə)n] - [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] -
interrupted by Intoxication and Dispute - Village Detraction - Complaints of the '
中断 经过 中毒 和 争议 - 村庄 贬低 - 投诉 的 这 -
['skwaɪər] - [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['raiəts] - ['dʒʌstɪs] - ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [vjuː] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] [laɪf]
Squire - The Evening Riots - Justice - Reasons for this unpleasant View of Rustic Life
乡绅 - 这 晚上 骚乱 - 正义 - 原因 为了 这 令人不快的 看法 的 乡村 生活
:
:
:

醉酒与争吵打断——村庄的诋毁——乡绅的抱怨——晚间骚乱——正义——造成这种令人不快的乡村生活景象的原因：

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ;
the Effect it should have upon the Lower Classes ;
这 影响 它 应该 有 之上 这 降低 课程 ;

它对下层阶级的影响；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] - [ðiːz] [læst][hæv; həv][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] [dis'tresiz] :
and the Higher - These last have their peculiar Distresses :
和 这 更高 - 这些 最后的 有 他们的 奇特 痛苦 :

而更高层次的——这些后者有其独特的困境：

[ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][hə'roʊɪk] [deθ] [ʌv; əv][lɔːrd]['rɑːbərt]['mænərz] - [kən'kluːdɪŋ]

Exemplified	in	the	Life	and	heroic	Death	of	Lord	Robert	Manners	-	Concluding
举例说明	在	这	生活	和	英勇	死亡	的	主	罗伯特	礼仪	-	总结

[ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz][greɪs][ðə; ði][duːk][ʌv; əv]['rʌtlənd] .

Address	to	His	Grace	the	Duke	of	Rutland	.
地址	到	他的	优雅	这	公爵	的	拉特兰	.

以罗伯特·曼纳斯勋爵的生平及其英勇牺牲为例——向拉特兰公爵阁下致辞。

[noʊ][lɔːŋgər][truːθ] , [ðoʊ] [ʃoʊn] [ɪn][vɜːrs] , [dɪs'deɪn] ,

No	longer	truth	,	though	shown	in	verse	,	disdain	,
不	更长	真相	,	尽管	所示	在	诗	,	蔑视	,

不再是真理，尽管在诗歌中有所体现，却充满了蔑视。

[bʌt; bət][oʊn][ðə; ði]['vɪlɪdʒ] [laɪf][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][peɪn] :

But	own	the	Village	Life	a	life	of	pain	:
但	自己的	这	村庄	生活	一个	生活	的	疼痛	:

但拥有乡村生活，就意味着拥有痛苦的生活：

[aɪ][tuː][mʌst; məst][jiːld] , [ðæt][ɔːft][ə'mɪd][ðoʊz][wəʊz]

I	too	must	yield	,	that	oft	amid	those	woes
我	也	必须	屈服	,	那	经常	之中	那些	烦恼

我也必须屈服，即便常常身处那些苦难之中

[ɑːr; ər] [gliːmz] [ʌv; əv]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][mɜːrθ][ænd; ənd]['aʊərz][ʌv; əv] [swiːt]

Are	gleams	of	transient	mirth	and	hours	of	sweet
是	闪光	的	瞬态	欢笑	和	小时	的	甜的

[rɪ'poʊz] ,

repose	,
休息	,

是转瞬即逝的欢乐和甜蜜宁静的时光，

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ɑːn]['jɑːndər] ['spɔːrtɪv] [griːn] ,

Such	as	you	find	on	yonder	sportive	Green	,
这样的	作为	你	寻找	在	远处	运动型	绿色的	,

例如你在那边的运动型绿色区域看到的，

[ðə; ði] - ['skwaɪərz][tɔːl] [geɪt] [ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃˌweɪ] - [wɔːk] [bɪ'twiːn] ;

The	'	squire's	tall	gate	and	churchway	-	walk	between	;
这	-	乡绅的	高的	门	和	教堂路	-	走	之间	;

乡绅高大的大门和教堂小路之间的通道；

[wer] ['lɔɪtərɪŋ] [streɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][traɪb][ʌv; əv] [frendz] ,

Where	loitering	stray	a	little	tribe	of	friends	,
在哪里	游荡	流浪	一个	小的	部落	的	朋友们	,

一群闲逛的朋友迷路了，

[ɑːn][ə; eɪ] [fer] ['sʌndeɪ] [wen] [ðə; ði]['sɜːrmən]['ɛndz] :

On	a	fair	Sunday	when	the	sermon	ends	:
在	一个	公平的	星期日	什么时候	这	讲道	结束	:

在一个晴朗的星期天，布道结束后：

[ðen] ['rʊrəl] [boʊz] [ðer; ðər][best][ə'taɪər][pʊt][ɑːn] ,

Then	rural	beaux	their	best	attire	put	on	,
然后	乡村的	美男子	他们的	最好的	服装	放	在	,

然后，乡下俊男靓女们穿上他们最好的衣服，

[tuː; tə][wɪn][ðer; ðər] ['nɪmfs] , [æz; əz] ['ʌðər] ['nɪmfs] [ɑːr; ər][wʌn] :

To	win	their	nymphs	,	as	other	nymphs	are	won	:
到	赢	他们的	若虫	,	作为	其他	若虫	是	韩元	:

为了赢得它们的幼虫，就像赢得其他幼虫一样：

[waɪl] [ðoʊz] [lɔːŋ] [wed][goʊ][pleɪn] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] ,

While	those	long	wed	go	plain	,	and	by	degrees	,
尽管	那些	长的	结婚	去	清楚的	,	和	经过	学位	,

而那些结婚多年的夫妻则会变得平淡无奇，并且逐渐地，

[laɪk] ['ʌðər] ['hʌzbəndz] , [kwɪt][ðer; ðər] [ker] [tuː; tə] [pliːz] .

Like	other	husbands	,	quit	their	care	to	please	.
喜欢	其他	丈夫们	,	辞职	他们的	关心	到	请	.

和其他丈夫一样，为了讨好而放弃了自己的责任。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] [tɔːk] , [ə; eɪ]['soʊbər] [kraʊd] ,

Some	of	the	sermon	talk	,	a	sober	crowd	,
一些	的	这	讲道	讲话	,	一个	清醒	人群	,

一些布道内容，听众情绪较为冷静。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [preɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [priːtʃd] [ə'laʊd] ;

And	loudly	praise	,	if	it	were	preach'd	aloud	;
和	高声	称赞	,	如果	它	是	布道	大声	;

如果大声宣讲，就会发出热烈的赞美；

[sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [lʊk] [raʊnd] ,

Some	on	the	labours	of	the	week	look	round	,
一些	在	这	劳动	的	这	星期	看	圆形的	,

本周的一些劳动者环顾四周，

[fiːl] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [tɔɪl] - ;

Feel	their	own	worth	,	and	think	their	toil	renown'd	;
感觉	他们的	自己的	值得	,	和	思考	他们的	辛劳	-	;

感受到自身的价值，并认为自己的辛勤劳动得到了认可；

[waɪl] [sʌm; səm] , [huːz] [hoʊps][tuː; tə][noʊ] [rɪ'naʊn] [ɪk'stend] ,

While	some	,	whose	hopes	to	no	renown	extend	,
尽管	一些	,	谁	希望	到	不	名声	延长	,

而有些人，他们的希望却毫无名望，

[ɑːr; ər]['oʊnli] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['leɪbər] [end] .

Are	only	pleased	to	find	their	labours	end	.
是	仅有的	高兴	到	寻找	他们的	劳动	结尾	.

他们只盼着劳作结束。

[ðʌs] , [æz; əz][ðer; ðər]['aʊərz] [glaɪd][ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [frɔːt]

Thus	,	as	their	hours	glide	on	,	with	pleasure	fraught
因此	,	作为	他们的	小时	滑行	在	,	和	乐趣	充满危机

于是，随着时光流逝，快乐也随之而来。

[ðer; ðər]['kerf(ə)l]['mæstərz] [bruːd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [θɔːt] ;

Their	careful	masters	brood	the	painful	thought	;
他们的	小心	大师	幼虫	这	痛苦	想法	;

他们谨慎的主人心中默默地想着这个痛苦的想法；

[mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər][maɪnd] [ðeɪ] ['mɜːrmər][ænd; ənd][lə'ment] ,

Much	in	their	mind	they	murmur	and	lament	,
很多	在	他们的	头脑	他们	低语	和	哀叹	,

他们内心深处低声叹息，哀叹不已。

[ðæt] [wʌn] [fer] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]['aɪdli] [spent] ;

That	one	fair	day	should	be	so	idly	spent	;
那	一	公平的	天	应该	是	所以	闲散地	花费	;

那宝贵的一天竟被如此虚度；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] ['hev(ə)n] [diːlz] [hɑːrd] , [tuː; tə] [taɪð] [ðer; ðər] [stɔːr]

And	think	that	Heaven	deals	hard	,	to	tithe	their	store
和	思考	那	天堂	交易	难的	,	到	什一奉献	他们的	店铺

想想看，上天对奉献十分苛刻，要他们缴纳十分之一的税款。

[ænd; ənd][tæks][ðer; ðər][taɪm][fɔːr; fər] ['priːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] .

And	**tax**	**their**	**time**	**for**	**preachers**	**and**	**the**	**poor**	**.**
和	税	他们的	时间	为了	传道者	和	这	贫穷的	.

并征用他们的时间来帮助传教士和穷人。

[jet] [stɪl] , [jiː; ji] ['hʌmblər] [frendz] , [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər]['aʊər] ,

Yet	**still**	**,**	**ye**	**humbler**	**friends**	**,**	**enjoy**	**your**	**hour**	**,**
然而	仍然	,	是的	谦逊	朋友们	,	享受	你的	小时	,

然而，谦卑的朋友们，请尽情享受你们的时光吧。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['pɔːrʃ(ə)n] , [jet] - [ʌv; əv] ['paʊər] ;

This	**is**	**your**	**portion**	**,**	**yet**	**unclaim'd**	**of**	**power**	**;**
这	是	你的	部分	,	然而	-	的	力量	;

这是你应得的，但你尚未行使的权力；

[ðɪs] [ɪz] ['hɛvənz] [gɪft][tuː; tə] ['wɪri] [men] ,

This	**is**	**Heaven's**	**gift**	**to**	**weary**	**men**	**oppress'd**	**,**
这	是	天	礼物	到	厌倦	男人	受压迫的	,

这是上天赐予饱受压迫的疲惫人们的礼物。

[ænd; ənd] [siːmz] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spektɪd] [rest] :

And	**seems**	**the**	**type**	**of**	**their**	**expected**	**rest**	**:**
和	似乎	这	类型	的	他们的	预期的	休息	:

这似乎正是他们所期望的休息方式：

[bʌt; bət] [jɔːrz] , [ə'læs] ! [ɑːr; ər][dʒɔɪz] [ðæt] [suːn] [dɪ'keɪ] ;

But	**yours**	**,**	**alas**	**!**	**are**	**joys**	**that**	**soon**	**decay**	**;**
但	你的	,	唉	!	是	喜悦	那	很快	衰变	;

但可惜的是，你的快乐转瞬即逝；

[freɪl] [dʒɔɪz] , [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] ;

Frail	**joys**	**,**	**begun**	**and**	**ended**	**with**	**the**	**day**	**;**
脆弱	喜悦	,	开始	和	结束	和	这	天	;

脆弱的快乐，始于白昼，终于白昼；

[ɔːr] [jet] , [waɪl] [deɪ] [pə'mits] [ðoʊz] [dʒɔɪz][tuː; tə] [reɪn] ,

Or	**yet**	**,**	**while**	**day**	**permits**	**those**	**joys**	**to**	**reign**	**,**
或者	然而	,	尽管	天	许可证	那些	喜悦	到	在位	,

然而，当白昼允许这些快乐肆虐之时，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][draɪv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn] .

The	**village**	**vices**	**drive**	**them**	**from**	**the**	**plain**	**.**
这	村庄	恶习	驾驶	他们	从	这	清楚的	.

村庄里的种种恶习将他们赶出了平原。

[siː] [ðə; ði] [staʊt] [tʃɜːrl] , [ɪn] ['drʌŋkən] ['fjʊri] [greɪt] ,

See	**the**	**stout**	**churl**	**,**	**in**	**drunken**	**fury**	**great**	**,**
看	这	肥硕	吝啬鬼	,	在	醉	愤怒	伟大的	,

瞧瞧那个粗壮的粗汉，醉得怒不可遏，

[straɪk] [ðə; ði] [ber] ['bʊzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːmɪŋ] [meɪt] !

Strike	**the**	**bare**	**bosom**	**of**	**his**	**teeming**	**mate**	**!**
罢工	这	裸	怀	的	他的	繁盛	伴侣	!

击打他那丰满伴侣裸露的胸膛！

[hɪz; ɪz]['neɪkɪd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'faɪnd] ,

His	**naked**	**vices**	**,**	**rude**	**and**	**unrefined**	**,**
他的	裸	恶习	,	粗鲁的	和	粗	,

他赤裸裸的恶习，粗鲁无礼，

[ɪg'zɜːrt][ðer; ðər]['oʊpən]['empaɪər][ɔː(r)][ðə; ði][maɪnd] ;

Exert	**their**	**open**	**empire**	**o'er**	**the**	**mind**	**;**
发挥	他们的	打开	帝国	超过	这	头脑	;

将他们的开放帝国应用于思想领域；

[bʌt; bət][kæn; kən][wi:; wi] [les] [ðə; ði] ['sensləs] [reɪdʒ] [dɪ'spaɪz] ,

But	can	we	less	the	senseless	rage	despise	,
但	能	我们	较少的	这	无意义的	愤怒	鄙视	,

但我们能否减少对这种无谓愤怒的鄙视?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['sævɪdʒ][ækts] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] ?

Because	the	savage	acts	without	disguise	?
因为	这	野蛮的	行为	没有	伪装	?

因为野蛮人行事毫无掩饰?

[jet] [hɪr] [dɪs'gaɪz] , [ðə; ði]['sɪti:z] [vaɪs] , [ɪz] [si:n] ,

Yet	here	Disguise	,	the	city's	vice	,	is	seen	,
然而	这里	伪装	,	这	城市的	副	,	是	已见	,

然而，在这里，伪装——这座城市的罪恶——却显露出来。

[ænd; ənd]['slændər] [sti:lz] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [teɪnts] [ðə; ði] [gri:n] :

And	Slander	steals	along	and	taints	the	Green	:
和	诽谤	偷窃	沿着	和	污点	这	绿色的	:

诽谤悄然滋生，玷污了绿色:

[æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'proʊtʃ] [də'mestɪk] [pi:s] [ɪz] [gɔ:n] ,

At	her	approach	domestic	peace	is	gone	,
在	她	方法	国内的	和平	是	已消失	,

她一出现，家庭的平静就荡然无存了。

[də'mestɪk] [brɔɪlz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'proʊtʃ] [kʌm] [ɑ:n] ;

Domestic	broils	at	her	approach	come	on	;
国内的	烤肉	在	她	方法	来	在	;

家畜们看到她走近就都竖起了耳朵;

[ʃi:; ʃi][tu:; tə][ðə; ði][waɪf][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [kraɪm] [kən'veiz] ,

She	to	the	wife	the	husband's	crime	conveys	,
她	到	这	妻子	这	丈夫的	犯罪	传递	,

她向妻子传达了丈夫的罪行,

[ʃi:; ʃi] [telz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wen] [hɪz; ɪz]['kɑ:nsɔ:rt] [streɪz] ;

She	tells	the	husband	when	his	consort	strays	;
她	讲述	这	丈夫	什么时候	他的	配偶	流浪者	;

她会在丈夫的情妇出轨时告诉丈夫;

[hɜ:r; hər] ['bɪzi] [tʌŋ] , [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steɪt] ,

Her	busy	tongue	,	through	all	the	little	state	,
她	忙碌的	舌头	,	通过	全部	这	小的	状态	,

她那张伶俐的嘴，通读了所有小国的新闻。

[di'fju:siz] [daʊt] , [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] ;

Diffuses	doubt	,	suspicion	,	and	debate	;
扩散	怀疑	,	怀疑	,	和	辩论	;

消除疑虑、猜忌和争论;

[pi:s] , - ['gɑ:dəs] ! [kwɪts][hɜ:r; hər][oʊld][doʊ'meɪn] ,

Peace	,	tim'rous	goddess	!	quits	her	old	domain	,
和平	,	-	女神	!	退出	她	老的	领域	,

和平，胆怯的女神！离开了她原来的领域。

[ɪn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [reɪn] .

In	sentiment	and	song	content	to	reign	.
在	情绪	和	歌曲	内容	到	在位	.

在情感和歌曲内容方面占据主导地位。

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['nɪmfs] [ðæt] [bri:ð] [ðə; ði]['rʊrəl] [er]

Nor	are	the	nymphs	that	breathe	the	rural	air
也不	是	这	若虫	那	呼吸	这	乡村的	空气

呼吸着乡村空气的仙女们也不是。

[soʊ] [fer] [æz; əz] ['sɪnθiːəz] , [nɔːr][soʊ] [tʃeɪst] [æz; əz] [fer] :

So	**fair**	**as**	**Cynthia's**	**,**	**nor**	**so**	**chaste**	**as**	**fair**	**:**
所以	公平的	作为	辛西娅的	,	也不	所以	贞洁	作为	公平的	:

既不像辛西娅那样美丽，也不像她那样贞洁：

[ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ə'fɔːrd] [iːtʃ] ['freʃər] [feɪs] ,

These	**to**	**the**	**town**	**afford**	**each**	**fresher**	**face**	**,**
这些	到	这	镇	买得起	每个	更清新	脸	,

这些给小镇带来了一张张崭新的面孔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊnz] [trʌl] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [pɪrz] [ɪm'breɪs] ;

And	**the**	**clown's**	**trull**	**receives**	**the**	**peer's**	**embrace**	**;**
和	这	小丑的	特鲁尔	接收	这	同龄人的	拥抱	;

小丑的拖鞋得到了同伴的拥抱；

[frʌm; frəm] [huːm] , [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [ə'gen] [kən'veɪ] [hɜːr; hər] [daʊn] ,

From	**whom**	**,**	**should**	**chance**	**again**	**convey**	**her**	**down**	**,**
从	谁	,	应该	机会	再次	传达	她	向下	,

如果再次有机会将她带下来，又是谁呢?

[ðə; ði] [pɪrz] [dɪ'ziːz] [ɪn][tɜːrn] [ə'tæks] [ðə; ði] [klaʊn] .

The	**peer's**	**disease**	**in**	**turn**	**attacks**	**the**	**clown**	**.**
这	同龄人的	疾病	在	转动	攻击	这	小丑	.

同伴的疾病反过来又侵袭了小丑。

[hɪr] [tuː] [ðə; ði] - ['skwaɪər] , [ɔːr] - ['skwaɪər] - [laɪk]['fɑːrmər] , [tɔːk] ,

Here	**too**	**the**	**'**	**squire**	**,**	**or**	**'**	**squire**	**-**	**like**	**farmer**	**,**	**talk**	**,**
这里	也	这	-	乡绅	,	或者	-	乡绅	-	喜欢	农民	,	讲话	,

这里也有乡绅，或者像乡绅一样的农夫说话，

[haʊ] [raʊnd] [ðer; ðər]['riːdʒənz] ['naɪtli] ['pɪlfərərz] [wɔːk] ;

How	**round**	**their**	**regions**	**nightly**	**pilferers**	**walk**	**;**
如何	圆形的	他们的	地区	每晚	窃贼	走	;

夜间，窃贼在他们的地盘上四处游荡；

[haʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pɑːndz][ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] , [ænd; ənd][ɔːl]

How	**from**	**their**	**ponds**	**the**	**fish**	**are**	**borne**	**,**	**and**	**all**
如何	从	他们的	池塘	这	鱼	是	出生	,	和	全部

鱼儿是如何从池塘里诞生的，以及所有的一切

[ðə; ði] - ['treʒərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɔːfti] [wɔːl] ;

The	**rip'ning**	**treasures**	**from**	**their**	**lofty**	**wall**	**;**
这	-	宝藏	从	他们的	高远	墙	;

从高墙上扯下珍宝；

[haʊ] [miːn] ['raɪvlz] [ɪn][ðer; ðər][spɔːrts] [dɪ'laɪt] ,

How	**meaner**	**rivals**	**in**	**their**	**sports**	**delight**	**,**
如何	更卑鄙	竞争对手	在	他们的	运动的	喜	,

体育竞技中，对手之间的较量是多么令人愉悦啊!

[dʒʌst] [raɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [raɪt] ;

Just	**right**	**enough**	**to**	**claim**	**a**	**doubtful**	**right**	**;**
只是	正确的	足够的	到	宣称	一个	疑	正确的	;

刚好够资格声称自己有可疑的权利；

[huː] [teɪk] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] [raʊnd] [ðer; ðər] [fiːldz] [tuː; tə] [streɪ] ,

Who	**take**	**a**	**licence**	**round**	**their**	**fields**	**to**	**stray**	**,**
WHO	拿	一个	执照	圆形的	他们的	字段	到	流浪	,

谁会拿着许可证在田间随意走动呢?

[ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [reɪs] !

A	**mongrel**	**race**	**!**
一个	杂种狗	种族	!

杂种犬!

[ðə; ði] ['poʊtʃɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

the	poachers	of	the	day	.
这	偷猎者	的	这	天	.

当时的偷猎者。

[ænd; ənd][hɑːrk] !

And	hark	!
和	听着	!

听!

[ðə; ði]['raiəts][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [bɪ'gɪn] ,

the	riots	of	the	Green	begin	,
这	骚乱	的	这	绿色的	开始	,

格林骚乱爆发了,

[ðæt] [spræŋ] [æt; ət][fɜːrst][frʌm; frəm]['jɑːndər] ['nɔɪzi] [ɪn] ;

That	sprang	at	first	from	yonder	noisy	inn	;
那	弹簧	在	第一的	从	远处	嘈杂	客栈	;

那声音最初是从那边喧闹的客栈里传出来的;

[wʌt] [taɪm][ðə; ði] ['wiːkli] [peɪ][wʌz; wəz] [ɔːl] ,

What	time	the	weekly	pay	was	vanish'd	all	,
什么	时间	这	每周	支付	曾是	消失了	全部	,

每周的工资是什么时候全部消失的?

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] ['hoʊstəs] [skɔːrd] [ðə; ði] [θrɛtnɪŋ] [wɔːl] ;

And	the	slow	hostess	scored	the	threat'ning	wall	;
和	这	慢的	女主人	得分	这	威胁	墙	;

慢吞吞的女主人攻克了那堵威胁性的墙;

[wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [æskt] , [ðer; ðər] ['frendli] [fiːst] [tuː; tə][kloʊz] ,

What	time	they	ask'd	,	their	friendly	feast	to	close	,
什么	时间	他们	问	,	他们的	友好的	盛宴	到	关闭	,

他们问,这场友好的盛宴什么时候结束。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l][kʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][foʊz] ;

A	final	cup	,	and	that	will	make	them	foes	;
一个	最终的	杯子	,	和	那	将要	制作	他们	敌人	;

最后一杯,将使他们成为敌人;

[wen] [bloʊz] [ɪn'suː] [ðæt] [breɪk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][tɔɪl] ,

When	blows	ensue	that	break	the	arm	of	toil	,
什么时候	打击	随之而来	那	休息	这	手臂	的	辛劳	,

当重击导致辛勤劳作的手臂折断时,

[ænd; ənd]['rʌstɪk]['bæt(ə)l]['ɛndz][ðə; ði] ['buːbi] - [brɔɪl] .

And	rustic	battle	ends	the	boobies	'	broil	.
和	乡村	战斗	结束	这	乳房	-	烤	.

一场粗犷的战斗结束了鲣鸟们的争斗。

[seɪv] [wen] [tuː; tə]['jɑːndər] [hɔːl] [ðeɪ] [bend][ðer; ðər] [wei] ,

Save	when	to	yonder	Hall	they	bend	their	way	,
节省	什么时候	到	远处	大厅	他们	弯曲	他们的	方式	,

除了他们向那边大厅拐弯的时候,

[wer] [ðə; ði] [greɪv] ['dʒʌstɪs]['ɛndz][ðə; ði] ['griːvəs] [freɪ] ;

Where	the	grave	Justice	ends	the	grievous	fray	;
在哪里	这	严重	正义	结束	这	严重的	磨损	;

正义的审判结束了这场惨烈的争斗;

[hiː; hi] [huː] [ri'saits] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [ɔː] ,

He	who	recites	,	to	keep	the	poor	in	awe	,
他	WHO	背诵	,	到	保持	这	贫穷的	在	敬畏	,

诵经者,令穷人心生敬畏

[ðə; ði] ['lɔz] [væst]['vɑ:ljəm] - [fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [lɔ:] : -

The	law's	vast	volume	-	for	he	knows	the	law	:	-
这	法律的	广阔的	体积	-	为了	他	知道	这	法律	:	-

法律浩瀚无垠——因为他精通法律:

[tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [rɪ'per]

To	him	with	anger	or	with	shame	repair
到	他	和	愤怒	或者	和	耻辱	维修

用愤怒或羞愧来弥补对他的伤害

[ðə; ði]['ɪndʒərd]['pez(ə)nt][ænd; ənd][dɪ'lu:dɪd] [fer] .

The	injured	peasant	and	deluded	fair	.
这	受伤	农民	和	妄想	公平的	.

受伤的农夫和受蒙蔽的集市。

[loʊ] ! [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ðə; ði]['saɪlənt] [nɪmf] [ə'pɪrz] ,

Lo	!	at	his	throne	the	silent	nymph	appears	,
洛	!	在	他的	王座	这	沉默的	仙女	出现	,

瞧！沉默的仙女出现在他的宝座前，

[freɪl][baɪ][hɜ:r; hər] [ʃeɪp] , [bʌt; bət]['mɑ:dɪst][ɪn][hɜ:r; hər] [terz] ;

Frail	by	her	shape	,	but	modest	in	her	tears	;
脆弱	经过	她	形状	,	但	谦虚的	在	她	眼泪	;

她身形纤弱，但泪水却很柔弱;

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][stændz] - , [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəs] [aɪ] ,

And	while	she	stands	abash'd	,	with	conscious	eye	,
和	尽管	她	站立	-	,	和	有意识的	眼睛	,

她羞愧地站在那里，眼神中带着一丝自省，

[sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['fi:meɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dʒʌdʒ] [glaidz] [baɪ] ,

Some	favourite	female	of	her	judge	glides	by	,
一些	最喜欢的	女性	的	她	法官	滑翔	经过	,

她最喜欢的一位女评委滑过，

[hu:] [vju:z] [wɪð; wɪθ]['skɔ:nf(ə)l] [glæns] [ðə; ði] - [feɪt] ,

Who	views	with	scornful	glance	the	strumpet's	fate	,
WHO	浏览	和	轻蔑的	瞥一眼	这	-	命运	,

谁以轻蔑的目光注视着妓女的命运，

[ænd; ənd] [θæŋks] [ðə; ði][stɑ:rz] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ki:pər] [greɪt] :

And	thanks	the	stars	that	made	her	keeper	great	:
和	谢谢	这	明星	那	制成	她	守门员	伟大的	:

感谢上苍造就了她伟大的守护者:

[nɪr] [hɜ:r; hər][ðə; ði][sweɪn] , [ə'baʊt][tu:; tə] [ber] [fɔ:r; fər][laɪf]

Near	her	the	swain	,	about	to	bear	for	life
靠近	她	这	斯温	,	关于	到	熊	为了	生活

在她身边的是那位即将终老的牧羊人

[wʌn]['sɜ:rt(ə)n]['i:v(ə)l] , [dauts] - [twɪkst][wɔ:r][ænd; ənd][waɪf] ;

One	certain	evil	,	doubts	'	twixt	war	and	wife	;
一	肯定	邪恶的	,	疑虑	-	中间	战争	和	妻子	;

战争与婚姻之间，存在着一种确定的邪恶，那就是疑虑;

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɔ:ltərɪŋ] ['dæmzl] [teɪks] [hɜ:r; hər] [oʊθ] ,

But	,	while	the	faltering	damsel	takes	her	oath	,
但	,	尽管	这	摇摇欲坠	闺女	需要	她	誓言	,

但是，当这位犹豫不决的少女宣誓时，

[kən'sents] [tu:; tə][wed] , [ænd; ənd][soʊ] [si'kjuəz] [ðem; ðəm][bəuθ] .

Consents	to	wed	,	and	so	secures	them	both	.
同意	到	结婚	,	和	所以	确保	他们	两个都	.

同意结婚，从而保障了双方的权益。

[jet] [waɪ] , [juː; jʊ][æsk] , [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [kraɪmz] [rɪ'leɪt] ,
Yet why , you ask , these humble crimes relate ,
然而 为什么 , 你 问 , 这些 谦逊的 犯罪 涉及 ,

但你可能会问，为什么这些不起眼的罪行会彼此关联呢?

[waɪ] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ?
Why make the Poor as guilty as the Great ?
为什么 制作 这 贫穷的 作为 有罪的 作为 这 伟大的 ?

为什么要让穷人和富人一样有罪?

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [greɪt] , [ðoʊz] ['maɪtiːɚ] [sʌnz] [ʌv; əv] [praɪd] ,
To show the great , those mightier sons of pride ,
到 展示 这 伟大的 , 那些 更强大的 儿子们 的 自豪 ,

为了向伟大的、更强大的骄傲之子们展示，

[haʊ] [nɪr] [ɪn][vaɪs][ðə; ði] ['loʊɪst] [ɑːr; ər]['ælaɪd] ;
How near in vice the lowest are allied ;
如何 靠近 在 副 这 最低 是 盟军 ;

罪恶最深重的人往往结成联盟;

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pæʃnz] [sʌtʃ] ,
Such are their natures and their passions such ,
这样的 是 他们的 自然 和 他们的 激情 这样的 ,

这就是他们的本性和他们的激情:

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪs'gaɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ðoʊz] [tuː] [mʌtʃ] :
But these disguise too little , those too much :
但 这些 伪装 也 小的 , 那些 也 很多 :

但这些伪装得太少，那些伪装得太多了:

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['pleʒər] [siː]
So shall the man of power and pleasure see
所以 将 这 男人 的 力量 和 乐趣 看

因此，那些拥有权力和享乐的人将会看到

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sleɪv] [æz; əz] [vaɪl] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz][hiː; hi] ;
In his own slave as vile a wretch as he ;
在 他的 自己的 奴隶 作为 卑鄙的 一个 可怜虫 作为 他 ;

他自己的奴隶和他一样卑鄙无耻;

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] [lɔːrd][ðə; ði]['sɜːrvənt][faɪnd]
In his luxurious lord the servant find
在 他的 豪华 主 这 仆人 寻找

在他奢华的主人家中，仆人发现

[hɪz; ɪz] [oʊn] [loʊ] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] [maɪnd] :
His own low pleasures and degenerate mind :
他的 自己的 低的 快乐 和 退化 头脑 :

他自身低俗的享乐和堕落的心灵:

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kɪndrəd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [treɪs] ,
And each in all the kindred vices trace ,
和 每个 在 全部 这 亲属 恶习 痕迹 ,

而所有这些恶习都如影随形,

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] , [blaɪnd] , - ['ɜːrɪŋ] [reɪs] ,
Of a poor , blind , bewilder'd erring race ,
的 一个 贫穷的 , 瞎的 , - 犯错 种族 ,

一个贫穷、盲目、迷茫、犯错的种族,

[huː] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] ['verid] ['fɔːrtʃən] [pæst] ,
Who , a short time in varied fortune past ,
WHO , 一个 短的 时间 在 多种多样 财富 过去的 ,

谁，在一段短暂而又充满变数的过去,

[daɪ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][læst] .

Die	,	and	are	equal	in	the	dust	at	last	.
死	,	和	是	平等的	在	这	灰尘	在	最后的	.

死去，最终在尘埃中平等。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [jiː; ji] [pʊr] ， [huː] [stɪl] [lə'ment] [jʊr; jər] [feɪt] ，

And	you	,	ye	Poor	,	who	still	lament	your	fate	,
和	你	,	是的	贫穷的	,	WHO	仍然	哀叹	你的	命运	,

而你们，可怜的人们，仍在哀叹自己的命运，

[fɔːr'ber] [tuː; tə] ['envi] [ðoʊz] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [greɪt] ；

Forbear	to	envy	those	you	call	the	Great	;
忍耐	到	嫉妒	那些	你	称呼	这	伟大的	;

不要嫉妒那些你称之为伟大的人；

[ænd; ənd] [noʊ] , [ə'mɪd] [ðoʊz] ['blesɪŋz] [ðeɪ] [pə'zes] ，

And	know	,	amid	those	blessings	they	possess	,
和	知道	,	之中	那些	祝福	他们	具有	,

要知道，在他们所拥有的这些福祉之中，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [laɪk][juː; jʊ] , [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [dɪ'stres] ；

They	are	,	like	you	,	the	victims	of	distress	;
他们	是	,	喜欢	你	,	这	受害者	的	痛苦	;

他们和你一样，都是苦难的受害者；

[waɪl] [sloʊθ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [pæŋ] ['tɔːments] [hɜːr; hər] [sleɪv] ，

While	Sloth	,	with	many	a	pang	torments	her	slave	,
尽管	树懒	,	和	许多	一个	疼痛	折磨	她	奴隶	,

懒惰女神在痛苦中折磨着她的奴隶，

[fɪr] [weɪts] [ɑːn] [gɪlt] , [ænd; ənd]['deɪndʒər] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [breɪv] .

Fear	waits	on	guilt	,	and	Danger	shakes	the	brave	.
害怕	等待	在	有罪	,	和	危险	奶昔	这	勇敢的	.

恐惧源于愧疚，危险令勇敢者也胆战心惊。

[oʊ] ！ [ɪf] [ɪn][laɪf][wʌn]['noʊb(ə)l] [tʃiːf] [ə'pɪrz] ，

Oh	!	if	in	life	one	noble	chief	appears	,
哦	!	如果	在	生活	一	高贵	首席	出现	,

哦！如果生活中出现一位高尚的首领，

[greɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ， [waɪl] ['bluːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ；

Great	in	his	name	,	while	blooming	in	his	years	;
伟大的	在	他的	姓名	,	尽管	盛开	在	他的	年	;

名副其实，英年早逝；

[bɔːrn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hwɔt'ɛə; 'hwət-] [di'laits] [mæn'kaɪnd] ,

Born	to	enjoy	whate'er	delights	mankind	,
出生	到	享受	什么	美味	人类	,

生来就是为了享受一切令人类愉悦的事物，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] [fiːl] [ɔːr] [fɪr] ;

And	yet	to	all	you	feel	or	fear	resign'd	;
和	然而	到	全部	你	感觉	或者	害怕	辞职	;

然而，对于你所感到或害怕的一切，你都已屈服；

[huː] [geɪv] [ʌp] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [hoʊps] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˌʌn'noʊn] ，

Who	gave	up	joys	and	hopes	to	you	unknown	,
WHO	给予	向上	喜悦	和	希望	到	你	未知	,

谁将快乐和希望献给了你，我们不得而知。

[fɔːr; fər] [peɪnz] [ænd; ənd]['deindʒəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] ：

For	pains	and	dangers	greater	than	your	own	:
为了	疼痛	和	危险	更大的	比	你的	自己的	:

为了应对比你自身更大的痛苦和危险：

[ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][biː; bi] , [ðen] [let][jʊr; jər] ['məːməz] [siːs] ,
If such there be , then let your murmurs cease ,
如果 这样的 那里 是 , 然后 让 你的 低语 停止 ,

如果真有这样的事，那就请停止你们的抱怨吧。

[θɪŋk] , [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][lɑːt][ɪn] [piːs] .
Think , think of him , and take your lot in peace .
思考 , 思考 的 他 , 和 拿 你的 很多 在 和平 .

想想他，想想他，然后平静地接受你的命运。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] : - [oʊ] ! [griːf] , [ðæt] [tʃeks] ['aʊər; ɑːr][praɪd] ,
And such there was : - Oh ! grief , that checks our pride ,
和 这样的 那里 曾是 : - 哦 ! 悲伤 , 那 检查 我们的 自豪 ,

于是就有了这样的事：——哦！悲伤，它抑制了我们的骄傲，

['wiːpɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] ['mænərz] { [wʌn] } [daɪd] :
Weeping we say there was , for MANNERS { 1 } died :
哭泣 我们 说 那里 曾是 , 为了 礼仪 { 1 } 死亡 :

我们说，当时确实有人哭泣，因为礼仪{1}去世了：

[bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [laɪnz] [fər'gɪv]
Beloved of Heaven , these humble lines forgive
心爱 的 天堂 , 这些 谦逊的 线条 原谅

蒙上天眷顾，这些卑微的诗句宽恕了

[ðæt] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'spaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
That sing of Thee , and thus aspire to live .
那 唱歌 的 汝 , 和 因此 渴望 到 居住 .

歌颂你，并以此为生。

[æz; əz][ðə; ði][tɔːl] [oʊk] , [huːz] ['vɪgərəs] ['bræntʃɪz] [fɔːrm]
As the tall oak , whose vigorous branches form
作为 这 高的 橡木 , 谁 蓬勃 分支 形式

就像那高大的橡树，它粗壮的枝干形成

[æn; ən]['æmp(ə)l] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði]['waɪldɪst][stɔːrm] ,
An ample shade , and brave the wildest storm ,
一个 充足 阴影 , 和 勇敢的 这 最狂野的 风暴 ,

充足的阴凉，勇敢面对最猛烈的风暴，

[haɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wʊd] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [groʊ] ,
High o'er the subject wood is seen to grow ,
高的 超过 这 主题 木头 是 已见 到 生长 ,

在目标物上方可以看到茂密的树木生长。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [bɪ'loʊ] ;
The guard and glory of the trees below ;
这 警卫 和 荣耀 的 这 树木 以下 ;

下方树木的守护与荣耀；

[tɪl] [ɑːn][ɪts] [hed] [ðə; ði]['faɪəri][boʊlt] [dɪ'sendz] ,
Till on its head the fiery bolt descends ,
直到 在 它是 头 这 火热 螺栓 下降 ,

直到炽热的闪电落在它的头上，

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði][pleɪn][ðə; ði] ['ʃætərd] [trʌŋk] [ɪk'stendz; ek'stendz] ;
And o'er the plain the shattered trunk extends ;
和 超过 这 清楚的 这 破碎 树干 扩展 ;

破碎的树干横跨平原；

[jet] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] , [ɔːl] - [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
Yet then it lies , all wond'rous as before ,
然而 然后 它 谎言 , 全部 - 作为 前 ,

然而，它依然静静地躺着，一如既往地奇妙无比。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['glɔːri] , [ðoʊ] [ðə; ði] [gɑːrd] [noʊ] [mɔːr] :

And	**still**	**the**	**glory**	**,**	**though**	**the**	**guard**	**no**	**more**	**:**
和	仍然	这	荣耀	,	尽管	这	警卫	不	更多的	:

即使守卫已不复存在，荣耀依旧：

[soʊ] [ðaʊ] , [wen] ['evri] ['vɜːrtʃuː] , ['evri] [greɪs] ,

So	**THOU**	**,**	**when**	**every**	**virtue**	**,**	**every**	**grace**	**,**
所以	你	,	什么时候	每一个	美德	,	每一个	优雅	,

所以你，当每一种美德，每一种恩典，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

村庄和报纸(The Village and The Newspaper)
第2/3页

[roʊz] [ɪn] [ðaɪ] [soʊl] , [ɔːr] [ʃoʊn] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] [feɪs] ;
Rose in thy soul , or shone within thy face ;
玫瑰 在 你的 灵魂 , 或者 闪耀 之内 你的 脸 ;

在你灵魂深处绽放，或在你脸上闪耀光芒；

[wen] , [ðoʊ] [ðə; ðiː] [sʌn] [ʌv; əv] ['grænbi] , [ðaʊ] [wɜːrt] [noʊn]
When , though the son of GRANBY , thou wert known
什么时候 , 尽管 这 儿子 的 格兰比 , 你 沃特 已知

虽然你是格兰比的儿子，但你却早已闻名遐迩。

[les] [baɪ] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] ['glɔːri] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [oʊn] ;
Less by thy father's glory than thy own ;
较少的 经过 你的 父亲的 荣耀 比 你的 自己的 ;

与其说是仰仗你父亲的荣耀，不如说是仰仗你自己的荣耀；

[wen] ['ɑːnər] [lʌvd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðiː] ['evri] [tʃɑːrm] ,
When Honour loved and gave thee every charm ,
什么时候 荣誉 喜爱 和 给予 你 每一个 魅力 ,

当荣誉眷顾你，赐予你一切魅力时，

['faɪər] [tuː; tə] [ðaɪ] [aɪ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [tuː; tə] [ðaɪ] [ɑːrm] ;
Fire to thy eye and vigour to thy arm ;
火 到 你的 眼睛 和 活力 到 你的 手臂 ;

愿你双目炯炯有神，臂膀强健有力；

[ðen] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['lɔːfti] [hoʊps] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] ,
Then from our lofty hopes and longing eyes ,
然后 从 我们的 高远 希望 和 渴望 眼睛 ,

然后，从我们崇高的希望和渴望的目光中，

[feɪt] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['vɜːrtʃʊ] [kɔːld] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [skaɪz] ;
Fate and thy virtues call'd thee to the skies ;
命运 和 你的 美德 被称为 你 到 这 天空 ;

命运和你的美德召唤你升入天堂；

[jet] [stɪl] [wiː; wi] ['wʌndər] [æt; ət] [ðaɪ] - [feɪm] ,
Yet still we wonder at thy tow'ring fame ,
然而 仍然 我们 想知道 在 你的 - 名声 ,

但我们仍然对你举世闻名的辉煌感到惊叹，

[ænd; ənd] , ['luːzɪŋ] [ðiː] , [stɪl] [dwel] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [neɪm] .
And , losing thee , still dwell upon thy name .
和 , 输 你 , 仍然 住 之上 你的 姓名 .

即使失去了你，也要继续思念你的名字。

[oʊ] ! ['evər] , ['evər] ['væljuːd] !
Oh ! ever honour'd , ever valued !
哦 ! 曾经 荣幸 , 曾经 有价值的 !

哦！永远受人尊敬，永远受人珍视！

[seɪ] ,
say ,
说 ,

说，

[wʌt] [vɜːrs] [kæn; kən] [preɪz] [ðiː] , [ɔːr] [wʌt] [wɜːrk] [rɪˈpeɪ] ?
What verse can praise thee , or what work repay ?
什么 诗 能 称赞 你 , 或者 什么 工作 偿还 ?

什么诗歌能赞美你？什么善行能报答你?

[jet] [vɜːrs] ([ɪn][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən]) [ðaɪ] [wɜːrθ] [riːˈpeiz] ,
Yet verse (in all we can) thy worth repays ,
然而 诗 (在 全部 我们 能) 你的 值得 偿还 ,

然而，诗歌（尽我们所能）回报了你的价值，

[nɔːr] [trʌsts] [ðə; ði]['tɑːrdi] [ziːl] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [deɪz] : -
Nor trusts the tardy zeal of future days : -
也不 信托 这 迟迟 热情 的 未来 天 : -

也不相信未来那迟来的热情:

['ɑːnərz] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðaɪ] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl] [prɪˈper] ,
Honours for thee thy country shall prepare ,
荣誉 为了 你 你的 国家 将 准备 ,

你的祖国将为你预备荣耀，

[ðiː] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [breɪv] [ʃæl; ʃəl] [ber] ;
Thee in their hearts , the good , the brave shall bear ;
汝 在 他们的 心 , 这 好的 , 这 勇敢的 将 熊 ;

善良勇敢的人们将把你铭记于心;

[tuː; tə] [diːdz] [laɪk] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl]['nəublist] [tʃiːfs] [əˈspaɪər] ,
To deeds like thine shall noblest chiefs aspire ,
到 契约 喜欢 你的 将 最高贵 酋长们 渴望 ,

即使是最高贵的领袖，也会以你这样的功绩为榜样。

[ðə; ði][mjuːz][ʃæl; ʃəl] [mɔːrn] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ədˈmaɪər] .
The Muse shall mourn thee , and the world admire .
这 沉思 将 哀悼 你 , 和 这 世界 钦佩 .

缪斯将为你哀悼，世人将敬仰你。

[ɪn]['fjuːtʃər][taɪmz] , [wen] ['smɪt][wɪð; wɪθ] ['glɔːriz] [tʃɑːrmz] ,
In future times , when smit with Glory's charms ,
在 未来 时代 , 什么时候 斯密特 和 荣耀的 魅力 ,

在未来的某个时刻，当被荣耀的魅力所迷惑时，

[ðə; ði][ˌʌnˈtraɪd] [juːθ] [fɜːrst][kwɪts][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] ; -
The untried youth first quits a father's arms ; -
这 未经尝试 青年 第一的 退出 一个 父亲的 武器 ; -

未经世事的年轻人首先要离开父亲的怀抱;

“ [oʊ] ! [biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['saɪər][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ;
“ Oh ! be like him , ” the weeping sire shall say ;
“ 哦 ! 是 喜欢 他 , ” 这 哭泣 父系 将 说 ;

“哦！要像他一样,”哭泣的父亲会说;

“ [laɪk] ['mænərz] [wɔːk] , [huː] [ɪn] ['ɑːnɚz] [weɪ] ;
“ Like MANNERS walk , who walk'd in Honour's way ;
“ 喜欢 礼仪 走 , WHO 步行 在 荣誉的 方式 ;

“像礼仪之人一样，走在荣誉之路上;

[ɪn]['deɪndʒər]['fɔːrmoʊst] , [jet] [ɪn] [deθ] [sɪˈdeɪt] ,
In danger foremost , yet in death sedate ,
在 危险 首先 , 然而 在 死亡 稳重 ,

身处险境，却安然赴死。

[oʊ] ! [biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪt] !
Oh ! be like him in all things , but his fate !
哦 ! 是 喜欢 他 在 全部 事物 , 但 他的 命运 !

哦！愿你事事都像他，唯独命运要像他!

" [ɪf] [fɔːr; fər] [ðæt] [feɪt] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] [terz] [biː; bi] [ʃed] ,
" If for that fate such public tears be shed ,
" 如果 为了 那 命运 这样的 民众 眼泪 是 棚 ,

"如果为了这样的命运而流下如此公开的眼泪，

[ðæt] ['vɪktəri] [siːmz] [tuː; tə][daɪ] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [ded] ;
That Victory seems to die now THOU art dead ;
那 胜利 似乎 到 死 现在 你 艺术 死的 ;

那胜利似乎随着你的死亡而消逝；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [frend] [hɪz; ɪz] ['nɪrər] [hoʊp] [rɪ'zaɪn] ,
How shall a friend his nearer hope resign ,
如何 将 一个 朋友 他的 更近 希望 辞职 ,

朋友怎能放弃自己最亲近的希望?

[ðæt] [frend] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [huːz] [soʊl][wʌz; wəz] [ðaɪn] ?
That friend a brother , and whose soul was thine ?
那 朋友 一个 兄弟 , 和 谁 灵魂 曾是 你的 ?

那位朋友如同兄弟，他的灵魂与你无异?

[baɪ] [wʌt] [boʊld][laɪnz][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hɪz; ɪz] [griːf] [ɪk'spres] ,
By what bold lines shall we his grief express ,
经过 什么 大胆的 线条 将 我们 他的 悲伤 表达 ,

我们该用怎样的文字来表达他的悲痛?

[ɔːr][baɪ] [wʌt] ['suːðɪŋ] ['nʌmbərz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] ?
Or by what soothing numbers make it less ?
或者 经过 什么 舒缓 数字 制作 它 较少的 ?

或者用哪些令人安心的数字来减轻这种感觉?

- [tɪz] [nɑːt] , [aɪ] [noʊ] , [ðə; ðɪ] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
' Tis not , I know , the chiming of a song ,
- 的 不是 , 我 知道 , 这 鸣响 的 一个 歌曲 ,

我知道，那不是歌声。

[nɔːr] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['paʊɝz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mjuːz] [bɪ'lɔːŋ] ,
Nor all the powers that to the Muse belong ,
也不 全部 这 权力 那 到 这 沉思 属于 ,

也不是缪斯所拥有的所有力量，

[wɜːrdz] ['æptli] - , [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [wel] ,
Words aptly cull'd , and meaning well express'd ,
字 恰当地 - , 和 意义 出色地 表达 ,

用词恰当，含义表达清晰。

[kæn; kən][kɑːm][ðə; ðɪ] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [brest] ;
Can calm the sorrows of a wounded breast ;
能 冷静的 这 悲伤 的 一个 受伤 胸部 ;

能抚慰受伤心灵的悲伤;

[bʌt; bət]['vɜːrtʃuː] , ['suːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪrsəst] [peɪnz] ,
But Virtue , soother of the fiercest pains ,
但 美德 , 安抚 的 这 最凶猛 疼痛 ,

但是，美德，却是抚慰最剧烈痛苦的良药，

[ʃæl; ʃəl] [hiːl] [ðæt] ['bʊzəm] , ['rʌtlənd] , [wer] [ʃiː; ʃi] [reɪn] .
Shall heal that bosom , RUTLAND , where she reigns .
将 愈合 那 怀 , 拉特兰 , 在哪里 她 统治 .

必将治愈她统治的拉特兰的胸膛。

[jet] [hɑːrd][ðə; ðɪ][tæsk][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ðɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] ,
Yet hard the task to heal the bleeding heart ,
然而 难的 这 任务 到 愈合 这 出血 心 ,

然而，治愈这颗流血的心却是一项艰巨的任务。

[tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [stɪl] - [rɪˈkɜːrɪŋ] [θɔːts] [dɪˈpɑːrt] ,

To	bid	the	still	-	recurring	thoughts	depart	,
到	出价	这	仍然	-	再次发生的	想法	离开	,

为了让那些反复出现的念头消失，

[teɪm] [ðə; ði] [fɪrs] [griːf] [ænd; ənd] [stem] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [saɪ] ,

Tame	the	fierce	grief	and	stem	the	rising	sigh	,
驯服	这	凶猛的	悲伤	和	干	这	上升	叹	,

平息那剧烈的悲痛，止住那不断涌出的叹息。

[ænd; ənd][kɜːrb] [rɪˈbeljəs] [ˈpæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][rɪˈplaɪ] ;

And	curb	rebellious	passion	,	with	reply	;
和	抑制	叛逆的	热情	,	和	回复	;

并以回应来遏制叛逆的激情；

[ˈkɑːmli] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [pliːzd] [bɪˈfɔːr] ,

Calmly	to	dwell	on	all	that	pleased	before	,
平静地	到	住	在	全部	那	高兴	前	,

平静地回想之前所有令人愉悦的事情，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [noʊ] [mɔːr] ; -

And	yet	to	know	that	all	shall	please	no	more	;	-
和	然而	到	知道	那	全部	将	请	不	更多的	;	-

然而，也要明白，并非所有事都能让人满意；

[oʊ] ! [ˈglɔːriəs] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [tuː; tə] [seɪv]

Oh	!	glorious	labour	of	the	soul	,	to	save
哦	!	辉煌	劳动	的	这	灵魂	,	到	节省

哦！灵魂的荣耀劳作，为了拯救

[hɜːr; hər] [ˈkæptɪv] [ˈpaʊɚz] , [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [mɔːrn] [ðə; ði] [breɪv] .

Her	captive	powers	,	and	bravely	mourn	the	brave	.
她	俘虏	权力	,	和	勇敢地	哀悼	这	勇敢的	.

她被囚禁的力量，勇敢地哀悼勇敢的人。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ðiːz] [θɔːts] [wɪl] [ˈlæstɪŋ] [ˈkʌmfərt] [gɪv] -

To	such	these	thoughts	will	lasting	comfort	give	-
到	这样的	这些	想法	将要	持久	舒适	给	-

这些想法会给这些人带来持久的慰藉——

[laɪf] [ɪz][nɑːt] [ˈmeʒərd] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [wiː; wi][lɪv; laɪv] :

Life	is	not	measured	by	the	time	we	live	:
生活	是	不是	测量	经过	这	时间	我们	居住	:

生命的意义不在于我们活了多久：

- [tɪz] [nɑːt][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈθriːskɔːr] [ˈjɪrz] , -

'	Tis	not	an	even	course	of	threescore	years	,	-
-	的	不是	一个	甚至	课程	的	六点	年	,	-

六十年并非一帆风顺，——

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [vjuːz] [ænd; ənd] [ˈpɔːltri] [fɪrz] ,

A	life	of	narrow	views	and	paltry	fears	,
一个	生活	的	狭窄的	浏览	和	微不足道	恐惧	,

目光短浅、恐惧渺小的人生，

[greɪ] [her] [ænd; ənd] [ˈrɪŋklz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɛrz] [ðeɪ] [brɪŋ] ,

Gray	hairs	and	wrinkles	,	and	the	cares	they	bring	,
灰色的	头发	和	皱纹	,	和	这	关心	他们	带来	,

白发和皱纹，以及它们带来的烦恼，

[ðæt] [teɪk] [frʌm; frəm] [deθ] [ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ɔːr][ðə; ði] [stɪŋ] ;

That	take	from	Death	the	terrors	or	the	sting	;
那	拿	从	死亡	这	恐怖	或者	这	蜇	;

那从死亡中夺走恐惧或刺痛；

[bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði] - ['spɪrɪt] , ['maʊntɪŋ] [haɪ]

But	'	tis	the	gen'rous	spirit	,	mounting	high
但	-	的	这	-	精神	,	安装	高的

但正是这种慷慨的精神，高高在上。

[ə'bʌv] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;

Above	the	world	,	that	native	of	the	sky	;
多于	这	世界	,	那	本国的	的	这	天空	;

凌驾于世界之上，那天空的原住民；

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['spɪrɪt] , [ðæt] , [ɪn]['deindʒəz] [breɪv]

The	noble	spirit	,	that	,	in	dangers	brave
这	高贵	精神	,	那	,	在	危险	勇敢的

高尚的精神，在危险中勇敢

['kɑːmli] [lʊks] [ɑːn] , [ɔːr] [lʊks] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] : -

Calmly	looks	on	,	or	looks	beyond	the	grave	:	-
平静地	看起来	在	,	或者	看起来	超过	这	严重	:	-

平静地注视着，或者凝视着坟墓之外:

[sʌtʃ] ['mænərz] [wʌz; wəz] , [soʊ][hiː; hi] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Such	MANNERS	was	,	so	he	resign'd	his	breath	,
这样的	礼仪	曾是	,	所以	他	辞职	他的	气息	,

如此礼仪，他只好叹了口气。

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] , [ðen] [ə; eɪ] ['taɪmli] [deθ] .

If	in	a	glorious	,	then	a	timely	death	.
如果	在	一个	辉煌	,	然后	一个	及时	死亡	.

如果死得光荣，那就是死得其所。

[siːs] , [ðen] , [ðæt] [griːf] , [ænd; ənd][let] [ðoʊz] [terz] [səb'saɪd] ;

Cease	,	then	,	that	grief	,	and	let	those	tears	subside	;
停止	,	然后	,	那	悲伤	,	和	让	那些	眼泪	塌陷	;

那么，就停止悲伤，让眼泪止住吧;

[ɪf] ['pæʃ(ə)n] [ruːl] [ˌjuː 'es] , [biː; bi] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [praɪd] ;

If	Passion	rule	us	,	be	that	passion	pride	;
如果	热情	规则	我们	,	是	那	热情	自豪	;

如果激情支配我们，那就让激情成为骄傲吧;

[ɪf] ['riːz(ə)n] , ['riːz(ə)n] [bɪdz][ˌjuː 'es] [straɪv] [tuː; tə] [reɪz]

If	Reason	,	reason	bids	us	strive	to	raise
如果	原因	,	原因	出价	我们	努力	到	增加

如果理性告诉我们应该努力提升自己

['aʊər; ɑːr]['fɔːlən] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm][wiː; wi] [preɪz] ;

Our	fallen	hearts	,	and	be	like	him	we	praise	;
我们的	倒下	心	,	和	是	喜欢	他	我们	称赞	;

我们堕落的心，要像我们所赞美的他一样;

[ɔːr] [ɪf] [ə'fekʃ(ə)n] [stɪl] [ðə; ði][soʊl] [səb'duː] ,

Or	if	Affection	still	the	soul	subdue	,
或者	如果	感情	仍然	这	灵魂	征服	,

或者，如果爱恋依然能征服灵魂，

[brɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [ɪn] [vjuː] ,

Bring	all	his	virtues	,	all	his	worth	in	view	,
带来	全部	他的	美德	,	全部	他的	值得	在	看法	,

把他所有的美德、所有价值都考虑进去，

[ænd; ənd][let] [ə'fekʃ(ə)n] [faɪnd][ɪts] ['kʌmfərt] [tuː] :

And	let	Affection	find	its	comfort	too	:
和	让	感情	寻找	它是	舒适	也	:

也让爱找到它的慰藉吧:

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən] [griːf] [soʊ] ['diːpli] [wuːnd] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
For **how** **can** **Grief** **so** **deeply** **wound** **the** **heart** **,**
为了 如何 能 悲伤 所以 深 伤口 这 心 ,

悲伤怎能如此深深地刺痛人心?

[wen] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [kleɪmz] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt] ?
When **Admiration** **claims** **so** **large** **a** **part** **?**
什么时候 钦佩 索赔 所以 大的 一个 部分 ?

当仰慕之情占据如此重要的地位时?

[griːf] [ɪz][ə; eɪ][foʊ] - [ɪk'spel][hɪm; ɪm] [ðen] [ðaɪ] [soʊl] ;
Grief **is** **a** **foe** **-** **expel** **him** **then** **thy** **soul** **;**
悲伤 是 一个 敌人 - 驱逐 他 然后 你的 灵魂 ;

悲伤是敌人——那就把它驱逐出你的灵魂吧!

[let] ['noʊblɚ] [θɔːts] [ðə; ði] ['nɪrər] [vjuːz] [kən'troʊl] !
Let **nobler** **thoughts** **the** **nearer** **views** **control** **!**
让 更高贵 想法 这 更近 浏览 控制 !

让高尚的思想主导近在眼前的景象!

[oʊ] ! [meɪk] [ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] [ðaɪ] ['betər] [ker] ,
Oh **!** **make** **the** **age** **to** **come** **thy** **better** **care** **,**
哦 ! 制作 这 年龄 到 来 你的 更好的 关心 ,

哦! 愿你更好地照顾未来的岁月,

[siː] ['ʌðər] - , ['ʌðər] - [ðer; ðər] !
See **other** **RUTLANDS** **,** **other** **GRANBYS** **there** **!**
看 其他 - , 其他 - 那里 !

看看其他的拉特兰家族和格兰比家族!

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðaɪ] [θɔːts] [θruː] ['striːmɪŋ] ['eɪdʒɪz][glaɪd] ,
And **,** **as** **thy** **thoughts** **through** **streaming** **ages** **glide** **,**
和 , 作为 你的 想法 通过 流媒体 年龄 滑行 ,

而当你的思绪穿越时光长河,

[siː] ['ʌðər] ['hɪroʊz] [daɪ][æz; əz] ['mænərz] [daɪd] :
See **other** **heroes** **die** **as** **MANNERS** **died** **:**
看 其他 英雄 死 作为 礼仪 死亡 :

看看其他英雄是如何像"礼仪"一样消亡的:

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [feɪt] , [ðaɪ] [reɪs] [ʃæl; ʃəl]['noʊblɚ] [groʊ] ,
And **from** **their** **fate** **,** **thy** **race** **shall** **nobler** **grow** **,**
和 从 他们的 命运 , 你的 种族 将 更高贵 生长 ,

而你的族群将从他们的命运中变得更加高贵。

[æz; əz] [triːz] [ʃuːt] ['ʌpwərdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pruːnd] [bɪ'loʊ] ;
As **trees** **shoot** **upwards** **that** **are** **pruned** **below** **;**
作为 树木 射击 向上 那 是 修剪过的 以下 ;

树木向上生长,而下部则被修剪;

[ɔːr][æz; əz][oʊld] [temz] , [bɔːrn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['diːsnt] [praɪd] ,
Or **as** **old** **Thames** **,** **borne** **down** **with** **decent** **pride** **,**
或者 作为 老的 泰晤士河 , 出生 向下 和 体面的 自豪 ,

或者像古老的泰晤士河,带着体面的自豪感奔流而下,

[siːz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [striːmz] [rʌn] ['wɔːblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
Sees **his** **young** **streams** **run** **warbling** **at** **his** **side** **;**
看到 他的 年轻的 溪流 跑步 鸣唱 在 他的 边 ;

他看见自己的幼小溪在他身旁潺潺流淌;

[ðoʊ] [sʌm; səm] , [baɪ][ɑːrt] [kʌt] [ɔːf] , [noʊ][lɔːŋgər] [rʌn] ,
Though **some** **,** **by** **art** **cut** **off** **,** **no** **longer** **run** **,**
尽管 一些 , 经过 艺术 切 离开 , 不 更长 跑步 ,

虽然有些艺术形式因艺术发展受阻而停止了,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][lɔːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] -

And	some	are	lost	beneath	the	summer	sun	-
和	一些	是	丢失的	下面	这	夏天	太阳	-

而有些则消失在夏日的阳光下——

[jet] [ðə; ði] [pjʊr] [striːm] [muːvz] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ,

Yet	the	pure	stream	moves	on	,	and	,	as	it	moves	,
然而	这	纯的	溪流	移动	在	,	和	,	作为	它	移动	,

然而，纯净的溪流继续向前流淌，并且，随着它的流动，

[ɪts] ['paʊər] [ɪn'kriːsɪz] [ænd; ənd][ɪts][juːz] [im'pruːvz] ;

Its	power	increases	and	its	use	improves	;
它是	力量	增加	和	它是	使用	改善	;

其威力增强，用途更加广泛;

[waɪl] ['plenti] [raʊnd] [ɪts] ['speɪʃəs] [weɪvz] [bɪ'stoʊ] ,

While	plenty	round	its	spacious	waves	bestow	,
尽管	很多	圆形的	它是	宽敞	波浪	赐给	,

虽然它周围广阔的海浪赋予了它丰富的资源，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [ɑːn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər]['evər] [floʊ] .

Still	it	flows	on	,	and	shall	for	ever	flow	.
仍然	它	流量	在	,	和	将	为了	曾经	流动	.

它依然奔流不息，并将永远奔流不息。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]

THE	NEWSPAPER
这	报纸

报纸

[iː]['kwaɪbəs] , [haɪ][vækjuːəz] [ɪmplɛnt] - ['ɔːris] :

E	quibus	,	hi	vacuas	implent	sermonibus	aures	:
E	奎布斯	,	你好	真空	实施	-	奥雷斯	:

quibus, hi vacuas implent 布道 aures:

[haɪ] - - ['ɑːlioʊ] ; - -

Hi	narrata	ferunt	alio	;	mensuraque	ficti
你好	-	-	艾里奥	;	-	-

嗨，叙述者费伦特·阿里奥；虚构的门苏拉克

[krɛsɪt] , [et] - ['ælɪkwɪd]['noʊvəs] - ['ɔːktər] :

Crescit	,	et	auditis	aliquid	novus	adjicit	auctor	:
crescit	,	等	-	液体	诺瓦斯	-	作家	:

Crescit，etaudis aliquid novus adjicit auctor：

[ɪlɪk] - , [ɪlɪk] - ['erər] ,

Illic	Credulitas	,	illic	temerarius	Error	,
伊利克	-	,	病态的	-	错误	,

Illic Credulitas、illic temerarius 错误、

- [ləˈtɪʃiə] [ˌiː es 'tiː] , - - ,

Vanaque	Laetitia	est	,	consternatique	Timores	,
-	莱蒂西亚	est	,	-	-	,

Vanaque Laetitia est, consternatique Timores,

- ['riːˌpɛnz] , - [ɔːk'tɔːri] - .

Seditioque	repens	,	dubioque	auctore	Susurri	.
-	应	,	-	作者	-	.

Seditioque repens，dubioque actore Susurri。

['ɔvid] , [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz]

OVID	,	Metamorphoses
奥维德	,	变态

OVID，变形记

[ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt]
THE **ARGUMENT**
这 争论

论点

[ðɪs] [nɑ:t][ə; eɪ] [taɪm] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][poʊ'etɪkl][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [waɪ] - ['nju:zˌpeɪpəz]
This **not** **a** **Time** **favourable** **to** **Poetical** **Composition** **:** **and** **why** **-** **Newspapers**
这 不是 一个 时间 有利 到 诗意的 作品 : 和 为什么 - 报纸
['enəmi] [tu:; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
enemies **to** **Literature** **,**
敌人 到 文学 ,

现在并非诗歌创作的良机：原因何在？——报纸是文学的敌人

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] ['ɪnfluəns] - [ðer; ðər] ['nʌmbərz] - [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɑ:nɪtər] - [ðer; ðər]
and **their** **general** **Influence** **-** **Their** **Numbers** **-** **The** **Sunday** **Monitor** **-** **Their**
和 他们的 一般的 影响 - 他们的 数字 - 这 星期日 监视器 - 他们的
['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] - [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] - [ə'pɑ:n][sə'saɪəti] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - [ðə; ði]
general **Character** **-** **Their** **Effect** **upon** **Individuals** **-** **upon** **Society** **-** **in** **the** **Country** **-** **The**
一般的 特点 - 他们的 影响 之上 个人 - 之上 社会 - 在 这 国家 - 这
['vɪlɪdʒ] ['fri:hoʊldər] - [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ɪz] ;
Village **Freeholder** **-** **What** **Kind** **of** **Composition** **a** **Newspaper** **is** **;**
村庄 自由持有人 - 什么 种类 的 作品 一个 报纸 是 ;

及其总体影响 - 其数量 - 《星期日观察报》 - 其总体特征 - 对个人的影响 - 对社会的影响 - 在乡村的影响 - 《乡村自由持有者报》 - 报纸的构成类型；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] - [ʌv; əv] [wʌt] [pɑ:rts][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃi:fli] [kəm'poʊzd] -
and **the** **Amusement** **it** **affords** **-** **Of** **what** **Parts** **it** **is** **chiefly** **composed** **-**
和 这 娱乐 它 提供 - 的 什么 部分 它 是 主要 由 -
['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] :
Articles **of** **Intelligence** **:**
文章 的 智力 :

以及它所提供的娱乐——它主要由哪些部分组成——情报文章：

['ædvɜˌtaɪzmənts] : [ðə; ði][steɪdʒ] : [kwæks] : ['pʌfɪŋ] - [ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər]
Advertisements **:** **The** **Stage** **:** **Quacks** **:** **Puffing** **-** **The** **Correspondents** **to** **a** **Newspaper**
广告 : 这 阶段 : 庸医 : 抽气 - 这 通讯员 到 一个 报纸
,
,
,

广告：舞台：庸医：吹嘘——报社通讯员

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] - [əd'vaɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] - [kən'klu:ʒ(ə)n] .
political **and** **poetical** **-** **Advice** **to** **the** **latter** **-** **Conclusion** **.**
政治的 和 诗意的 - 建议 到 这 后者 - 结论 .

政治与诗歌——对后者的建议——结论。

[ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['bʌslɪŋ] [taɪm] ,
A **time** **like** **this** **,** **a** **busy** **,** **bustling** **time** **,**
一个 时间 喜欢 这 , 一个 忙碌的 , 繁华 时间 ,

像这样的时刻，一个繁忙喧嚣的时刻，

['su:ts] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɜ-z] , ['veri] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [raɪm] :
Suits **ill** **with** **writers** **,** **very** **ill** **with** **rhyme** **:**
西装 患病的 和 作家 , 非常 患病的 和 韵 :

不适合作家，尤其不适合押韵：

[ʌn'hɜ:rd] [wi:; wi] [sɪŋ] , [wen] ['pɑ:rti] - [reɪdʒ] [rʌnz] [strɔ:ŋ] ,
Unheard **we** **sing** **,** **when** **party** **-** **rage** **runs** **strong** **,**
闻所未闻 我们 唱歌 , 什么时候 派对 - 愤怒 跑步 强的 ,

当派对的狂怒愈演愈烈时，我们默默歌唱，无人倾听。

[ænd; ənd] ['maɪtiːɚ] ['mædnəs] [tʃeks] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [sɔːŋ] :

And	mightier	madness	checks	the	flowing	song	:
和	更强大的	疯狂	检查	这	流动	歌曲	:

而更强烈的疯狂却阻碍了歌声的流畅:

[ɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [fɔːrs] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [mjuːz][tuː; tə] [wiːld]

Or	,	should	we	force	the	peaceful	Muse	to	wield
或者	,	应该	我们	力量	这	和平	沉思	到	挥

或者，我们应该强迫爱好和平的缪斯女神挥舞.....

[hɜːr; hər]['fiːb(ə)l][ɑːrmz][ə'mɪd][ðə; ði] ['fjʊriəs] [fiːld] ,

Her	feeble	arms	amid	the	furious	field	,
她	微弱	武器	之中	这	狂怒	场地	,

在狂暴的战场上，她虚弱的双臂.....

[wer] ['pɑːrti] - [penz][ə; eɪ]['wɜːrdi][wɔːr][meɪn'teɪn] ,

Where	party	-	pens	a	wordy	war	maintain	,
在哪里	派对	-	钢笔	一个	冗长	战争	维持	,

党派笔下冗长的战争仍在继续，

[pʊr] [ɪz][hɜːr; hər]['æŋgər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [veɪn] ;

Poor	is	her	anger	,	and	her	friendship	vain	;
贫穷的	是	她	愤怒	,	和	她	友谊	徒劳	;

她的愤怒苍白无力，她的友谊虚妄无益;

[ænd; ənd][ɔːft][ðə; ði][foʊz] [huː] [fiːl] [hɜːr; hər] [stɪŋ] , [kəm'baɪn] ,

And	oft	the	foes	who	feel	her	sting	,	combine	,
和	经常	这	敌人	WHO	感觉	她	蜇	,	结合	,

而那些感受到她毒刺的敌人，往往会联合起来，

[tɪl] ['sɪriəs] ['vendʒəns] [peɪz] [æn; ən]['aɪd(ə)l][laɪn] :

Till	serious	vengeance	pays	an	idle	line	:
直到	严肃的	复仇	支付	一个	闲置的	线	:

直到真正的复仇付出代价，空谈无益:

[fɔːr; fər]['pɑːrti] - ['poʊəts][ɑːr; ər][laɪk]['wɒsps] , [huː] [dɑːrt]

For	party	-	poets	are	like	wasps	,	who	dart
为了	派对	-	诗人	是	喜欢	黄蜂	,	WHO	镖

派对诗人就像黄蜂，飞速掠过

[deθ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər][foʊz][bʌt; bət][smɑːrt] .

Death	to	themselves	,	and	to	their	foes	but	smart	.
死亡	到	他们自己	,	和	到	他们的	敌人	但	聪明的	.

对自己和敌人都要处死，但他们很聪明。

[hɑːrd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] : [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [θiːmz] [wiː; wi] [tʃuːz] ,

Hard	then	our	fate	:	if	general	themes	we	choose	,
难的	然后	我们的	命运	:	如果	一般的	主题	我们	选择	,

那么我们的命运就变得艰难了：如果我们选择总体主题，

[nɪ'glekt] [ə'weɪts][ðə; ði] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [tʃɪlz] [ðə; ði][mjuːz] ;

Neglect	awaits	the	song	,	and	chills	the	Muse	;
忽视	等待	这	歌曲	,	和	寒意	这	沉思	;

被忽视的歌声等待着它，也令缪斯女神感到寒冷;

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [sɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Or	should	we	sing	the	subject	of	the	day	,
或者	应该	我们	唱歌	这	主题	的	这	天	,

或者我们应该唱唱今天的主题曲?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['wʌndər] [pʌfs] ['aʊər; ɑːr] [preɪz] [ə'weɪ] .

To	-	morrow's	wonder	puffs	our	praise	away	.
到	-	明天	想知道	泡芙	我们的	称赞	离开	.

明日的奇迹让我们所有的赞美都烟消云散。

[mɔːr] [blest] [ðə; ði] [bɑːdz] [ʌv; əv] [ðæt] [poʊˈetɪk] [taɪm] ,
More blest the bards of that poetic time ,
更多的 祝福 这 吟游诗人 的 那 诗意的 时间 ,

那个诗歌时代的吟游诗人真是太幸福了。

[wen] [ɔːl] [faʊnd] [ˈriːdɚz] [huː] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [raɪm] ;
When all found readers who could find a rhyme ;
什么时候全部 成立 读者 WHO 可以 寻找 一个 韵 ;

当所有人都找到能押韵的读者时;

[griːn] [gruː] [ðə; ði] [beɪz] [ɑːn] [ˈevri] [ˈtiːmɪŋ] [hed] ,
Green grew the bays on every teeming head ,
绿色的 生长 这 海湾 在 每一个 繁盛 头 ,

绿树成荫，繁花似锦。

[ænd; ənd] [ˈsɪbər] [wʌz; wəz] [enθˈrəʊnd] , [ænd; ənd] [ˈset(ə)l] [riːd] .
And Cibber was enthroned , and Settle read .
和 密码 曾是 登基 , 和 定居 读 .

西伯登基，塞特尔开始朗读。

[sɪŋ] , [ˈdruːpɪŋ] [mjuːz] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪˈklaɪn] ;
Sing , drooping Muse , the cause of thy decline ;
唱歌 , 下垂 沉思 , 这 原因 的 你的 衰退 ;

歌唱吧，垂垂的缪斯，你衰落的原因是什么?

[waɪ] [reɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [wʌns] - [traɪˈʌmfənt] [naɪn] ?
Why reign no more the once - triumphant Nine ?
为什么 在位 不 更多的 这 一次 - 凯 九 ?

为何昔日辉煌的九巨头不再称霸?

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[nuː] [tʃɑːrmz] [ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈmeni] [geɪn] ,
new charms the wavering many gain ,
新的 魅力 这 摇摆不定 许多 获得 ,

新的魅力让许多犹豫不决的人获得了回报，

[ænd; ənd] [ˈraɪv(ə)l] [ʃiːts] [ðə; ði] [ˈriːdɚz] [aɪ] [dɪˈteɪn] ;
And rival sheets the reader's eye detain ;
和 竞争对手 纸张 这 读者的 眼睛 扣留 ;

而其他类型的纸张则吸引读者的目光;

[ə; eɪ] [ˈdeɪli] [swɔːrm] , [ðæt] [ˈbænɪʃ] [ˈevri] [mjuːz] ,
A daily swarm , that banish every Muse ,
一个 日常的 蜂群 , 那 放逐 每一个 沉思 ,

每日成群的蜂拥而至，驱逐了所有的缪斯女神。

[kʌm] [ˈflaɪɪŋ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ˈmɔːtəlz] [kɔːl] [ðem; ðəm] [nuːz] :
Come flying forth , and mortals call them NEWS :
来 飞行 前进 , 和 凡人 称呼 他们 消息 :

飞速而来，凡人称之为新闻:

[fɔːr; fər] [ðiːz] , [ˌʌnˈred] , [ðə; ði] [ˈnəublɪst] [ˈvɑːljəmz] [laɪ] ;
For these , unread , the noblest volumes lie ;
为了 这些 , 未读 , 这 最高贵 卷 说谎 ;

最伟大的著作，就静静地躺在这些无人问津的宝库中;

[fɔːr; fər] [ðiːz] , [ɪn] [ʃiːts] - , [ðə; ði] [ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [daɪ] ;
For these , in sheets unsoil'd , the Muses die ;
为了 这些 , 在 纸张 - , 这 缪斯 死 ;

缪斯女神们在洁白无瑕的床单中死去;

[ʌn'bɔ:t] , [ʌn'blɪst] , [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn]['kɑ:piz] [weɪt]

Unbought	**,**	**unblest**	**,**	**the**	**virgin**	**copies**	**wait**
未购买	,	不幸的	,	这	处女	副本	等待

未经购买，未经祝福，处女作静候着

[ɪn][veɪn][fɔ:r; fər] [feɪm] , [ænd; ənd][sɪŋk] , [ˌʌn'si:n] , [tu:; tə] [feɪt] .

In	**vain**	**for**	**fame**	**,**	**and**	**sink**	**,**	**unseen**	**,**	**to**	**fate**	**.**
在	徒劳	为了	名声	,	和	下沉	,	看不见	,	到	命运	.

徒劳地追求名利，最终默默无闻地沉沦于命运的安排之下。

[sɪns] , [ðen] , [ðə; ði] [taʊn] [fə'seiks] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][foʊz] ,

Since	**,**	**then**	**,**	**the**	**Town**	**forsakes**	**us**	**for**	**our**	**foes**	**,**
自从	,	然后	,	这	镇	遗弃	我们	为了	我们的	敌人	,

从那时起，这座城镇就抛弃了我们，转而投靠了我们的敌人。

[ðə; ði] ['smu:ðɪst] ['nʌmbərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:rʃəst] [proʊz] ;

The	**smoothest**	**numbers**	**for**	**the**	**harshest**	**prose**	**;**
这	最顺滑	数字	为了	这	最严酷	散文	;

最流畅的数字配上最尖锐的文字;

[let] [ˌju: 'es] , [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [skɔ:rn] , [ðə; ði] [teɪst] [dɪ'raɪd] ,

Let	**us**	**,**	**with**	**generous**	**scorn**	**,**	**the**	**taste**	**deride**	**,**
让	我们	,	和	慷慨的	轻蔑	,	这	品尝	嘲笑	,

让我们带着宽容的蔑视，嘲笑这种品味。

[ænd; ənd] [sɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['raɪvlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪvəlz] [praɪd] .

And	**sing**	**our**	**rivals**	**with**	**a**	**rival's**	**pride**	**.**
和	唱歌	我们的	竞争对手	和	一个	竞争对手的	自豪	.

用对手的骄傲歌颂我们的对手。

[ji:; ji]['dʒent(ə)l]['poʊəts] , [hu:] [soʊ][ɔ:ft] [kəm'pleɪn]

Ye	**gentle**	**poets**	**,**	**who**	**so**	**oft**	**complain**
叶	温和的	诗人	,	WHO	所以	经常	抱怨

你们这些温柔的诗人，常常抱怨

[ðæt] [faʊl] [nɪ'glekt] [ɪz][ɔ:l][jʊr; jər] ['leɪbər] [geɪn] ;

That	**foul**	**neglect**	**is**	**all**	**your**	**labours**	**gain**	**;**
那	犯规	忽视	是	全部	你的	劳动	获得	;

你所有的努力都换来了这种糟糕的疏忽;

[ðæt] ['pɪti] ['oʊnli] [tʃeks] [jʊr; jər] ['groʊɪŋ] [spaɪt]

That	**pity**	**only**	**checks**	**your**	**growing**	**spite**
那	遗憾	仅有的	检查	你的	生长	尽管如此

那种怜悯只会抑制你日益增长的怨恨。

[tu:; tə] ['ɜ:rɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd]['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][ju:; jʊ] [stɪl] [tu:; tə] [raɪt] ;

To	**erring**	**man**	**,**	**and**	**prompts**	**you**	**still**	**to**	**write**	**;**
到	犯错	男人	,	和	提示	你	仍然	到	写	;

对犯错的人，并促使你继续写作;

[ðæt] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [wɜ:rks][ɑ:n]['hʌmb(ə)l] [stɔ:lz] [ɑ:r; ər][leɪd] ,

That	**your**	**choice**	**works**	**on**	**humble**	**stalls**	**are**	**laid**	**,**
那	你的	选择	作品	在	谦逊的	摊位	是	铺设	,

你的选择在简陋的摊位上奏效，

[ɔ:r] ['veɪnli] [greɪs] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ;

Or	**vainly**	**grace**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**trade**	**;**
或者	徒劳地	优雅	这	视窗	的	这	贸易	;

或者徒劳地装点商业橱窗;

[bi:; bi][ji:; ji][maɪ] [frendz] , [ɪf] ['frendʃɪp] [ɛə] [kæn; kən][wɔ:rm]

Be	**ye**	**my**	**friends**	**,**	**if**	**friendship**	**e'er**	**can**	**warm**
是	是的	我的	朋友们	,	如果	友谊	曾经	能	温暖的

做我的朋友吧，如果友谊真能温暖人心。

[ðoʊz] ['raɪv(ə)l] ['buzəmz] [huːm] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [tʃɑːrm] ;

Those	rival	bosoms	whom	the	Muses	charm	;
那些	竞争对手	胸部	谁	这	缪斯	魅力	;

缪斯女神们倾倒的那些情敌;

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz] [wer'ɪn] [wiː; wi][goʊ] ,

Think	of	the	common	cause	wherein	we	go	,
思考	的	这	常见的	原因	其中	我们	去	,

想想我们共同的目标,

[laɪk] ['gælənt] ['griːks] [ə'genst] [ðə; ði]['troʊdʒən][foʊ] ;

Like	gallant	Greeks	against	the	Trojan	foe	;
喜欢	英勇	希腊人	反对	这	特洛伊木马	敌人	;

如同英勇的希腊人对抗特洛伊敌人;

[nɔːr][let][wʌn] ['piːvɪʃ] [tʃiːf] [hɪz; ɪz] ['liːdər] [bleɪm] ,

Nor	let	one	peevish	chief	his	leader	blame	,
也不	让	一	易怒的	首席	他的	领导者	责备	,

也不要让一个脾气暴躁的首领责怪他的领导人,

[tɪl] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['kɑːŋkwest] , [wiː; wi] [rɪ'geɪn] ['aʊər; ɑːr] [feɪm] ;

Till	,	crown'd	with	conquest	,	we	regain	our	fame	;
直到	,	加冕	和	征服	,	我们	恢复	我们的	名声	;

直到我们赢得胜利,重获昔日荣光;

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz][tuː; tə] [səb'duːˌ]

And	let	us	join	our	forces	to	subdue
和	让	我们	加入	我们的	力量	到	征服

让我们携手征服

[ðɪs] [boʊld] [ə'suːmɪŋ] [bʌt; bət] [sək'sesf(ə)l] [kruːˌ] .

This	bold	assuming	but	successful	crew	.
这	大胆的	假设	但	成功的	全体人员	.

这是一支大胆自信但最终取得成功的团队。

[aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [nuːz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['væpɪd] [ʃiːts]

I	sing	of	NEWS	,	and	all	those	vapid	sheets
我	唱歌	的	消息	,	和	全部	那些	乏味	纸张

我歌颂新闻,以及所有那些空洞乏味的床单。

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['hɔːkər] [vendz] [θruː] ['geɪpɪŋ] [striːts] ;

The	rattling	hawker	vends	through	gaping	streets	;
这	嘎嘎作响	小贩	售货机	通过	张开的	街道	;

小贩们在宽阔的街道上叫卖着各种商品;

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðer; ðər] [neɪm] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [flaɪ] ,

Whate'er	their	name	,	whate'er	the	time	they	fly	,
什么	他们的	姓名	,	什么	这	时间	他们	飞	,

无论它们叫什么名字,无论它们何时飞行,

[dæmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] , [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] ['riːdɚz] [aɪ] :

Damp	from	the	press	,	to	charm	the	reader's	eye	:
潮湿	从	这	按	,	到	魅力	这	读者的	眼睛	:

印刷机压出的湿润纸张,更添读者眼球之美:

[fɔːr; fər] [suːn] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnz] [wɪð; wɪθ] ['roʊziət] [hjuːˌ] ,

For	soon	as	Morning	dawns	with	roseate	hue	,
为了	很快	作为	早晨	黎明	和	玫瑰	色调	,

当晨曦初露,泛起玫瑰色的光芒时,

[ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn][ɝ'aɪzɪz] [tuːˌ] ;

The	HERALD	of	the	morn	arises	too	;
这	先驱	的	这	早晨	出现	也	;

晨报也随之升起;

[poʊst]['æftər][poʊst] [sək'si:dz] , [ænd; ənd] , [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
POST after POST succeeds , and , all day long ,
邮政 后 邮政 成功 , 和 , 全部 天 长的 ,

POST 请求一次又一次地成功，并且，整整一天，

[gə'zets] [ænd; ənd] ['ledʒəz] [swɔ:rm] , [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [θrɔ:ŋ] .
GAZETTES and LEDGERS swarm , a noisy throng .
公报 和 账簿 蜂群 , 一个 嘈杂 人群 .

报纸和账簿纷至沓来，嘈杂喧闹。

[wen] ['i:vnɪŋ] [kʌmz] , [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər][treɪn] ;
When evening comes , she comes with all her train ;
什么时候 晚上 来 , 她 来 和 全部 她 火车 ;

夜幕降临之时，她带着她的长袍而来;

[ʌv; əv] ['ledʒəz] , ['krɔniklz] , [ænd; ənd][poʊsts] [ə'gen] .
Of LEDGERS , CHRONICLES , and POSTS again .
的 账簿 , 编年史 , 和 帖子 再次 .

又是账簿、编年史和邮报。

[laɪk] [bæts] , [ə'piəriŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] ,
Like bats , appearing when the sun goes down ,
喜欢 蝙蝠 , 出现 什么时候 这 太阳 去 向下 ,

就像蝙蝠一样，在太阳落山时出现，

[frʌm; frəm] [hoʊlz] [əb'skjʊr] [ænd; ənd]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
From holes obscure and corners of the town .
从 孔 朦胧 和 角落 的 这 镇 .

从城镇隐蔽的角落和洞穴里。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['traɪflə] , [ɔ:l][laɪk] [ði:z] , [aɪ] [raɪt] ;
Of all these triflers , all like these , I write ;
的 全部 这些 小人物 , 全部 喜欢 这些 , 我 写 ;

我要写下所有这些琐碎之事，所有这些事都像这样;

[oʊ] ! [laɪk][maɪ]['sʌbdʒekt][kʊd; kəd][maɪ] [sɔ:ŋ] [dɪ'laɪt] ,
Oh ! like my subject could my song delight ,
哦 ! 喜欢 我的 主题 可以 我的 歌曲 喜 ,

哦！就像我的歌声能让我的歌声令人愉悦一样，

[ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [lɔidz] [wʌn]['poʊəts] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] ,
The crowd at Lloyd's one poet's name should raise ,
这 人群 在 劳埃德保险公司 一 诗人的 姓名 应该 增加 ,

在劳埃德码头，人群应该高呼一位诗人的名字。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['æli] ['ekoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] .
And all the Alley echo to his praise .
和 全部 这 胡同 回声 到 他的 称赞 .

整条巷子里的人都对他赞不绝口。

[ɪn] [ʃoʊlz] [ðə; ði]['aʊərz][ðer; ðər]['kɑ:nstənt]['nʌmbərz] [brɪŋ] ,
In shoals the hours their constant numbers bring ,
在 浅滩 这 小时 他们的 持续的 数字 带来 ,

成群的鱼儿带来了它们持续不断的数量，在鱼群中，

[laɪk] ['ɪnsekts] ['weɪkɪŋ] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [əd'vænsɪŋ] [sprɪŋ] ;
Like insects waking to th ' advancing spring ;
喜欢 昆虫 醒来 到 th - 前进 春天 ;

就像昆虫醒来迎接春天的到来;

[wɪtʃ] [teɪk] [ðer; ðər][raɪz][frʌm; frəm] [grʌbz] [əb'si:n] [ðæt] [laɪ]
Which take their rise from grubs obscene that lie
哪个 拿 他们的 上升 从 幼虫 猥亵 那 说谎

它们起源于那些躺着的、淫秽的幼虫

[ɪn] ['ʃæloʊ] [puːlz] , [ɔːr] [ðens] [ə'send] [ðə; ði][skaɪ] :

In	shallow	pools	,	or	thence	ascend	the	sky	:
在	浅的	游泳池	,	或者	因此	上升	这	天空	:

在浅水池中，或者由此升入天空：

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðiːz] [beɪs] [ɪ'femərə] , [soʊ][bɔːrn]

Such	are	these	base	ephemeras	,	so	born
这样的	是	这些	根据	短暂事物	,	所以	出生

这就是这些低级的、转瞬即逝的事物，它们生来如此。

[tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [mɔːrn] .

To	die	before	the	next	revolving	morn	.
到	死	前	这	下一个	旋转	早晨	.

在下一个清晨到来之前死去。

[jet] [ðʌs] [ðeɪ] ['dɪfər] : ['ɪnsekt] - [traɪbz] [ɑːr; ər] [lɔːst]

Yet	thus	they	differ	:	insect	-	tribes	are	lost
然而	因此	他们	不同	:	昆虫	-	部落	是	丢失的

然而，它们之间也存在差异：昆虫部落已经消失。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [frɔːst] ;

In	the	first	visit	of	a	winters	frost	;
在	这	第一的	访问	的	一个	冬天	霜	;

在冬季的第一场霜冻中；

[waɪl] [ðiːz] [rɪ'meɪn] , [ə; eɪ] [beɪs] [bʌt; bət]['kɑːnstənt] [briːd] ,

While	these	remain	,	a	base	but	constant	breed	,
尽管	这些	保持	,	一个	根据	但	持续的	品种	,

尽管这些仍然存在，但它们仍然是一个基础但稳定的品种。

[huːz] ['swɔːrmɪŋ] [sʌnz] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [saɪəz] [sək'siːd] ;

Whose	swarming	sons	their	short	-	lived	sires	succeed	;
谁	蜂拥而至	儿子们	他们的	短的	-	居住地	种公牛	成功	;

它们的后代繁衍众多，继承了它们短暂的父亲的衣钵；

[noʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːz(ə)n] [meɪks] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [les] ,

No	changing	season	makes	their	number	less	,
不	变化	季节	制作	他们的	数字	较少的	,

季节变化并未使它们的数量减少。

[nɔːr] ['sʌndeɪ] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [ɑːn][ðə; ði] [pres] !

Nor	Sunday	shines	a	sabbath	on	the	press	!
也不	星期日	闪耀	一个	安息日	在	这	按	!

星期日也并非新闻界的安息日！

[ðen] [loʊ] !

Then	lo	!
然后	洛	!

然后，瞧！

[ðə; ði] ['seɪntɪd] ['mɑːnɪtər] [ɪz][bɔːrn] ,

the	sainted	MONITOR	is	born	,
这	圣徒	监视器	是	出生	,

圣洁的监察者诞生了，

[huːz] ['paɪəs] [feɪs] [sʌm; səm]['seɪkrɪd]['tɛksts][ə'dɔːrn] :

Whose	pious	face	some	sacred	texts	adorn	:
谁	虔诚的	脸	一些	神圣	文本	装饰	:

某些神圣的经文上装饰着他虔诚的面容：

[æz; əz]['ɑːrtf(ə)l] ['sɪnərz] [kloʊk][ðə; ði]['siːkrət][sɪn] ,

As	artful	sinners	cloak	the	secret	sin	,
作为	巧	罪人	披风	这	秘密	罪	,

狡猾的罪人掩盖着秘密的罪行，

[tuː; tə][veɪl][wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [greɪs] [ðə; ði] [gaɪl] [wɪ'ðɪn] ;

To	veil	with	seeming	grace	the	guile	within	;
到	面纱	和	似乎	优雅	这	诡计	之内	;

用看似优雅的外表掩盖内心的狡诈;

[soʊ]['mɔːrəl] ['eseiz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ə'pɪr] ,

So	moral	Essays	on	his	front	appear	,
所以	道德	散文	在	他的	正面	出现	,

于是，他面前出现了道德论文，

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz]['kɑːrn(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ;

But	all	is	carnal	business	in	the	rear	;
但	全部	是	肉体	商业	在	这	后部	;

但后面全是肉体上的勾当;

[ðə; ði] [freʃ] - - [laɪ] , [ðə; ði]['siːkrət] [wɪspɚːd] [læst] ,

The	fresh	-	coin'd	lie	,	the	secret	whisper'd	last	,
这	新鲜的	-	-	说谎	,	这	秘密	低声说道	最后的	,

新硬币会说谎，秘密的低语会一直流传下去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gliːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [pæst] .

And	all	the	gleanings	of	the	six	days	past	.
和	全部	这	拾穗	的	这	六	天	过去的	.

以及过去六天的所有收获。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪ'taɪərd] [θruː] [hæf][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ,

With	these	retired	through	half	the	Sabbath	-	day	,
和	这些	退休	通过	一半	这	安息日	-	天	,

这些人员在安息日的一半时间里都处于退休状态。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['laʊndʒər] [jɔːnz] [hɪz; ɪz]['aʊərz] [ə'weɪ] :

The	London	lounger	yawns	his	hours	away	:
这	伦敦	躺椅	打哈欠	他的	小时	离开	:

伦敦的懒汉打着哈欠消磨时光:

[nɑːt][soʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [flɑːk] !

Not	so	,	my	little	flock	!
不是	所以	,	我的	小的	群	!

并非如此，我的小羊群!

[jʊr; jər] ['priːtʃər] [flai] ,

your	preacher	fly	,
你的	牧师	飞	,

你的传教士苍蝇，

[nɔːr] [weɪst] [ðə; ði][taɪm][noʊ]['wɜːrldli] [welθ] [kæn; kən] [bai] ;

Nor	waste	the	time	no	worldly	wealth	can	buy	;
也不	浪费	这	时间	不	世俗	财富	能	买	;

不要浪费任何世俗财富都买不到的时间;

[bʌt; bət][let][ðə; ði] ['diːsnt] [meɪd][ænd; ənd]['soʊbər] [klaʊn]

But	let	the	decent	maid	and	sober	clown
但	让	这	体面的	女佣	和	清醒	小丑

但让那位端庄的女仆和清醒的小丑

[preɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['aɪdləz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnfl] [taʊn] :

Pray	for	these	idlers	of	the	sinful	town	:
祈祷	为了	这些	惰轮	的	这	罪恶的	镇	:

为这座罪恶之城里的这些游手好闲之徒祈祷吧:

[ðɪs] [deɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ɑːn]['noʊblɚ] [θiːmz] [bɪ'stoʊ] ,

This	day	,	at	least	,	on	nobler	themes	bestow	,
这	天	,	在	至少	,	在	更高贵	主题	赐给	,

至少在今天，在更崇高的主题上，

[nɔːr] [gɪv] [tuː; tə] ['wʊdfɔl] , [ɔːr][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] .
Nor give to WOODFALL , or the world below .
也不 给 到 倒木 , 或者 这 世界 以下 .

也不要给伍德福尔，或给下界。

[bʌt; bət] , ['sʌndeɪ] [pæst] , [wʌt] ['nʌmbərz] ['flɜːrɪʃ] [ðen] ,
But , Sunday past , what numbers flourish then ,
但 , 星期日 过去的 , 什么 数字 繁荣 然后 ,

但是，上周日，那些数字却蓬勃发展起来。

[wʌt] ['wʌndrəs] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][pen] ;
What wondrous labours of the press and pen ;
什么 奇妙的 劳动 的 这 按 和 笔 ;

报刊和笔杆子真是了不起的劳动!

[daɪ'ɜːrn(ə)l][moʊst] , [sʌm; səm] [θraɪs] [iːtʃ] [wiːk] [ə'fɔːrdz] ,
Diurnal most , some thrice each week affords ,
日间 最多 , 一些 三次 每个 星期 提供 ,

白天最多，有些人每周三次，

[sʌm; səm]['oʊnli][wʌns] , - [oʊ] ['ævərɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] !
Some only once , - O avarice of words !
一些 仅有的 一次 , - 哦 贪婪 的 字 !

有些只发生过一次，——哦，言语的贪婪!

[wen] ['θaʊz(ə)nd] ['stɑːrvɪŋ] [maɪndz] [sʌtʃ] ['mænə] [siːk] ,
When thousand starving minds such manna seek ,
什么时候 千 饥饿 思想 这样的 吗哪 寻找 ,

当成千上万颗饥渴的心灵寻求这样的甘露时，

[tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['preʃəs] [fuːd] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
To drop the precious food but once a week .
到 降低 这 宝贵的 食物 但 一次 一个 星期 .

每周只投放一次珍贵的食物。

['endləs] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Endless it were to sing the powers of all ,
无尽的 它 是 到 唱歌 这 权力 的 全部 ,

歌颂万物的力量将永无止境，

[ðer; ðər] [neɪmz] , [ðer; ðər] ['nʌmbərz] ; [haʊ] [ðeɪ] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] :
Their names , their numbers ; how they rise and fall :
他们的 姓名 , 他们的 数字 ; 如何 他们 上升 和 落下 :

他们的名字，他们的数字；他们的兴衰:

[laɪk] ['beɪnfl] [hɜːrb] [ðə; ði] - [aɪ] [ðeɪ] [siːz] ,
Like baneful herbs the gazer's eye they seize ,
喜欢 有害的 草药 这 - 眼睛 他们 抢占 ,

如同剧毒草药，它们攫取凝视者的目光，

[rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [wer] [ðeɪ] [pliːz] :
Rush to the head , and poison where they please :
匆忙 到 这 头 , 和 毒 在哪里 他们 请 :

直奔头部，随心所欲地下毒:

[laɪk] ['aɪd(ə)l] [flaɪz] , [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['bʌzɪŋ] [treɪn] ,
Like idle flies , a busy , buzzing train ,
喜欢 闲置的 苍蝇 , 一个 忙碌的 , 嗡嗡声 火车 ,

就像闲散的苍蝇，一列繁忙嗡嗡作响的火车，

[ðeɪ] [drɑːp][ðer; ðər] ['mægəts] [ɪn][ðə; ði] - [breɪn] :
They drop their maggots in the trifler's brain :
他们 降低 他们的 蛆 在 这 - 脑 :

他们把蛆虫放进那个无赖的脑子里:

[ðæt] ['dʒi:niə] [sɔɪl] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ðə; ði] ['fru:tf(ə)l] [stɔ:r] ,

That	genia	soil	receives	the	fruitful	store	,
那	吉尼亚	土壤	接收	这	卓有成效	店铺	,

那片肥沃的土壤获得了丰饶的馈赠，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [groʊ] , [ænd; ənd] [bri:d] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] .

And	there	they	grow	,	and	breed	a	thousand	more	.
和	那里	他们	生长	,	和	品种	一个	千	更多的	.

它们在那里生长，并繁衍出成千上万个后代。

[naʊ] [bi:; bi] [ðer; ðər] [a:ts] , [haʊ] [fɜ:rst] [ðeɪ] [tʃu:z]

Now	be	their	arts	display'd	,	how	first	they	choose
现在	是	他们的	艺术	已显示	,	如何	第一的	他们	选择

现在，让他们的艺术作品展出，首先他们如何选择

[əː eɪ] [kɔ:z] [ænd; ənd] ['pɑ:rti] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɑ:rd] [hɪz; ɪz] [mju:z] ;

A	cause	and	party	,	as	the	bard	his	Muse	;
一个	原因	和	派对	,	作为	这	诗人	他的	沉思	;

事业和政党，如同吟游诗人的缪斯；

[ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ði:z] , [wɪð; wɪθ] ['klæmərəs] [zi:l] [ðeɪ] [kraɪ] ,

Inspired	by	these	,	with	clamorous	zeal	they	cry	,
灵感	经过	这些	,	和	喧闹的	热情	他们	哭	,

受此鼓舞，他们高声疾呼：

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər] [dri:mz] [ænd; ənd] ['əʊmənz] [flai] ;

And	through	the	town	their	dreams	and	omens	fly	;
和	通过	这	镇	他们的	梦境	和	预兆	飞	;

他们的梦境和预兆飞越了整个城镇；

[soʊ] [ðə; ði] ['sɪbɪlaɪn] [li:vz] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [ə'baʊt] ,

So	the	Sibylline	leaves	were	blown	about	,
所以	这	西比林	树叶	是	吹	关于	,

于是，西比尔的叶子被风吹散了。

[dɪs'dʒɔɪntɪd] [skræps] [ʌv; əv] [feɪt] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [daʊt] ;

Disjointed	scraps	of	fate	involved	in	doubt	;
脱节的	碎屑	的	命运	涉及	在	怀疑	;

命运的碎片，支离破碎，充满疑虑；

[soʊ] ['aɪd(ə)l] [dri:mz] , [ðə; ði] ['dʒɝ:nəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

So	idle	dreams	,	the	journals	of	the	night	,
所以	闲置的	梦境	,	这	期刊	的	这	夜晚	,

所以，那些虚幻的梦境，那些夜晚的日记，

[ɑ:r; ər] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [baɪ] [tɜ:rnz] , [ænd; ənd] ['mɪŋg(ə)l] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [raɪt] . -

Are	right	and	wrong	by	turns	,	and	mingle	wrong	with	right	.	-
是	正确的	和	错误的	经过	转弯	,	和	交融	错误的	和	正确的	.	-

时而正确，时而错误，有时甚至将错误与正确混为一谈。

[sʌm; səm] ['tʃæmpi:ənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [raɪts] [ðæt] [prɑ:p] [ðə; ði] [kraʊn] ,

Some	champions	for	the	rights	that	prop	the	crown	,
一些	冠军	为了	这	权利	那	支柱	这	王冠	,

一些拥护王权的人，

[sʌm; səm] ['stɜ:rdi] ['peitriəts] , [swɔ:rn] [tu:; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] ;

Some	sturdy	patriots	,	sworn	to	pull	them	down	;
一些	结实的	爱国者	,	宣誓	到	拉	他们	向下	;

一些坚定的爱国者，发誓要推翻他们；

[sʌm; səm] ['nu:trəl] ['paʊɝz] , [wɪð; wɪθ] ['si:krət] ['fɔ:rsɪz] [frɔ:t] ,

Some	neutral	powers	,	with	secret	forces	fraught	,
一些	中性的	权力	,	和	秘密	力量	充满危机	,

一些中立国，拥有秘密力量，局势紧张。

['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][wɔːr] , [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] :

Wishing	**for**	**war**	**,**	**but**	**willing**	**to**	**be**	**bought**	**:**
祝	为了	战争	,	但	愿意的	到	是	买	:

渴望战争，却甘愿被收买:

[waɪl] [sʌm; səm][tuː; tə] ['evri] [saɪd][ænd; ənd]['pɑːrti][goʊ] ,

While	**some**	**to**	**every**	**side**	**and**	**party**	**go**	**,**
尽管	一些	到	每一个	边	和	派对	去	,

虽然各方和各党都有一些人，

[ʃɪft] ['evri] [frend] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] ['evri] [foʊ] ;

Shift	**every**	**friend**	**,**	**and**	**join**	**with**	**every**	**foe**	**;**
转移	每一个	朋友	,	和	加入	和	每一个	敌人	;

背叛所有朋友，与所有敌人结盟;

[laɪk] ['stɜːrdi] [roʊgz] [ɪn] [ˌpraɪvə'tɪr] , [ðeɪ] [straɪk]

Like	**sturdy**	**rogues**	**in**	**privateers**	**,**	**they**	**strike**
喜欢	结实的	流氓	在	私掠船	,	他们	罢工

他们就像私掠船上的顽强恶棍，发动袭击

[ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðæt] , [ðə; ði][foʊz][ʌv; əv][bəuθ][ə'laɪk] ;

This	**side**	**and**	**that**	**,**	**the**	**foes**	**of**	**both**	**alike**	**;**
这	边	和	那	,	这	敌人	的	两个都	同样	;

双方都是敌人;

[ə; eɪ] ['treɪtər] - [kruː] , [huː] [θraɪv] [ɪn] ['trʌbld] [taɪmz] ,

A	**traitor**	**-**	**crew**	**,**	**who**	**thrive**	**in**	**troubled**	**times**	**,**
一个	叛徒	-	全体人员	,	WHO	蓬勃发展	在	麻烦	时代	,

一群叛徒，在动荡时期如鱼得水。

[fɪrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [kɔːtid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kraɪmz] .

Fear'd	**for**	**their**	**force**	**,**	**and**	**courted**	**for**	**their**	**crimes**	**.**
担心	为了	他们的	力量	,	和	求爱	为了	他们的	犯罪	.

因其武力而令人畏惧，因其罪行而受人追捧。

[tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [saɪd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [seɪl] ,

Chief	**to**	**the**	**prosperous**	**side**	**the**	**numbers**	**sail**	**,**
首席	到	这	繁荣	边	这	数字	帆	,

富裕一方的领袖们乘风破浪，

['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːls] , [ðeɪ] [vɪr] [wɪð; wɪθ] ['evri] [geɪl] ;

Fickle	**and**	**false**	**,**	**they**	**veer**	**with**	**every**	**gale**	**;**
反复无常	和	错误的	,	他们	转向	和	每一个	大风	;

他们反复无常，喜怒无常，随风摇摆;

[æz; əz][bɜːrdz] [ðæt] ['maɪgreɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [ʃɔːr]

As	**birds**	**that**	**migrate**	**from**	**a**	**freezing**	**shore**
作为	鸟类	那	迁移	从	一个	冷冻	支撑

就像从冰冷的海岸迁徙的鸟儿一样

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['wɔːrmər] [klaimz] , [kʌm] ['skɪmɪŋ] [ɔː(r)] ,

In	**search**	**of**	**warmer**	**climes**	**,**	**come**	**skimming**	**o'er**	**,**
在	搜索	的	更温暖	气候	,	来	撇脂	超过	,

为了寻找更温暖的气候，快来掠过这里吧!

[sʌm; səm][boʊld] [æd'ventʃəəz] [fɜːrst] [prɪ'per] [tuː; tə][traɪ]

Some	**bold**	**adventurers**	**first**	**prepare**	**to**	**try**
一些	大胆的	冒险者	第一的	准备	到	尝试

一些大胆的冒险家首先会做好尝试的准备

[ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt][skaɪ] ;

The	**doubtful**	**sunshine**	**of**	**the**	**distant**	**sky**	**;**
这	疑	阳光	的	这	遥远	天空	;

远处天空中变幻莫测的阳光;

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['sʌmɚz] ['sɜːrt(ə)n] [sʌn]

But	soon	the	growing	Summer's	certain	sun
但	很快	这	生长	夏季	肯定	太阳

但很快，盛夏的阳光就会普照大地。

[wɪnz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ， [tɪl] [ɔːl][æt; ət][læst][ɑːr; ər] [wʌn] ：

Wins	more	and	more	,	till	all	at	last	are	won	:
胜利	更多的	和	更多的	，	直到	全部	在	最后的	是	韩元	：

胜利接连不断，直到最终全部胜利：

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] ，

So	,	on	the	early	prospect	of	disgrace	,
所以	，	在	这	早期的	前景	的	耻辱	，

所以，就早期蒙羞的可能性而言，

[flai][ɪn][væst] [truːps] [ðɪs] [ˌæprɪ'hensɪv] [reɪs] ；

Fly	in	vast	troops	this	apprehensive	race	;
飞	在	广阔的	军队	这	忧虑	种族	；

忧心忡忡的人们成群结队地飞来；

[ɪn'stɪŋktɪv] [traɪbz] ！

Instinctive	tribes	!
本能	部落	！

凭本能行事的部落！

[ðer; ðər] ['feɪlɪŋ] [fuːd] [ðeɪ] [dred] ，

their	failing	food	they	dread	,
他们的	失败	食物	他们	恐惧	，

他们害怕的是，他们的食物质量下降了。

[ænd; ənd] [bai] , [wɪð; wɪθ] ['taɪmli] [tʃeɪndʒ] , [ðer; ðər]['fjuːtʃər] [bred] .

And	buy	,	with	timely	change	,	their	future	bread	.
和	买	，	和	及时	改变	，	他们的	未来	面包	.

并及时购买他们未来的面包。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [gaɪdz] ； [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [hed] ，

Such	are	our	guides	;	how	many	a	peaceful	head	,
这样的	是	我们的	指南	；	如何	许多	一个	和平	头	，

这就是我们的向导；有多少颗平静的头颅，

[bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] , [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] ['ræŋglɪŋ] [led] !

Born	to	be	still	,	have	they	to	wrangling	led	!
出生	到	是	仍然	，	有	他们	到	争吵	引领	！

生来安静，却被争吵所牵制！

[haʊ] ['meni] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['zelət] ['stoʊlən][frʌm; frəm] [treɪd] ，

How	many	an	honest	zealot	stol'n	from	trade	,
如何	许多	一个	诚实的	狂热者	偷窃	从	贸易	，

有多少诚实的狂热分子偷窃了贸易所得?

[ænd; ənd] ['fækʃəs] [tuːlz] [ʌv; əv]['paɪəs] ['pæstər] [meɪd] !

And	factious	tools	of	pious	pastors	made	!
和	派系	工具	的	虔诚的	牧师	制成	！

而那些伪善的牧师们却利用这些工具制造了这一切！

[wɪð; wɪθ] [kluːz] [laɪk] [ðiːz] [ðeɪ] [θred] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [steɪt] ，

With	clews	like	these	they	thread	the	maze	of	state	,
和	线索	喜欢	这些	他们	线	这	迷宫	的	状态	，

凭借这些线索，他们就能拨开国家迷宫。

[ðiːz] ['ɔːrəkəlz] [ɪk'splɔːr] , [tuː; tə] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] ；

These	oracles	explore	,	to	learn	our	fate	;
这些	神谕	探索	，	到	学习	我们的	命运	；

这些神谕探索，是为了了解我们的命运；

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪdz] [huː] [kæn; kən][soʊ] [wel] [dɪ'siːv] ,
Pleased with the guides who can so well deceive ,
高兴 和 这 指南 WHO 能 所以 出色地 欺骗 ,

对这些善于欺骗的导游感到满意，

[huː] ['kænɑːt] [laɪ][soʊ][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] .
Who cannot lie so fast as they believe .
WHO 不能 说谎 所以 快速地 作为 他们 相信 .

谁的谎言不能像他们相信的那样快呢?

[ɔːft] [lend] [aɪ] , [loʊθ] , [tuː; tə][sʌm; səm][seɪdʒ] [frend] [æn; ən] [ɪr] ,
Oft lend I , loth , to some sage friend an ear ,
经常 借 我 , 洛斯 , 到 一些 圣人 朋友 一个 耳朵 ,

我常常不情愿地倾听一些睿智朋友的见解，

([fɔːr; fər][wiː; wi] [huː] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hɪr]) ;
(For we who will not speak are doom'd to hear) ;
(为了 我们 WHO 将要 不是 说话 是 注定失败 到 听到) ;

（因为我们这些不愿开口的人注定要听见）;

[waɪl] [hiː; hi] , - , [telz] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [θɔːt] ,
While he , bewilder'd , tells his anxious thought ,
尽管 他 , - , 讲述 他的 焦虑的 想法 ,

他困惑不已，倾诉着自己焦虑的想法:

[ɪn'fekʃəs] [fɪr] [frʌm; frəm] ['teɪntɪd] ['skrɪblər] [kɔːt] ,
Infectious fear from tainted scribblers caught ,
传染性 害怕 从 受污染的 涂鸦者 捕捉 ,

受污染的写手们散播的恐惧传染了人心，

[ɔːr]['ɪdiət][hoʊp] ; [fɔːr; fər] [iːtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'seɪlz] ,
Or idiot hope ; for each his mind assails ,
或者 笨蛋 希望 ; 为了 每个 他的 头脑 攻击 ,

或者说是愚蠢的希望；因为每个人都会受到自己思想的困扰。

[æz; əz] [lɔidz] [kɔːrt] - [laɪt] [ɔːr] ['stɑːkˌdeɪlz] [gluːm] [prɪ'veɪlz] .
As LLOYD'S court - light or STOCKDALE'S gloom prevails .
作为 劳埃德 法庭 - 光 或者 斯托克代尔 愁云 占上风 .

是劳埃德法院的灯光，还是斯托克代尔的阴霾?

[jet] [stænd][aɪ]['peɪʃ(ə)nt] [waɪl] [bʌt; bət][wʌn] [dɪ'kleɪmz] ,
Yet stand I patient while but one declaims ,
然而 站立 我 病人 尽管 但 一 宣告 ,

然而，我耐心地站着，只听一人高声呐喊。

[ɔːr] ['gɪvz] [dʌl] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi] [meɪm] :
Or gives dull comments on the speech he maims :
或者 给予 乏味的 评论 在 这 演讲 他 致残 :

或者对他所破坏的演讲发表乏味的评论:

[bʌt; bət][oʊ] ! [jiː; ji]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [kiːp] [jʊr; jər] - [fiːt]
But oh ! ye Muses , keep your votary's feet
但 哦 ! 是的 缪斯 , 保持 你的 - 脚

但是哦！缪斯女神们，请守护你们信徒的脚步

[frʌm; frəm]['tævərn] - [hɔːnts] [wer] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [miːt] ;
From tavern - haunts where politicians meet ;
从 酒馆 - 闹鬼的地方 在哪里 政治家 见面 ;

从政客们聚会的酒馆;

[wer] ['rektər] , ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [ə'tɜːrni] [pɔːz] ,
Where rector , doctor , and attorney pause ,
在哪里 校长 , 医生 , 和 律师 暂停 ,

当校长、医生和律师停顿片刻时，

[fɜːrst][ɑːn] [iːtʃ] ['pærɪʃ] , [ðen] [iːtʃ] ['pʌblɪk] [kɔːz] :
First on each parish , then each public cause :
第一的 在 每个 教区 , 然后 每个 民众 原因 :

首先是每个教区，然后是每一项公共事业：

[ɪn'daɪtɪd] [roʊdz] , [ænd; ənd] [reɪts] [ðæt] [stɪl] [ɪn'kriːs] ;
Indited roads , and rates that still increase ;
起诉 道路 , 和 利率 那 仍然 增加 ;

道路状况不佳，而且费率仍在上涨；

[ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [pʊr] , [huː] [wɪl] [nɑːt][fæst][ɪn] [piːs] ;
The murmuring poor , who will not fast in peace ;
这 淙淙 贫穷的 , WHO 将要 不是 快速地 在 和平 ;

那些怨声载道的穷人，他们无法安心地斋戒；

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ziːl] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [sɪns] [dɪ'klaɪnd] ;
Election zeal and friendship , since declined ;
选举 热情 和 友谊 , 自从 拒绝 ;

选举热情和友谊，如今已不复存在；

[ə; eɪ][tæks] [kə'mjuːtɪd] , [ɔːr][ə; eɪ] [taɪð] [ɪn][kaɪnd] ;
A tax commuted , or a tithe in kind ;
一个 税 通勤 , 或者 一个 什一奉献 在 种类 ;

减免税款，或实物什一税；

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmənz] ['kɪndlɪŋ] ['ɪntuː][straɪf] ;
The Dutch and Germans kindling into strife ;
这 荷兰语 和 德国人 引火物 进入 冲突 ;

荷兰人和德国人之间爆发冲突；

[dʌl] [pɔːrt][ænd; ənd] ['poʊtʃɝz] [vaɪl] ; [ðə; ði] ['sɪriəs] ['ɪlz][ʌv; əv][laɪf] .
Dull port and poachers vile ; the serious ills of life .
乏味的 港口 和 偷猎者 卑鄙的 ; 这 严肃的 疾病 的 生活 .

乏味的港口和卑鄙的偷猎者；这就是人生的种种苦难。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [pliːzd] [tuː; tə] [gaɪd]
Here comes the neighbouring Justice , pleased to guide
这里 来 这 邻接 正义 , 高兴 到 指导

邻近的法官来了，乐于指引方向。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][klʌb] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [prɪ'zaɪd] .
His little club , and in the chair preside .
他的 小的 俱乐部 , 和 在 这 椅子 主持 .

他的小俱乐部，他担任主席。

[ɪn] ['praɪvət] ['bɪznəs] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [prɪ'veɪl] ,
In private business his commands prevail ,
在 私人的 商业 他的 命令 占上风 ,

在私人商业活动中，他的命令至高无上。

[ɑːn]['pʌblɪk] [θiːmz] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [tɜːrnz][ðə; ði] [skeɪl] ;
On public themes his reasoning turns the scale ;
在 民众 主题 他的 推理 转弯 这 规模 ;

在公共议题上，他的推理扭转了局面；

[ə'sentɪŋ] ['saɪləns] [suːðz] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [ɪr] ,
Assenting silence soothes his happy ear ,
同意 沉默 舒缓 他的 快乐的 耳朵 ,

默许的沉默抚慰着他愉悦的耳朵。

[ænd; ənd] , [ɪn][ɔːr] [aʊt] , [hɪz; ɪz]['pɑːrti] ['traiəmfs] [hɪr] .
And , in or out , his party triumphs here .
和 , 在 或者 出去 , 他的 派对 胜利 这里 .

无论他是否参选，他的政党都取得了胜利。

[nɔːr] [hɪr] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'fekʃəs] [reɪdʒ][fɔːr; fər]['pɑːrti]['stɑːps] ,

Nor	here	th	'	infectious	rage	for	party	stops	,
也不	这里	th	-	传染性	愤怒	为了	派对	停止	,

这里，派对的狂热感染力丝毫没有减弱。

[bʌt; bət] [flɪts] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] ['pæləs] [tuː; tə] [ʃɑːps] ;

But	flits	along	from	palaces	to	shops	;
但	飞掠	沿着	从	宫殿	到	商店	;

但他却在宫殿和商店之间来回穿梭;

['aʊər; ɑːr] ['wiːkli] ['dʒɝːnəlz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [lænd] [ə'baʊnd] ,

Our	weekly	journals	o'er	the	land	abound	,
我们的	每周	期刊	超过	这	土地	盛产	,

我们的周刊遍布全国各地，

[ænd; ənd] [spred] [ðer; ðər] [pleɪg] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enzə] [raʊnd] ;

And	spread	their	plague	and	influenzas	round	;
和	传播	他们的	瘟疫	和	流感	圆形的	;

并将瘟疫和流感传播开来;

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː] , [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] , ['plez(ə)nt] [pleɪn] ,

The	village	,	too	,	the	peaceful	,	pleasant	plain	,
这	村庄	,	也	,	这	和平	,	令人愉快的	清楚的	,

村庄，还有那片宁静宜人的平原，

[briːdz] [ðə; ði] [wɪg] ['fɑːrmər][ænd; ənd][ðə; ði]['tɔːri] [sweɪn] ;

Breeds	the	Whig	farmer	and	the	Tory	swain	;
品种	这	辉格党	农民	和	这	保守党	斯温	;

既有辉格党农民，也有托利党绅士;

[brʊk] - [ænd; ənd][ˌes 'tiː]['ælbənz] [boʊsts] [nɑːt] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,

Brookes	'	and	St	Alban's	boasts	not	,	but	,	instead	,
布鲁克斯	-	和	英石	阿尔班的	吹嘘	不是	,	但	,	反而	,

布鲁克斯和圣奥尔本斯没有引以为傲的，相反，

[stɛəz] [ðə; ði] [red] [ræm] , [ænd; ənd] [swɪŋz] [ðə; ði] ['rɑːdniz] [hed] : -

Stares	the	Red	Ram	,	and	swings	the	Rodney's	Head	:	-
凝视	这	红色的	内存	,	和	摇摆	这	罗德尼的	头	:	-

盯着红公羊，挥舞着罗德尼的头颅:

['hɪðər] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ə; eɪ] ['peɪtriːəts] [ker] , [kʌmz] [hiː; hi]

Hither	,	with	all	a	patriot's	care	,	comes	he
这里	,	和	全部	一个	爱国者的	关心	,	来	他

他怀着爱国者的热情来到这里

[huː] [oʊnz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [friː] ;

Who	owns	the	little	hut	that	makes	him	free	;
WHO	拥有	这	小的	小屋	那	制作	他	自由的	;

谁拥有那间让他获得自由的小屋?

[huːz] ['jɪrli] ['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] [bai] [ðə; ði] [smaɪl]

Whose	yearly	forty	shillings	buy	the	smile
谁	每年	四十	先令	买	这	微笑

谁每年缴纳四十先令就能买到笑容

[ʌv; əv] ['maɪtiːɝ] [men] , [ænd; ənd]['nevər] [weɪst] [ðə; ði] [waɪl] ;

Of	mightier	men	,	and	never	waste	the	while	;
的	更强大的	男人	,	和	绝不	浪费	这	尽管	;

与更强大的人并肩作战，切勿浪费时间;

[huː] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [friːhoʊldz] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] [lʊks] [ɪ'leɪt] ,

Who	feels	his	freehold's	worth	,	and	looks	elate	,
WHO	感觉	他的	自由持有的	值得	,	和	看起来	欣喜	,

谁感受到自己土地的价值，脸上露出欣喜的神情?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][prɑːp][ænd; ənd]['pɪlər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪt] .

A	little	prop	and	pillar	of	the	state	.
一个	小的	支柱	和	支柱	的	这	状态	.

国家的一个小支柱和中流砥柱。

[hɪr] [hiː; hi] [diˈlaits] [ðə; ði] ['wiːkli] [nuːz] [tuː; tə][kɑːn] ,

Here	he	delights	the	weekly	news	to	con	,
这里	他	美味	这	每周	消息	到	康	,

在这里，他乐于接受每周新闻的欺骗，

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] ['kɑːments] [æz; əz][hiː; hi] ['blʌndərz] [ɑːn] ;

And	mingle	comments	as	he	blunders	on	;
和	交融	评论	作为	他	失误	在	;

在他跌跌撞撞地继续前进时，大家纷纷发表评论；

[tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ɔːl][ðer; ðər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['ɔːθəz] [tiːtʃ] ,

To	swallow	all	their	varying	authors	teach	,
到	吞	全部	他们的	变化	作者	教	,

吞下他们所有不同作者的教导，

[tuː; tə] [spel] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] :

To	spell	a	title	,	and	confound	a	speech	:
到	拼写	一个	标题	,	和	混杂	一个	演讲	:

拼写标题，并混淆演讲内容：

[tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌdld] [maɪnd][hiː; hi][kwɪts][ðə; ði] [nuːz] ,

Till	with	a	muddled	mind	he	quits	the	news	,
直到	和	一个	混乱	头脑	他	退出	这	消息	,

直到他神志不清地离开了新闻行业。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [hɪz; ɪz] ['neɪʃənz] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə][ə'bjuːs] ;

And	claims	his	nation's	licence	to	abuse	;
和	索赔	他的	国家的	执照	到	虐待	;

并声称他的国家拥有滥用权力的许可证；

[ðen] [dʒɔɪnz][ðə; ði][kraɪ] , “ [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːrtli] [reɪs]

Then	joins	the	cry	,	“	That	all	the	courtly	race
然后	加入	这	哭	,	“	那	全部	这	宫廷式	种族

然后，有人加入喊声：“所有宫廷民族都这样了。”

[ɑːr; ər]['viːn(ə)l] ['kændədets] [fɔːr; fər] ['paʊər] [ænd; ənd] [pleɪs] ;

Are	venal	candidates	for	power	and	place	;
是	静脉	候选人	为了	力量	和	地方	;

他们是贪婪的权力和地位的候选人吗?

” [jet] [fiːlz] [sʌm; səm][dʒɔɪ] , [ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][vaɪs] ,

”	Yet	feels	some	joy	,	amid	the	general	vice	,
”	然而	感觉	一些	喜悦	,	之中	这	一般的	副	,

“然而，即便身处普遍的罪恶之中，他仍然感到一丝喜悦。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊt] [wɪl] [brɪŋ] [ɪts] ['wʌntɪd] [praɪs] .

That	his	own	vote	will	bring	its	wonted	price	.
那	他的	自己的	投票	将要	带来	它是	惯常	价格	.

他自己的投票将会付出意料之中的代价。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɪlz][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [pres] [səˈplaɪz] ,

These	are	the	ills	the	teeming	Press	supplies	,
这些	是	这	疾病	这	繁盛	按	补给品	,

这就是媒体充斥所带来的弊端。

[ðə; ði] - [sprɪŋz] [frʌm; frəm] ['lɜːrnɪŋz] ['faʊnt(ə)n][raɪz] ;

The	pois'nous	springs	from	learning's	fountain	rise	;
这	-	弹簧	从	学习的	喷泉	上升	;

知识之泉涌出剧毒的泉水；

[nɑːt][ðer; ðər][ðə; ði][waɪz][ə'loʊn][ðer; ðər] ['entrəns] [faɪnd] ,

Not	**there**	**the**	**wise**	**alone**	**their**	**entrance**	**find**	**,**
不是	那里	这	明智的	独自的	他们的	入口	寻找	,

智者独自一人，并未找到入口。

[ɪm'pɑːrtɪŋ] ['juːsf(ə)l] [laɪt] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [blaɪnd] ;

Imparting	**useful**	**light**	**to**	**mortals**	**blind**	**;**
传授	有用	光	到	凡人	瞎的	;

为盲人带来有用的光明;

[bʌt; bət] , [blaɪnd] [ðəm'selvz] , [ðiːz] ['ɜːrɪŋ] [gaɪdz] [hoʊld] [aʊt]

But	**,**	**blind**	**themselves**	**,**	**these**	**erring**	**guides**	**hold**	**out**
但	,	瞎的	他们自己	,	这些	犯错	指南	抓住	出去

但是，这些盲目的向导们仍然执迷不悟。

[ə'lʊrɪŋ] [laɪts] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][fɑːr][ə'baʊt] ;

Alluring	**lights**	**to**	**lead**	**us**	**far**	**about**	**;**
诱人	灯	到	带领	我们	远的	关于	;

迷人的灯光引领我们走向远方;

- [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] , [hɪr] ['skænd(ə)l] [hwets] [hɜːr; hər] [kwɪl] ,

Screen'd	**by**	**such**	**means**	**,**	**here**	**Scandal**	**whets**	**her**	**quill**	**,**
-	经过	这样的	方法	,	这里	丑闻	磨刀石	她	鹅毛笔	,

经过这样的筛选，丑闻在这里磨砺着她的笔锋。

[hɪr] ['slændər] [ʃuːts] [ˌʌn'siːn] , [hwen'eə(r),hwən-][ʃiː; ʃi] [wɪl] ;

Here	**Slander**	**shoots**	**unseen**	**,**	**whene'er**	**she**	**will**	**;**
这里	诽谤	芽	看不见	,	无论何时	她	将要	;

诽谤在此悄无声息地发生，无论何时何地。

[hɪr] [frɔːd] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ['leɪbər] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

Here	**Fraud**	**and**	**Falsehood**	**labour**	**to**	**deceive**	**,**
这里	欺诈罪	和	谬误	劳动	到	欺骗	,

在此，欺诈和谎言竭力欺骗。

[ænd; ənd] ['fɑːli] [eɪdz][ðem; ðəm][bəuθ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

And	**Folly**	**aids**	**them**	**both**	**,**	**impatient**	**to**	**believe**	**.**
和	蠢事	艾滋病	他们	两个都	,	不耐烦	到	相信	.

而愚昧则助长了他们两人的气焰，让他们急于相信。

[sʌtʃ] , [sʌnz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ! [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [gaɪdz] [jiː; ji] [trʌst] ;

Such	**,**	**sons**	**of**	**Britain**	**!**	**are**	**the**	**guides**	**ye**	**trust**	**;**
这样的	,	儿子们	的	英国	!	是	这	指南	是的	相信	;

英国的儿女们啊！这就是你们所信赖的向导;

[soʊ] [waɪz] [ðer; ðər]['kaʊns(ə)l] , [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] [soʊ][dʒʌst] ! -

So	**wise**	**their**	**counsel**	**,**	**their**	**reports**	**so**	**just**	**!**	**-**
所以	明智的	他们的	法律顾问	,	他们的	报告	所以	只是	!	-

他们的建议多么明智，他们的报告多么公正！

[jet] , [ðoʊ] [wiː; wi]['kænɑːt] [kɔːl][ðer; ðər] ['mɔrəlz] [pjʊr] ,

Yet	**,**	**though**	**we**	**cannot**	**call**	**their**	**morals**	**pure**	**,**
然而	,	尽管	我们	不能	称呼	他们的	德	纯的	,

然而，尽管我们不能称他们的道德纯洁无瑕，

[ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][naɪs] , [ɔːr][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] [ʃʊr] ;

Their	**judgment**	**nice**	**,**	**or**	**their**	**decisions**	**sure**	**;**
他们的	判断	好的	,	或者	他们的	决策	当然	;

他们的判断力不错，或者他们的决定很明智;

['merɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['maɪtiːɚ] [wɜːrks] [ˌʌn'noʊn] ,

Merit	**they**	**have**	**to**	**mightier**	**works**	**unknown**	**,**
优点	他们	有	到	更强大的	作品	未知	,

他们拥有成就更伟大作品的功绩，而这些作品至今仍不为人知。

[ə; eɪ] [staɪl] , [ə; eɪ] ['mænər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪt] [ðer; ðər] [oʊn] .

A	style	,	a	manner	,	and	a	fate	their	own	.
一个	风格	,	一个	方式	,	和	一个	命运	他们的	自己的	.

他们拥有自己的风格、举止和命运。

[wiː; wi] , [huː] [fɔːr; fər][lɔːŋgər] [feɪm] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] [straɪv] ,

We	,	who	for	longer	fame	with	labour	strive	,
我们	,	WHO	为了	更长	名声	和	劳动	努力	,

我们这些为追求长久名声而辛勤奋斗的人，

[ɑːr; ər] - [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['sɪkli] [wɜːrks][ə'laɪv] ;

Are	pain'd	to	keep	our	sickly	works	alive	;
是	-	到	保持	我们的	病弱的	作品	活	;

我们痛苦地维持着我们病态的作品的存续；

['stuːdiəs] [wiː; wi][tɔɪl] , [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] [ker] [rɪ'faɪn] ,

Studious	we	toil	,	with	patient	care	refine	,
好学的	我们	辛劳	,	和	病人	关心	精炼	,

我们勤奋好学，精益求精，不断改进患者护理。

[nɔːr][let]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [prə'tekt][wʌn]['læŋgwɪd][laɪn] .

Nor	let	our	love	protect	one	languid	line	.
也不	让	我们的	爱	保护	一	慵懒的	线	.

也别让我们的爱守护一条慵懒的线。

[sɪ'vɪr] [ɑːr'selvz] , [æt; ət][læst]['aʊər; ɑːr][wɜːrks] [ə'pɪr] ,

Severe	ourselves	,	at	last	our	works	appear	,
严重	我们自己	,	在	最后的	我们的	作品	出现	,

我们严于律己，最终，我们的作品得以展现。

[wen] , [ɑː] ! [wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ;

When	,	ah	!	we	find	our	readers	more	severe	;
什么时候	,	啊	!	我们	寻找	我们的	读者	更多的	严重	;

啊！当我们发现我们的读者更加严厉时；

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ker] [ænd; ənd][peɪnz] , [haʊ] [fjuː]

For	,	after	all	our	care	and	pains	,	how	few
为了	,	后	全部	我们的	关心	和	疼痛	,	如何	很少

因为，在我们付出所有心血和努力之后，又有多少人.....

[ə'kwaɪər] [ə'plɔːz] , [ɔːr] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [duː] !

Acquire	applause	,	or	keep	it	if	they	do	!
获得	掌声	,	或者	保持	它	如果	他们	做	!

赢得掌声，或者如果掌声来了就保持住！

[nɑːt][soʊ] [ðiːz] [ʃiːts] , - [tuː; tə] ['hæpiːɚ] [feɪt] ,

Not	so	these	sheets	,	ordain'd	to	happier	fate	,
不是	所以	这些	纸张	,	-	到	更快乐	命运	,

但这些床单却并非如此，它们注定要拥有更美好的命运。

[preɪzd] [θruː] [ðer; ðər] [deɪ] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər] [deɪt] ;

Praised	through	their	day	,	and	but	that	day	their	date	;
赞扬	通过	他们的	天	,	和	但	那	天	他们的	日期	;

他们一生都备受赞誉，但那一天却是他们的纪念日；

[ðer; ðər] ['kerləs] ['ɔːθəz] ['oʊnli] [straɪv] [tuː; tə][dʒɔɪn]

Their	careless	authors	only	strive	to	join
他们的	粗心	作者	仅有的	努力	到	加入

他们那些粗心的作者只想加入

[æz; əz] ['meni] [wɜːrdz][æz; əz] [meɪk] [æn; ən]['iːv(ə)n][laɪn] ;

As	many	words	as	make	an	even	line	;
作为	许多	字	作为	制作	一个	甚至	线	;

能排成一条直线的单词数；

[æz; əz] ['meni] [laɪnz] [æz; əz] [fɪl] [ə; eɪ] [roʊ] [kəm'pliːt] ;

As	many	lines	as	fill	a	row	complete	;
作为	许多	线条	作为	充满	一个	排	完全的	;

填满一行所需的行数;

[æz; əz] ['meni] ['roʊz; 'raʊz] [æz; əz] ['fɜːrnɪʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːt] :

As	many	rows	as	furnish	up	a	sheet	:
作为	许多	行	作为	提供	向上	一个	床单	:

足够填满一张纸的行数:

[frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] ['redi] [taɪps] [ðeɪ] [rʌn] ,

From	side	to	side	,	with	ready	types	they	run	,
从	边	到	边	,	和	准备好	类型	他们	跑步	,

他们左右奔跑，带着现成的类型，

[ðə; ði] ['mɛʒɚz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] ;

The	measure's	ended	,	and	the	work	is	done	;
这	措施的	结束	,	和	这	工作	是	完毕	;

措施已经结束，工作也完成了;

[oʊ] , [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [iːz] , [haʊ] ['envid] [ænd; ənd] [haʊ] [blest] !

Oh	,	born	with	ease	,	how	envied	and	how	blest	!
哦	,	出生	和	舒适	,	如何	令人羡慕	和	如何	祝福	!

哦，生来就如此轻松，多么令人羡慕，多么幸福!

[jʊr; jər] [feɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [rest] ,

Your	fate	to	-	day	and	your	to	-	morrow's	rest	,
你的	命运	到	-	天	和	你的	到	-	明天	休息	,

你今日的命运和你明日的安宁,

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] ['riːdɚz] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk]

To	you	all	readers	turn	,	and	they	can	look
到	你	全部	读者	转动	,	和	他们	能	看

现在轮到各位读者了，他们可以看看

[pliːzd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['peɪpər] , [huː] [əb'hɔːr] [ə; eɪ] [bʊk] ;

Pleased	on	a	paper	,	who	abhor	a	book	;
高兴	在	一个	纸	,	WHO	痛恨	一个	书	;

喜欢纸质书的人，厌恶书籍;

[ðoʊz] [huː] [nɛə] [deɪnd] [ðer; ðər] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [pə'ruːz] ,

Those	who	ne'er	deign'd	their	Bible	to	peruse	,
那些	WHO	从未	设计	他们的	圣经	到	仔细阅读	,

那些从未肯花心思翻阅圣经的人，

[wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðer; ðər] [nuːz] ;

Would	think	it	hard	to	be	denied	their	News	;
会	思考	它	难的	到	是	否认	他们的	消息	;

他们会觉得很难被剥夺获取新闻的权利;

['sɪnərz] [ænd; ənd] [seɪnts] , [ðə; ði] ['waɪzɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wiːk] ,

Sinners	and	saints	,	the	wisest	with	the	weak	,
罪人	和	圣徒	,	这	最明智的	和	这	虚弱的	,

罪人和圣徒，智者和弱者，

[hɪr] ['mɪŋg(ə)l] [teɪsts] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə'mjuːzmənt] [siːk] ;

Here	mingle	tastes	,	and	one	amusement	seek	;
这里	交融	口味	,	和	一	娱乐	寻找	;

这里汇聚各种口味，寻求一种娱乐;

[ðɪs] , [laɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] , [prə'vaidz] [ə; eɪ] [triːt] ,

This	,	like	the	public	inn	,	provides	a	treat	,
这	,	喜欢	这	民众	客栈	,	提供	一个	对待	,

这和公共客栈一样，都给人一种享受。

[wer] [iːtʃ] [prə'mɪskjuəs] [gest] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] ;
Where each promiscuous guest sits down to eat ;
在哪里 每个 淫乱 客人 坐着 向下 到 吃 ;

每个放荡不羁的客人都会坐下来吃饭;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðɪs] ['ment(ə)l] [fuːd] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl]
And such this mental food , as we may call
和 这样的 这 精神的 食物 , 作为 我们 可能 称呼

而这种精神食粮，我们可以称之为

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][men] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][men][ɔːl] .
Something to all men , and to some men all .
某物 到 全部 男人 , 和 到 一些 男人 全部 .

对所有人都有好处，对某些人来说，对所有人来说都是如此。

[nekst] , [ɪn] [wʌt] [rer] [prə'dʌkʃn] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [treɪs]
Next , in what rare production shall we trace
下一个 , 在 什么 稀有的 生产 将 我们 痕迹

接下来，我们将追溯到哪部罕见的影片中呢?

[sʌtʃ] ['veriəs] ['sʌbdʒekts][ɪn][soʊ][smɔːl][ə; eɪ] [speɪs] ?
Such various subjects in so small a space ?
这样的 各种各样的 主题 在 所以 小的 一个 空间 ?

在如此小的空间里涵盖如此多种类的主题?

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] [bɔːr]
As the first ship upon the waters bore
作为 这 第一的 船 之上 这 水 钻孔

当第一艘船驶入水面时

[ɪn'kɑːŋgruəs] [kaɪndz] [huː] ['nevər] [met] [bɪ'fɔːr] ;
Incongruous kinds who never met before ;
不协调 种类 WHO 绝不 遇见 前 ;

素未谋面的异类;

[ɔːr][æz; əz][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ][dʒɔɪnz]
Or as some curious virtuoso joins
或者 作为 一些 好奇的 大师 加入

或者，当某个好奇的演奏家加入时

[ɪn][wʌn] [smɔːl] [ruːm] , [mɔθs] , ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd] [kɔɪnz] ,
In one small room , moths , minerals , and coins ,
在 一 小的 房间 , 蛾子 , 矿物 , 和 硬币 ,

在一个小房间里，有飞蛾、矿物和硬币。

[bɜːrdz] , [biːsts] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ; [nɔːr] [riˈfjuːziz] [pleɪs]
Birds , beasts , and fishes ; nor refuses place
鸟类 , 野兽 , 和 鱼 ; 也不 拒绝 地方

飞鸟、走兽、鱼类；也不拒绝安置

[tuː; tə] ['sɜːpənts] , [təudz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['reptaɪl] [reɪs] ;
To serpents , toads , and all the reptile race ;
到 蛇 , 蟾蜍 , 和 全部 这 爬虫 种族 ;

致蛇、蟾蜍以及所有爬行动物;

[soʊ] [hɪr] - [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] ,
So here compress'd within a single sheet ,
所以 这里 - 之内 一个 单身的 床单 ,

所以，这里它们被压缩在一张纸里了。

[greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd][smɔːl] , [ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] ['maɪti] [miːt] .
Great things and small , the mean and mighty meet .
伟大的 事物 和 小的 , 这 意思是 和 强大的 见面 .

伟大与渺小，卑微与强大相遇。

- [tɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl] ['jʊrəps] ['bɪznəs] [noʊn] ,
' Tis this which makes all Europe's business known ,
- 的 这 哪个 制作 全部 欧洲的 商业 已知 ,

正是这一点让欧洲所有的商业活动都为人所知。

[jet] [hɪr] [ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] [meɪ] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] :
Yet here a private man may place his own :
然而 这里 一个 私人的 男人 可能 地方 他的 自己的 :

然而，在这里，一个有个人私心的人可能会表达自己的观点：

[ænd; ənd] , [wer] [hiː; hi] [riːdz] [ʌv; əv] [lɔːds] [ænd; ənd] ['kɑːmənz] , [hiː; hi]
And , where he reads of Lords and Commons , he
和 , 在哪里 他 阅读 的 领主 和 公共领域 , 他

而当他读到有关上议院和下议院的内容时，他

[meɪ] [tel] [ðer; ðər] ['ɑːnərz] [ðæt] [hiː; hi] [selz] [ræ'piː] .
May tell their honours that he sells rappee .
可能 告诉 他们的 荣誉 那 他 出售 拉比 .

可以告诉各位大人，他卖的是拉皮。

[ˌeɪ diː 'diː][nekst][tiː 'eɪtʃ] - [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːtli] [peɪdʒ]
Add next th ' amusement which the motley page
添加 下一个 th - 娱乐 哪个 这 杂乱无章 页

接下来是杂乱页面上的娱乐活动

[ə'fɔːrdz] [tuː; tə] ['iːðər] [seks][ænd; ənd] ['evri] [eɪdʒ] :
Affords to either sex and every age :
提供 到 任何一个 性别 和 每一个 年龄 :

男女老少皆宜：

[loʊ] ! [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] , -
Lo ! where it comes before the cheerful fire , -
洛 ! 在哪里 它 来 前 这 快乐 火 , -

看哪！它出现在欢快的火焰前，——

[dæmps][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɪn]['smoʊki] [kəːlz] [ə'spaɪər]
Damps from the press in smoky curls aspire
湿地 从 这 按 在 烟 卷发 渴望

熨烫后略带湿润的烟熏卷发令人向往

([æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði][sʌn][eks'heɪlz][ðə; ði] [duː]) ,
(As from the earth the sun exhales the dew) ,
(作为 从 这 地球 这 太阳 呼气 这 露) ,

（就像太阳从大地中吐出露水一样），

[er] [wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ðæt] [ɪn'suː] :
Ere we can read the wonders that ensue :
埃雷 我们 能 读 这 奇迹 那 随之而来 :

之后我们便可读到接下来发生的奇妙故事：

[ðen] ['iːgər] ['evri] [aɪ] [sɜ-'veɪz, 'sɜ-ːˌveɪz][ðə; ði][pɑːrt]
Then eager every eye surveys the part
然后 渴望的 每一个 眼睛 调查 这 部分

然后，所有人的目光都急切地扫视着这一部分。

[ðæt] [brɪŋz] [ɪts] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ;
That brings its favourite subject to the heart ;
那 带来 它是 最喜欢的 主题 到 这 心 ;

这使它最喜爱的主题深入人心；

[greɪv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [lʊk] [fɔːr; fər][fækts][ə'loʊn] ,
Grave politicians look for facts alone ,
严重 政治家 看 为了 事实 独自的 ,

严肃的政治家只看事实。

[ænd; ənd] ['greɪvli] [ˌeɪ diː 'diː] [kən'dʒektʃəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] :

And	gravely	add	conjectures	of	their	own	:
和	严重地	添加	猜想	的	他们的	自己的	:

他们还煞有介事地提出了自己的推测:

[ðə; ði] ['spraɪtli] [nɪmf] , [huː] ['nevər] [broʊk] [hɜːr; hər] [rest]

The	sprightly	nymph	,	who	never	broke	her	rest
这	轻快的	仙女	,	WHO	绝不	打破	她	休息

那位活泼的仙女，从不打断她的睡眠

[fɔːr; fər] ['tɔtəriŋ] [kraʊnz] [ɔːr] ['maɪti] [lændz] ,

For	tottering	crowns	or	mighty	lands	oppress'd	,
为了	颤巍巍	皇冠	或者	强大的	土地	受压迫的	,

无论是摇摇欲坠的王冠，还是饱受压迫的强大土地，

[faindz] [brɔɪlz] [ænd; ənd] ['bætlz] , [bʌt; bət] [ni'glekts] [ðem; ðəm] [ɔːl]

Finds	broils	and	battles	,	but	neglects	them	all
发现	烤肉	和	战斗	,	但	疏忽	他们	全部

找到烧烤和战斗，却对它们都置之不理。

[fɔːr; fər] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['suːts] , [ə; eɪ] [bɜːrθ] - [deɪ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [bɔːl] :

For	songs	and	suits	,	a	birth	-	day	,	or	a	ball	:
为了	歌曲	和	西装	,	一个	出生	-	天	,	或者	一个	球	:

无论是歌曲和西装，还是生日派对或舞会:

[ðə; ði] [kiːn] [wɔːrm] [mæn] - [iːtʃ] ['aɪd(ə)l] [teɪl]

The	keen	warm	man	o'erlooks	each	idle	tale
这	敏锐的	温暖的	男人	-	每个	闲置的	故事

这位敏锐而温暖的男人会忽略每一个无聊的故事。

[fɔːr; fər] “ ['mʌniz] ['wɑːntɪd] , ” [ænd; ənd] “ [ɛ'steɪts] [ɑːn] [seɪl] ;

For	“	Monies	wanted	,	”	and	“	Estates	on	Sale	;
为了	“	钱	通缉	,	”	和	“	庄园	在	销售	;

“求购资金”和“待售房产”;

” [waɪl] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [maɪndz] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'tend] ,

”	While	some	with	equal	minds	to	all	attend	,
”	尽管	一些	和	平等的	思想	到	全部	出席	,

“虽然有些人同样希望所有人都参加，

[pliːzd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [griːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [end] .

Pleased	with	each	part	,	and	grieved	to	find	an	end	.
高兴	和	每个	部分	,	和	伤心	到	寻找	一个	结尾	.

对每个部分都感到满意，但对结局感到惋惜。

[soʊ] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [nuːz] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [huː] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

So	charm	the	news	;	but	we	who	,	far	from	town	,
所以	魅力	这	消息	;	但	我们	WHO	,	远的	从	镇	,

所以，这消息令人着迷；但我们这些远离城镇的人，

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['poʊstmən] [brɪŋz] [ðə; ði] ['pækɪt] [daʊn] ,

Wait	till	the	postman	brings	the	packet	down	,
等待	直到	这	邮差	带来	这	包	向下	,

等邮递员把包裹送下来。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] , [ə; eɪ] ['veɪkənt] [deɪ] [bɪ'hoʊld] ,

Once	in	the	week	,	a	vacant	day	behold	,
一次	在	这	星期	,	一个	空缺	天	看哪	,

每周有一天，难得有空闲时间，

[ænd; ənd] [steɪ] [fɔːr; fər] ['taɪdɪŋz] , [tɪl] [ðeə(r)] [θriː] [deɪz] [oʊld] :

And	stay	for	tidings	,	till	they're	three	days	old	:
和	停留	为了	消息	,	直到	它们是	三	天	老的	:

留下来听听消息，直到它们出生三天:

[ðæt] [deɪ] [ə'raivz] ; [noʊ] ['welkəm] [poʊst] [ə'pɪrz] ,

That	day	arrives	;	no	welcome	post	appears	,
那	天	到达	;	不	欢迎	邮政	出现	,

那一天终于到来，却没有收到欢迎信息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] [mɔːrn][ə; eɪ] ['sʌlən] ['æspekt] [werz] :

But	the	dull	morn	a	sullen	aspect	wears	:
但	这	乏味的	早晨	一个	忧郁	方面	穿着	:

但沉闷的早晨给人一种阴郁的感觉:

[wiː; wi] [miːt] , [bʌt; bət] [ɑː] !

We	meet	,	but	ah	!
我们	见面	,	但	啊	!

我们相遇了，但是啊!

[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['wʌntɪd] [smaɪl] ,

without	our	wonted	smile	,
没有	我们的	惯常	微笑	,

没有了我们习以为常的笑容，

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['hedeikiz] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [baɪl] ;

To	talk	of	headaches	,	and	complain	of	bile	;
到	讲话	的	头痛	,	和	抱怨	的	胆汁	;

谈论头痛，抱怨胆汁过多;

['sʌlən] [wiː; wi]['pɑːndər][ɔː(r)][ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'pæst] ,

Sullen	we	ponder	o'er	a	dull	repast	,
忧郁	我们	思考	超过	一个	乏味的	餐饮	,

我们闷闷不乐地思考着一顿乏味的饭菜，

[nɔːr] [fiːst] [ðə; ði]['bɑːdi] [waɪl] [ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst][fæst] .

Nor	feast	the	body	while	the	mind	must	fast	.
也不	盛宴	这	身体	尽管	这	头脑	必须	快速地	.

不要让身体沉溺于美食而让心灵禁食。

[ə; eɪ]['mæstər] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [nuːz] ,

A	master	passion	is	the	love	of	news	,
一个	掌握	热情	是	这	爱	的	消息	,

最大的爱好是对新闻的热爱。

[nɑːt]['mjuːzɪk][soʊ] [kə'mændz] , [nɔːr][soʊ][ðə; ði][mjuːz] :

Not	music	so	commands	,	nor	so	the	Muse	:
不是	音乐	所以	命令	,	也不	所以	这	沉思	:

音乐并非如此，缪斯女神也并非如此:

[gɪv] ['poʊəts]['klærət] , [ðeɪ] [groʊ] ['aɪd(ə)l] [suːn] ;

Give	poets	claret	,	they	grow	idle	soon	;
给	诗人	红酒	,	他们	生长	闲置的	很快	;

给诗人红酒，他们很快就会变得懒惰;

[fiːd] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] ;

Feed	the	musician	and	he's	out	of	tune	;
喂养	这	音乐家	和	他是	出去	的	调	;

喂饱了音乐家，他就走调了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] [maɪnd] , [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [pəzɛsd] ,

But	the	sick	mind	,	of	this	disease	possess'd	,
但	这	生病的	头脑	,	的	这	疾病	拥有	,

但是，被这种疾病所控制的病态心灵，

[flaɪz] [frʌm; frəm][ɔːl] [kjʊr] , [ænd; ənd] ['sɪkənz] [wen] [æt; ət][rest] .

Flies	from	all	cure	,	and	sickens	when	at	rest	.
苍蝇	从	全部	治愈	,	和	令人作呕	什么时候	在	休息	.

它畏惧一切治疗，休息时也会生病。

[naʊ] [sɪŋ] , [maɪ][mjuːz] , [wʌt] ['veriəs] [pɑːrts][kəm'poʊz]
Now sing , my Muse , what various parts compose
现在 唱歌 , 我的 沉思 , 什么 各种各样的 部分 撰写

现在歌唱吧，我的缪斯，歌唱各个部分如何构成

[ðiːz] ['raɪv(ə)l] [ʃiːts] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][proʊz] .
These rival sheets of politics and prose .
这些 竞争对手 纸张 的 政治 和 散文 .

这些相互竞争的政治和散文篇章。

[fɜːrst] , [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['brʌðɚz] [hɔːrd] [ə; eɪ][pɑːrt] [ðeɪ] [drɔː] ,
First , from each brother's hoard a part they draw ,
第一的 , 从 每个 兄弟 囤 一个 部分 他们 画 ,

首先，兄弟二人各自从自己的财物中抽取一部分，

[ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [θeft] [ðæt] ['nevər] [fɪrd] [ə; eɪ] [lɔː] ;
A mutual theft that never feared a law ;
一个 相互的 盗窃 那 绝不 害怕 一个 法律 ;

互相盗窃，从不畏惧法律；

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðeɪ] [geɪn] , [tuː; tə] [iːtʃ] ['mænz]['pɔːrʃ(ə)n][fɔːl] ,
Whate'er they gain , to each man's portion fall ,
什么 他们 获得 , 到 每个 男人的 部分 落下 ,

无论他们获得什么，都归于各人所有。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] :
And read it once , you read it through them all :
和 读 它 一次 , 你 读 它 通过 他们 全部 :

读一遍，就等于读完了所有章节：

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðer; ðər] [rʌnəːz] ['ræmb(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
For this their runners ramble day and night ,
为了 这 他们的 跑步者 漫谈 天 和 夜晚 ,

为此，他们的信使日夜奔波。

[tuː; tə][dræg] [iːtʃ] ['ləːkiŋ] [diːd] [tuː; tə]['oʊpən] [laɪt] ;
To drag each lurking deed to open light ;
到 拖 每个 潜伏 契据 到 打开 光 ;

将每件隐藏的罪行都揭露出来；

[fɔːr; fər] ['deɪli] [bred] [ðə; ði]['dɜːrti] [treɪd] [ðeɪ] [plaɪ] ,
For daily bread the dirty trade they ply ,
为了 日常的 面包 这 肮脏的 贸易 他们 胶合板 ,

为了糊口，他们从事肮脏的交易。

[kɔɪn] [ðer; ðər] [freʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði][laɪ] :
Coin their fresh tales , and live upon the lie :
硬币 他们的 新鲜的 故事 , 和 居住 之上 这 说谎 :

他们编造新的故事，靠谎言为生：

[laɪk] [biːz] [fɔːr; fər] ['hʌni] , [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [nuːz] [ðeɪ] [sprɪŋ] , -
Like bees for honey , forth for news they spring , -
喜欢 蜜蜂 为了 蜂蜜 , 前进 为了 消息 他们 春天 , -

它们像蜜蜂追逐蜂蜜一样，奔涌而出，获取消息——

[ɪn'dʌstriəs] ['kriːtʃərz] !
Industrious creatures !
勤劳 生物 !

勤劳的生物！

['evər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ;
ever on the wing ;
曾经 在 这 翼 ;

永远在空中翱翔；

[hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['sɛlz] [ðeɪ] [ber] [ðə; ði] [stɔːr] ,

Home	to	their	several	cells	they	bear	the	store	,
家	到	他们的	一些	细胞	他们	熊	这	店铺	,

它们所在的几个牢房里都设有商店，

- [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ðen] [roʊm] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

Cull'd	of	all	kinds	,	then	roam	abroad	for	more	.
-	的	全部	种类	,	然后	漫游	国外	为了	更多的	.

捕杀各种各样的猎物，然后到国外寻找更多。

[noʊ] ['æŋkʃəs] ['vɜːrdʒɪn][flaɪz][tuː; tə] “ [fer] [twiːd] - [saɪd] ;

No	anxious	virgin	flies	to	“	fair	Tweed	-	side	;
不	焦虑的	处女	苍蝇	到	“	公平的	粗花呢	-	边	;

没有焦虑的处女会飞往“美丽的特威德河畔”;

” [noʊ]['ɪndʒərd] ['hʌzbənd] [mɔːnz] [hɪz; ɪz] ['feɪθləs] [braɪd] ;

”	No	injured	husband	mourns	his	faithless	bride	;
”	不	受伤	丈夫	哀悼	他的	不忠	新娘	;

没有哪个受伤的丈夫会为不忠的妻子哀悼;

[noʊ]['duːəl] [duːmz] [ðə; ði]['faɪəri] [juːθ] [tuː; tə] [bliːd] ;

No	duel	dooms	the	fiery	youth	to	bleed	;
不	决斗	末日	这	火热	青年	到	流血	;

没有哪场决斗注定会让这位热情似火的年轻人流血;

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [træn'spaɪəz] [iːtʃ] - [diːd] .

But	through	the	town	transpires	each	vent'rous	deed	.
但	通过	这	镇	发生	每个	-	契据	.

但镇上却发生了每件惊天动地的事。

[ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] [fer] [freɪl][wʌn][draɪv][hɜːr; hər] [prænsɪŋ] [per]

Should	some	fair	frail	one	drive	her	prancing	pair
应该	一些	公平的	脆弱	一	驾驶	她	轻快地跳跃	一对

如果某个娇弱的女子驾着她那轻快的双马

[wer] ['raɪv(ə)l] [pɪrz] [kən'tend] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [fer] ;

Where	rival	peers	contend	to	please	the	fair	;
在哪里	竞争对手	同龄人	抗衡	到	请	这	公平的	;

竞争对手竞相取悦博览会;

[wen] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [fɔːrs] , [ʃiː; ʃi][eɪdz][hɜːr; hər] ['kɔŋkərɪŋ] [aɪz] ,

When	,	with	new	force	,	she	aids	her	conquering	eyes	,
什么时候	,	和	新的	力量	,	她	艾滋病	她	征服	眼睛	,

当她以新的力量，用她那充满征服力的眼神，

[ænd; ənd] ['bjuːti] [deks] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['bjuːti] [baɪz] :

And	beauty	decks	,	with	all	that	beauty	buys	:
和	美丽	甲板	,	和	全部	那	美丽	购买	:

还有美容卡组，以及所有与美容相关的物品:

['kwɪkli] [wiː; wi] [lɜːrn] [huːz] [hɑːrt] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [fiːlz] ,

Quickly	we	learn	whose	heart	her	influence	feels	,
迅速地	我们	学习	谁	心	她	影响	感觉	,

我们很快就知道她的影响力究竟作用于谁。

[huːz] ['eikəs][melt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [wiːlz] .

Whose	acres	melt	before	her	glowing	wheels	.
谁	英亩	熔化	前	她	发光	车轮	.

她的土地在她闪亮的车轮下融化。

[tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪd(ə)l] [θiːmz] [sək'siːd] ,

To	these	a	thousand	idle	themes	succeed	,
到	这些	一个	千	闲置的	主题	成功	,

无数闲散的主题都成功地迎合了这些，

[diːdz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd] ['kɑːments] [tuː; tə] [iːtʃ] [diːd] .

Deeds	of	all	kinds	,	and	comments	to	each	deed	.
契约	的	全部	种类	,	和	评论	到	每个	契据	.

各种契约，以及对每份契约的评注。

[hɪr] [stɑːks] , [ðə; ði] [steɪt] [bə'rɒmɪtəz] , [wiː; wi] [vjuː] ,

Here	stocks	,	the	state	barometers	,	we	view	,
这里	股票	,	这	状态	气压计	,	我们	看法	,

在这里，股票是衡量国家状况的晴雨表，我们观察如下：

[ðæt] [raɪz][ɔːr][fɔːl][baɪ] ['kɔːzɪz] [noʊn] [tuː; tə] [fjuː] ;

That	rise	or	fall	by	causes	known	to	few	;
那	上升	或者	落下	经过	原因	已知	到	很少	;

其兴衰的原因鲜为人知；

[prə'moʊʃənz] ['lædər] [huː] [goʊz][ʌp][ɔːr] [daʊn] ;

Promotion's	ladder	who	goes	up	or	down	;
促销	梯子	WHO	去	向上	或者	向下	;

晋升阶梯上谁上升谁下降；

[huː] [wed] , [ɔːr] [huː] [siˈdjuːst] , [əˈmjuːz][ðə; ði] [taʊn] ;

Who	wed	,	or	who	seduced	,	amuse	the	town	;
WHO	结婚	,	或者	WHO	被诱惑	,	娱乐	这	镇	;

谁结婚，谁勾引女人，都成了镇上的笑料；

[wʌt] [nuː] - [bɔːrn] [er] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [blest] ;

What	new	-	born	heir	has	made	his	father	blest	;
什么	新的	-	出生	继承人	有	制成	他的	父亲	祝福	;

哪位新生继承人让他的父亲感到幸福?

[wʌt] [er] [ɪgˈzʌlts] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [naʊ] [æt; ət] [rest] ;

What	heir	exults	,	his	father	now	at	rest	;
什么	继承人	欢欣雀跃	,	他的	父亲	现在	在	休息	;

继承人何等欢欣，其父如今安息；

[ðæt] ['æmp(ə)l][lɪst][ðə; ði]['taibəːn] - ['herəld] ['gɪvz] ,

That	ample	list	the	Tyburn	-	herald	gives	,
那	充足	列表	这	泰伯恩	-	先驱	给予	,

《泰伯恩先驱报》列出的那份清单非常详尽，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [noʊn] [neɪv] , [huː] [stɪl] [fɔːr; fər] ['taibəːn] [laɪvz; lɪvz] .

And	each	known	knave	,	who	still	for	Tyburn	lives	.
和	每个	已知	恶棍	,	WHO	仍然	为了	泰伯恩	生活	.

以及所有已知的恶棍，他们至今仍效忠于泰伯恩。

[soʊ] [grəuz] [ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['prɪntər] [traɪz]

So	grows	the	work	,	and	now	the	printer	tries
所以	生长	这	工作	,	和	现在	这	打印机	尝试

于是工作量增加了，现在打印机也开始尝试了。

[hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [liːnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ælaɪz] .

His	powers	no	more	,	but	leans	on	his	allies	.
他的	权力	不	更多的	,	但	倾斜	在	他的	盟国	.

他已无力回天，只能依靠盟友。

[wen] [loʊ] !

When	lo	!
什么时候	洛	!

当洛!

[ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ] [traɪb] [səkˈsiːd] ,

the	advertising	tribe	succeed	,
这	广告	部落	成功	,

广告界成功了。

[peɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] , [jet] [faɪnd] [bʌt; bət] [fjuː] [wɪl] [riːd] ;

Pay	to	be	read	,	yet	find	but	few	will	read	;
支付	到	是	读	,	然而	寻找	但	很少	将要	读	;

付费阅读，却发现很少有人会读；

[ænd; ənd] [tʃiːf] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'lʌstriəs] [reɪs] , [huːz] [drɑːps] [ænd; ənd] [pɪlz]

And	chief	th	'	illustrious	race	,	whose	drops	and	pills
和	首席	th	-	杰出	种族	,	谁	滴	和	药片

以及杰出种族的首领，他们的滴剂和药丸

[hæv; həv] ['pæt(ə)nt] ['paʊɚz] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] ['hjuːmən] ['ɪlz] :

Have	patent	powers	to	vanquish	human	ills	:
有	专利	权力	到	征服	人类	疾病	:

拥有战胜人类疾病的专利权：

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kjʊrz] , [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [eɪd] [rɪ'meɪn] ,

These	,	with	their	cures	,	a	constant	aid	remain	,
这些	,	和	他们的	治愈	,	一个	持续的	援助	保持	,

这些药物及其疗效，将持续提供帮助。

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [peɪl] [kəm'poʊzɚz] ['fɜːrtl] [breɪn] ;

To	bless	the	pale	composer's	fertile	brain	;
到	保佑	这	苍白	作曲家的	沃	脑	;

为这位面色苍白的作曲家的才智而祝福；

['fɜːrtl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['nəublist] [sɔɪl]

Fertile	it	is	,	but	still	the	noblest	soil
沃	它	是	,	但	仍然	这	最高贵	土壤

它肥沃，但仍然是最尊贵的土壤

[rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] [pɔːz] , [sʌm; səm] ['ɪntərvlz] [frʌm; frəm] [tɔɪl] ;

Requires	some	pause	,	some	intervals	from	toil	;
需要	一些	暂停	,	一些	间隔	从	辛劳	;

需要一些停顿，一些辛勤劳作后的间歇；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [iːz] [əb'teɪn]

And	they	at	least	a	certain	ease	obtain
和	他们	在	至少	一个	肯定	舒适	获得

他们至少能获得某种程度的便利。

[frʌm; frəm] - [skɪl] , [ænd; ənd] ['greɪəmz, 'græmz] ['gloʊɪŋ] [streɪn] .

From	Katterfelto's	skill	,	and	Graham's	glowing	strain	.
从	-	技能	,	和	格雷厄姆的	发光	拉紧	.

卡特费尔托的精湛技艺，以及格雷厄姆的出色演绎。

[aɪ] [tuː] [mʌst; məst] [eɪd] , [ænd; ənd] [peɪ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [neɪm]

I	too	must	aid	,	and	pay	to	see	my	name
我	也	必须	援助	,	和	支付	到	看	我的	姓名

我也必须提供帮助，并付费才能看到我的名字。

[hʌŋ] [ɪn] [ðiːz] ['dɜːrti] ['ævəˌnjʊs] [tuː; tə] [feɪm] ;

Hung	in	these	dirty	avenues	to	fame	;
洪	在	这些	肮脏的	途径	到	名声	;

被困在这些通往名利的肮脏道路上；

[nɔːr] [peɪ] [ɪn] [veɪn] , [ɪf] [ɔːt] [ðə; ði] [mjuːz] [hæz; həz] [siːn] ,

Nor	pay	in	vain	,	if	aught	the	Muse	has	seen	,
也不	支付	在	徒劳	,	如果	零	这	沉思	有	已见	,

如果缪斯女神已经预见了一切，那么付出也不会白费。

[ænd; ənd] [sʌŋ] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ðiːz] ['ævəˌnjʊs] [mɔːr] [kliːn] ;

And	sung	,	could	make	these	avenues	more	clean	;
和	唱	,	可以	制作	这些	途径	更多的	干净的	;

歌唱可以让这些街道更加整洁；

[kʊd; kəd][stɑːp][wʌn]['slændə] [er] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ,

Could	stop	one	slander	ere	it	found	its	way	,
可以	停止	一	诽谤	埃雷	它	成立	它是	方式	,

可以在诽谤传播之前就将其阻止。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə]['pʌblɪk][skɔːrn][ɪts] ['helpləs] [preɪ] .

And	give	to	public	scorn	its	helpless	prey	.
和	给	到	民众	轻蔑	它是	无助	猎物	.

并将无助的猎物置于公众的鄙夷之下。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [eɪd] , [ðə; ði][steɪdʒ] [in'vaits] [hɜːr; hər] [frendz] ,

By	the	same	aid	,	the	Stage	invites	her	friends	,
经过	这	相同的	援助	,	这	阶段	邀请	她	朋友们	,

舞台也借此邀请她的朋友们，

[ænd; ənd]['kaɪndli] [telz] [ðə; ði]['bæŋkwɪt][ʃiː; ʃi] [in'tendz] ;

And	kindly	tells	the	banquet	she	intends	;
和	亲切地	讲述	这	宴会	她	意图	;

她亲切地告诉宴会主办方她的意图；

['ðɪðər] [frʌm; frəm]['riːəl][laɪf][ðə; ði] ['meni] [rʌn] ,

Thither	from	real	life	the	many	run	,
那里	从	真实的	生活	这	许多	跑步	,

许多人逃离现实生活，

[wɪð; wɪθ] ['sidnz] [wiːp] , [ɔːr] [læf] [wɪð; wɪθ] ['æbiŋdən] ;

With	Siddons	weep	,	or	laugh	with	Abingdon	;
和	西顿斯	哭泣	,	或者	笑	和	阿宾顿	;

与西顿人一起哭泣，或与阿宾顿人一起欢笑；

[pliːzd] [ɪn] [fɪk'tɪʃəs] [dʒɔɪ][ɔːr] [griːf] , [tuː; tə] [siː]

Pleased	in	fictitious	joy	or	grief	,	to	see
高兴	在	虚拟	喜悦	或者	悲伤	,	到	看

乐于见到虚构的喜悦或悲伤

[ðə; ði]['mɪmɪk] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'griː] ;

The	mimic	passion	with	their	own	agree	;
这	模仿	热情	和	他们的	自己的	同意	;

他们模仿着自己的热情；

[tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'tʃæntɪd] ['aʊərz] [ə'weɪ]

To	steal	a	few	enchanted	hours	away
到	偷	一个	很少	迷人的	小时	离开

偷得几个美好的小时

[frʌm; frəm][self] , [ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] .

From	self	,	and	drop	the	curtain	on	the	day	.
从	自己	,	和	降低	这	窗帘	在	这	天	.

从自我出发，为这一天拉下帷幕。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [stiːl] [frʌm; frəm][self] [ðæt] ['retʃɪd] [waɪt]

But	who	can	steal	from	self	that	wretched	wight
但	WHO	能	偷	从	自己	那	可怜	怀特岛

但谁又能从自己身上偷走那可怜的家伙呢?

[huːz] ['dɑːrlɪŋ] [wɜːrk][ɪz][traɪd][sʌm; səm]['feɪt(ə)l] [naɪt] ?

Whose	darling	work	is	tried	some	fatal	night	?
谁	亲爱的	工作	是	尝试	一些	致命的	夜晚	?

谁的心血之作会在某个致命的夜晚遭受考验?

[moʊst] ['retʃɪd] [mæn] !

Most	wretched	man	!
最多	可怜	男人	!

最可怜的人!

[wen] , [beɪn] [tuː; tə] ['evri] [blɪs] ,
when , bane to every bliss ,
什么时候， 祸根 到 每一个 极乐 ，

当幸福的祸根降临之时，

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði]['sɜːrpənt] - ['krɪtɪks] ['raɪzɪŋ] [hɪs] ;
He hears the serpent - critic's rising hiss ;
他 听到 这 蛇 - 评论家的 上升 嘶 ；

他听到了那条蛇形批评家越来越高的嘶嘶声；

[ðen] [grəunz] [sək'siːd] ; [nɔːr] ['treɪtəz] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl]
Then groans succeed ; nor traitors on the wheel
然后 呻吟 成功 ； 也不 叛徒 在 这 车轮

然后呻吟声响起；车轮上也没有叛徒。

[kæn; kən] [fiːl] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hæv; həv] [sʌtʃ] [pæŋz] [tuː; tə] [fiːl] .
Can feel like him , or have such pangs to feel .
能 感觉 喜欢 他 ， 或者 有 这样的 疼痛 到 感觉 .

能感同身受，或者体会到那种痛苦。

[nɔːr][end] [ðeɪ] [hɪr] : [nekst][deɪ][hiː; hi] [riːdz] [hɪz; ɪz][fɔːl]
Nor end they here : next day he reads his fall
也不 结尾 他们 这里 ： 下一个 天 他 阅读 他的 落下

事情并未就此结束：第二天，他读到了自己的堕落。

[ɪn] ['evri] ['peɪpər] ; ['krɪtɪks][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] :
In every paper ; critics are they all :
在 每一个 纸 ； 评论家 是 他们 全部 ：

每份报纸上，批评家们无一例外都是如此：

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz]['brændɪd] [neɪm] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ə'fraɪt] ,
He sees his branded name with wild affright ,
他 看到 他的 品牌 姓名 和 荒野 恐惧 ，

他惊恐地看着自己被烙上的名字。

[ænd; ənd] ['hiːrz] [ə'gen] [ðə; ði][kæt] - [kɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
And hears again the cat - calls of the night .
和 听到 再次 这 猫 - 呼叫 的 这 夜晚 .

又听到了夜里传来的猫叫声。

[sʌtʃ] [help][ðə; ði] [steɪdʒ] [ə'fɔːrdz] : [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [speɪs]
Such help the STAGE affords : a larger space
这样的 帮助 这 阶段 提供 ： 一个 更大的 空间

STAGE提供的帮助包括：更大的空间

[ɪz] [baɪ] [pʌfs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [reɪs] .
Is fill'd by PUFFS and all the puffing race .
是 已填充 经过 泡芙 和 全部 这 抽气 种族 .

里面全是 PUFFS 和所有吹口哨的家伙。

['fɪzɪk] [hæd; həd][wʌns][ə'loʊn][ðə; ði]['lɔːfti] [staɪl] ,
Physic had once alone the lofty style ,
物理学 有 一次 独自的 这 高远 风格 ，

Physic 曾经独树一帜，

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [boʊst] , [ðæt] ['siːst] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][smaɪl] :
The well - known boast , that ceased to raise a smile :
这 出色地 - 已知 夸 ， 那 停止 到 增加 一个 微笑 ：

那句人尽皆知的吹嘘，如今却再也无法博得一丝笑声：

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ðæt] [traɪb] [ɪn'veɪd] ,
Now all the province of that tribe invade ,
现在 全部 这 省 的 那 部落 入侵 ，

现在，那个部落的所有省份都被入侵了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'baʊnd] [ɪn] [kwæks] [ʌv; əv] ['evri] [treɪd] .

And	we	abound	in	quacks	of	every	trade	.
和	我们	盛产	在	庸医	的	每一个	贸易	.

我们这里到处都是各行各业的庸医。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['bɑːrbər] , [wʌns][æn; ən] ['ɑːnɪst] [neɪm] ,

The	simple	barber	,	once	an	honest	name	,
这	简单的	理发师	,	一次	一个	诚实的	姓名	,

简朴的理发师，曾经是一个诚实的名字

[sər'vænti:z] ['faʊndɪd] , ['fiːldɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪm] :

Cervantes	founded	,	Fielding	raised	his	fame	:
塞万提斯	创立	,	菲尔丁	提高	他的	名声	:

塞万提斯创立了菲尔丁的名声:

['bɑːrbər][noʊ] [mɔːr] - [ə; eɪ] [geɪ] [pər'fjʊmər] [kʌmz] ,

Barber	no	more	-	a	gay	perfumer	comes	,
理发师	不	更多的	-	一个	同性恋	调香师	来	,

理发师不再是理发师——取而代之的是一位同性恋调香师。

[ɑːn] [huːz] [sɔːft] [tʃiːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːz'metɪk] [bluːmz] ;

On	whose	soft	cheek	his	own	cosmetic	blooms	;
在	谁	柔软的	脸颊	他的	自己的	化妆品	花朵	;

他的化妆品在他柔软的脸颊上绽放;

[hɪr] [hiː; hi] [ə'pɪrz] , [iːtʃ] ['sɪmp(ə)l][maɪnd][tuː; tə] [muːv] ,

Here	he	appears	,	each	simple	mind	to	move	,
这里	他	出现	,	每个	简单的	头脑	到	移动	,

他出现了，每个头脑简单的人都会被感动。

[ænd; ənd] ['ædvətaiziz] ['bjuːti] , [greɪs] , [ænd; ənd] [lʌv] .

And	advertises	beauty	,	grace	,	and	love	.
和	广告	美丽	,	优雅	,	和	爱	.

它宣扬美丽、优雅和爱情。

“ [kʌm] , ['feɪdɪd] [belz] , [huː] [wʊd] [jʊr; jər] [juːθ] [rɪ'nuː] ,

“	Come	,	faded	belles	,	who	would	your	youth	renew	,
“	来	,	褪色	美女	,	WHO	会	你的	青年	更新	,

“来吧，风华不再的美人儿，谁想重拾青春？”

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ə'lɪmpiən] [duː] ;

And	learn	the	wonders	of	Olympian	dew	;
和	学习	这	奇迹	的	奥运选手	露	;

并了解奥林匹亚露水的奇妙之处;

[rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['roʊziz] [ðæt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [feɪnt] ,

Restore	the	roses	that	begin	to	faint	,
恢复	这	玫瑰	那	开始	到	头晕的	,

让那些开始枯萎的玫瑰重焕生机。

[nɔːr] [θɪŋk] [sə'lestʃ(ə)l] [wɑːʃiz] ['vʌlgər] [peɪnt] ;

Nor	think	celestial	washes	vulgar	paint	;
也不	思考	天体	洗涤	庸俗	画	;

不要认为天上的景象能掩盖庸俗的色彩;

[jʊr; jər]['fɔːrmər] [fitʃər] , ['ɛrz] , [ænd; ənd][aːts] [ə'suːm] ,

Your	former	features	,	airs	,	and	arts	assume	,
你的	以前的	特征	,	播出	,	和	艺术	认为	,

你过去的容貌、气质和艺术，

[sə:'kæsiən] ['vɜːrtʃʊ] , [wɪð; wɪθ][sə:'kæsiən] [bluːm] .

Circassian	virtues	,	with	Circassian	bloom	.
切尔克斯人	美德	,	和	切尔克斯人	盛开	.

切尔克斯人的美德，以及切尔克斯人的光辉。

[kʌm] , ['bætərd] [boʊz] , [huːz] ['lɑːks] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [greɪ] ,
Come , battered beaux , whose locks are turned to gray ,
来 , 伤痕累累 美男子 , 谁 锁 是 转向 到 灰色的 ,

来吧，饱经风霜、头发花白的俊俏男子们，

[ænd; ənd][krɑːp] [-] ['laɪɪŋ] [bædʒ] [ə'weɪ] ;
And crop Discretion's lying badge away ;
和 庄稼 自由裁量权 说谎 徽章 离开 ;

摘掉谨慎的谎言徽章;

[riːd] [wer] [ðeɪ] [vend] [ðiːz] [smɑːrt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [θɪŋz] ,
Read where they vend these smart engaging things ,
读 在哪里 他们 鬻 这些 聪明的 引人入胜 事物 ,

看看这些智能互动产品在哪里出售。

[ðiːz] ['flæksn] ['frʌntlɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læstɪk] [sprɪŋz] ;
These flaxen frontlets with elastic springs ;
这些 亚麻色 前额 和 松紧带 弹簧 ;

这些亚麻色的前额发片带有弹性弹簧;

[noʊ] ['fiːmeɪl] [aɪ] [ðə; ði] [fer] [dɪ'sepʃ(ə)n] [siːz] ,
No female eye the fair deception sees ,
不 女性 眼睛 这 公平的 欺骗 看到 ,

没有女人的眼睛能看穿这美丽的骗局。

[nɑːt] ['neɪtʃɝz] [self] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [ðiːz] .
Not Nature's self so natural as these .
不是 自然的 自己 所以 自然的 作为 这些 .

并非自然本身就如此自然。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [aːts] , [bʌt; bət] [nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
" Such are their arts , but not confined to them ,
" 这样的 是 他们的 艺术 , 但 不是 受限 到 他们 ,

"这是他们的艺术，但并不局限于他们。"

[ðə; ði] [mjuːz] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [moʊst] [hɜːr; hər] [sʌnz] [kən'dem] :
The muse impartial most her sons condemn :
这 沉思 公正 最多 她 儿子们 谴责 :

缪斯公正无私，但她的大多数儿子都谴责她:

[fɔːr; fər] [ðeɪ] , [dɪ'dʒenəreɪt] !
For they , degenerate !
为了 他们 , 退化 !

因为他们堕落了!

[dʒɔɪn] [ðə; ði] ['viːn(ə)l] [θrɔːŋ] ,
join the venal throng ,
加入 这 静脉 人群 ,

加入贪婪的人群吧，

[ænd; ənd] [pʌf] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['pegəsəs] [ə'lɔːŋ] :
And puff a lazy Pegasus along :
和 噗 一个 懒惰的 飞马座 沿着 :

然后吹着懒洋洋的飞马向前走:

[mɔːr] ['gɪlti] [ðiːz] , [baɪ] ['neɪtʃər] [les]
More guilty these , by Nature less design'd
更多的 有罪的 这些 , 经过 自然 较少的 设计的

这些罪孽更深重的人，是自然界设计较少的。

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [aːts] [ðæt] [suːt] [ðə; ði] ['vʌlgər] [kaɪnd] .
For little arts that suit the vulgar kind .
为了 小的 艺术 那 套装 这 庸俗 种类 .

适合庸俗口味的小艺术。

[ðæt] ['bɑ:bəz] - [bɔɪz] , [hu:] [wʊd] [tu:; tə] [treɪd] [æd'væns] ,
That barbers ' boys , who would to trade advance ,
那 理发师 - 男孩们 , WHO 会 到 贸易 进步 ,

那些理发店的男孩，他们想通过贸易获得晋升，

[wɪʃ] [ju: 'es][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][smɑ:rt] [frɪ'zɜ:r] [frʌm; frəm] [fræns] :
Wish us to call them smart Friseurs from France :
希望 我们 到 称呼 他们 聪明的 理发师 从 法国 :

希望我们称他们为来自法国的技艺精湛的理发师:

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [bɪldz] [ə; eɪ] [tʃɑ:p] - [haʊs] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɔ:r]
That he who builds a chop - house , on his door
那 他 WHO 建造 一个 劈 - 房子 , 在 他的 门

那在门上建肉铺的人

[peɪnts] “ [ðə; ði] [tru:] [oʊld][ə'rɪdʒən(ə)l] [blu:] [bɔ:r] ！ ” -
Paints “ The true old original Blue Boar ! ” -
油漆 “ 这 真的 老的 原来的 蓝色的 公猪 ！ ” -

画作《真正的古老原版蓝野猪！》

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][a:ts][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [lɪv; laɪv] ,
These are the arts by which a thousand live ,
这些 是 这 艺术 经过 哪个 一个 千 居住 ,

这是千人赖以生存的技艺。

[wer] [tru:θ] [meɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [meɪ] [fər'gɪv] : -
Where Truth may smile , and Justice may forgive : -
在哪里 真相 可能 微笑 , 和 正义 可能 原谅 : -

真理或许会微笑，正义或许会宽恕:

[bʌt; bət] [wen] , [ə'mɪdst] [ðɪs] ['ræbl] [raʊt] , [wi:; wi][faɪnd]
But when , amidst this rabble rout , we find
但 什么时候 , 在……之中 这 乌合之众 路线 , 我们 寻找

但是，当我们在这群乌合之众溃败之际，却发现

[ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] ['poʊət][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [blaɪnd] ;
A puffing poet to his honour blind ;
一个 抽气 诗人 到 他的 荣誉 瞎的 ;

一位自负的诗人，为了荣誉而盲目;

[hu:] ['slaili][drɑ:ps][kwoʊ'teɪʃənz][ɔ:l] [ə'baʊt]
Who slily drops quotations all about
WHO 狡猾地 滴 引文 全部 关于

谁会偷偷地引用各种名言警句呢?

['pækɪt] [ɔ:r][poʊst] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ðer; ðər]['merɪt] [aʊt] ;
Packet or post , and points their merit out ;
包 或者 邮政 , 和 积分 他们的 优点 出去 ;

包裹或邮件，并指出它们的优点;

[hu:] ['ædvətaiziz] [wʌt] [rɪv'ju:əz] [seɪ] ,
Who advertises what reviewers say ,
WHO 广告 什么 评论员 说 ,

谁会宣传评论家的言论?

[wɪð; wɪθ] [ʃæm] [ɪ'dɪʃnz] ['evri] ['sekənd] [deɪ] ;
With sham editions every second day ;
和 假 版本 每一个 第二 天 ;

每隔一天就发行虚假版本;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

村庄和报纸(The Village and The Newspaper)
第3/3页

[huː] [dɛəz] [nɑːt] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Who	**dares**	**not**	**trust**	**his**	**praises**	**out**	**of**	**sight**	**,**
WHO	敢于	不是	相信	他的	赞扬	出去	的	视线	,

谁敢不相信他眼不见为净的赞美?

[bʌt; bət] ['hɜːri] ['ɪntuː] [feɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] ;

But	**hurries**	**into**	**fame**	**with**	**all**	**his**	**might**	**;**
但	匆忙	进入	名声	和	全部	他的	可能	;

但他却竭尽全力地奔向名利场;

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [vɜːrs] [sʌm; səm] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [preɪz] [əb'teinz] ,

Although	**the**	**verse**	**some**	**transient**	**praise**	**obtains**	**,**
虽然	这	诗	一些	瞬态	称赞	获得	,

虽然这首诗获得了一些短暂的赞誉,

[kən'tempt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['poʊət] [geɪnz] .

Contempt	**is**	**all**	**the**	**anxious**	**poet**	**gains**	**.**
鄙视	是	全部	这	焦虑的	诗人	收益	.

焦虑的诗人所能获得的，只有鄙夷。

[naʊ] [pʌfs] [ɪg'zɔːstɪd] , ['ædvɚˌtaɪzmənts] [pæst] ,

Now	**Puffs**	**exhausted**	**,**	**Advertisements**	**past**	**,**
现在	泡芙	筋疲力尽的	,	广告	过去的	,

现在广告已经结束，广告也已过时。

[ðer; ðər] [ˌkɔris'pɔndənts] [stænd] [ɪk'spoʊzd] [æt; ət] [læst] ;

Their	**Correspondents**	**stand**	**exposed**	**at**	**last**	**;**
他们的	通讯员	站立	裸露	在	最后的	;

他们的通讯员终于暴露了真面目;

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [traɪb] , [tuː; tə] [feɪm] [ˌʌn'noʊn] ,

These	**are**	**a**	**numerous**	**tribe**	**,**	**to**	**fame**	**unknown**	**,**
这些	是	一个	很多的	部落	,	到	名声	未知	,

这是一个人数众多的部族，但其名声却无人知晓。

[huː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [fɔːr'goʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ;

Who	**for**	**the**	**public**	**good**	**forego**	**their**	**own**	**;**
WHO	为了	这	民众	好的	放弃	他们的	自己的	;

为了公众利益而放弃自身利益的人;

[huː] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] ['peɪpər] - [wɔːr] [ɪn'geɪdʒ] ,

Who	**volunteers**	**in**	**paper**	**-**	**war**	**engage**	**,**
WHO	志愿者	在	纸	-	战争	从事	,

谁自愿参加纸上战争?

[wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɑːrtiːz] [reɪdʒ] :

With	**double**	**portion**	**of**	**their**	**party's**	**rage**	**:**
和	双倍的	部分	的	他们的	党的	愤怒	:

带着双倍于他们党派的愤怒:

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bruːti] , - , [huː] [ə'pɪr]

Such	**are**	**the**	**Bruti**	**,**	**Decii**	**,**	**who**	**appear**
这样的	是	这	布鲁蒂	,	-	,	WHO	出现

这就是布鲁蒂、德西，他们出现了

[wuː] [ðə; ði] ['prɪntər] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [hɪr] ;
Wooing **the** **printer** **for** **admission** **here** **;**
求爱 这 打印机 为了 入学 这里 ;

恳求印刷厂允许我在这里放行;

[huːz] ['dʒenərəs] [soʊlz] [kæn; kən] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [preɪ]
Whose **generous** **souls** **can** **condescend** **to** **pray**
谁 慷慨的 灵魂 能 屈尊 到 祈祷

那些慷慨的灵魂会屈尊祈祷

[fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [θroʊ] [ðer; ðər] ['preʃəs] [taɪm] [ə'weɪ] .
For **leave** **to** **throw** **their** **precious** **time** **away** **.**
为了 离开 到 扔 他们的 宝贵的 时间 离开 .

任由他们浪费宝贵的时间。

[oʊ] ! ['kruːəl] ['wʊdfɔl] !
Oh **!** **cruel** **WOODFALL** **!**
哦 ! 残忍的 倒木 !

哦！残酷的伍德福尔！

[wen] [ə; eɪ]['peɪtrɪət] [drɔːz]
when **a** **patriot** **draws**
什么时候 一个 爱国者 平局

当一位爱国者抽签

[hɪz; ɪz] [greɪ] - [guːs] [kwɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪr] ['kʌntriːz] [kɔːz] ,
His **gray** **-** **goose** **quill** **in** **his** **dear** **country's** **cause** **,**
他的 灰色的 - 鹅 鹅毛笔 在 他的 亲爱的 该国的 原因 ,

他为他挚爱的祖国事业挥洒笔墨,

[tuː; tə][veks][ænd; ənd] [mɔːl] [ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪrɪəl] [reɪs] ,
To **vex** **and** **maul** **a** **ministerial** **race** **,**
到 烦恼 和 打伤 一个 部长 种族 ,

扰乱和破坏部长竞选,

[kæn; kən] [ðaɪ] [stɜːrn] [soʊl] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [pleɪs] ?
Can **thy** **stern** **soul** **refuse** **the** **champion** **place** **?**
能 你的 船尾 灵魂 拒绝 这 冠军 地方 ?

你那坚毅的灵魂怎能拒绝冠军的荣耀?

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðaʊ] [noʊst] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['æŋkʃəs] [hɑːrt]
thou **know'st** **not** **with** **what** **anxious** **heart**
你 知道 不是 和 什么 焦虑的 心

你不知道你怀着怎样的焦虑之心

[hiː; hi] [lɔːŋz] [hɪz; ɪz] [best] - [lʌvd] ['leɪbər] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ;
He **longs** **his** **best** **-** **loved** **labours** **to** **impart** **;**
他 长 他的 最好的 - 喜爱 劳动 到 传授 ;

他渴望将自己最热爱的作品传授给他人;

[haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðaɪ] ['breðrən] [raʊnd] ,
How **he** **has** **sent** **them** **to** **thy** **brethren** **round** **,**
如何 他 有 发送 他们 到 你的 弟兄们 圆形的 ,

他如何差遣他们到你周围的弟兄那里去,

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [faʊnd] :
And **still** **the** **same** **unkind** **reception** **found** **:**
和 仍然 这 相同的 不友善 接待 成立 :

然而，他们依然受到了同样的冷遇:

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'dɪgnənt] [wɪl] [hiː; hi] [dæm] [ðə; ði] [steɪt] ,

At	length	indignant	will	he	damn	the	state	,
在	长度	愤怒	将要	他	该死	这	状态	,

最终他会义愤填膺地诅咒这个国家。

[tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [ænd; ənd] [liːv] [juː 'es] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] .

Turn	to	his	trade	,	and	leave	us	to	our	fate	.
转动	到	他的	贸易	,	和	离开	我们	到	我们的	命运	.

去做他的本职工作吧，把我们留给命运吧。

[ðiːz] ['roʊmən] [soʊlz] , [laɪk] ['roʊmz] [greɪt] [sʌnz] , [ɑːr; ər] [noʊn]

These	Roman	souls	,	like	Rome's	great	sons	,	are	known
这些	罗马	灵魂	,	喜欢	罗马的	伟大的	儿子们	,	是	已知

这些罗马灵魂，就像罗马的伟大儿子们一样，为人所知

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['sɛlz] [ɑːn] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

To	live	in	cells	on	labours	of	their	own	.
到	居住	在	细胞	在	劳动	的	他们的	自己的	.

它们依靠自身的劳动在细胞中生存。

[ðʌs] ['mɪlɔ] , [kʊd; kəd] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [tʃiːf] ,

Thus	Milo	,	could	we	see	the	noble	chief	,
因此	米洛	,	可以	我们	看	这	高贵	首席	,

因此，米洛，我们能否见到这位高贵的首领?

['fiːdz] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [gʊd] , [ɑːn] [legz] [ʌv; əv] [biːf] :

Feeds	,	for	his	country's	good	,	on	legs	of	beef	:
饲料	,	为了	他的	该国的	好的	,	在	腿	的	牛肉	:

为了国家的利益，他以牛腿为食:

[kə'mɪləs] ['kɑːpiz] [diːdz] [fɔːr; fər] ['sɔːrdɪd] [peɪ] ,

Camillus	copies	deeds	for	sordid	pay	,
卡米勒斯	副本	契约	为了	肮脏的	支付	,

卡米卢斯为了不正当的报酬伪造契约。

[jet] [faɪts] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bætlz] [twaɪs] [ə; eɪ] - [deɪ] :

Yet	fights	the	public	battles	twice	a	-	day	:
然而	战斗	这	民众	战斗	两次	一个	-	天	:

然而，他每天要两次参与公开辩论:

[iːn] [naʊ] [ðə; ði] ['gɑːdlaɪk] ['bruːtəs] [vjuːz] [hɪz; ɪz] [skɔːr]

E'en	now	the	godlike	Brutus	views	his	score
e'en	现在	这	神一般的	布鲁图斯	浏览	他的	分数

就连神一般的布鲁图斯现在也在审视他的分数。

- [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] - [bɔːrd] , ['swɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] :

Scroll'd	on	the	bar	-	board	,	swinging	with	the	door	:
-	在	这	酒吧	-	木板	,	摇摆	和	这	门	:

写在吧台板上的卷轴，随着门一起摆动:

[wer] , ['tɪp(ə)l] [pʌntʃ] , [greɪv] ['keɪtoʊz] [self] [juːl] [siː] ,

Where	,	tippling	punch	,	grave	Cato's	self	you'll	see	,
在哪里	,	小酌	冲床	,	严重	卡托的	自己	你会	看	,

在哪里，啜饮着潘趣酒，你会看到卡托本人的坟墓，

[ænd; ənd] ['æmɔːr] - ['vɛndɪŋ] ['smʌgld] [tiː] .

And	Amor	Patriæ	vending	smuggled	tea	.
和	爱	-	自动售货机	走私	茶	.

还有 Amor Patriæ 贩卖走私茶。

[læst] [ɪn] [ðiːz] [ræŋks] , [ænd; ənd] [liːst] , [ðer; ðər] ['ɑːrts] [dɪs'greɪs] ,

Last	in	these	ranks	,	and	least	,	their	art's	disgrace	,
最后的	在	这些	排名	,	和	至少	,	他们的	艺术的	耻辱	,

在这些人当中排名垫底，也是他们艺术生涯中最耻辱的，

[nɪ'glektɪd] [stænd][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - [miːn] [reɪs] ;
Neglected stand the Muses - meanest race ;
被忽视的 站立 这 缪斯 - 最卑鄙的 种族 ;

被忽视的是缪斯中最卑微的种族;

['skrɪblər] [huː] [kɔːrt] [kən'tempt] , [huːz] [vɜːrs] [ðə; ði] [aɪ]
Scribblers who court contempt , whose verse the eye
涂鸦者 WHO 法庭 鄙视 , 谁 诗 这 眼睛

那些自取其辱的涂鸦者，他们的诗句令人侧目

[dɪs'deɪnfl] [vjuːz] , [ænd; ənd] [glɑːnsiz] ['swɪftli] [baɪ] :
Disdainful views , and glances swiftly by :
轻蔑的 浏览 , 和 眼神 迅速地 经过 :

轻蔑的目光和迅速掠过的注视:

[ðɪs] ['poʊəts]['kɔːrnər][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [tʃuːz] ,
This Poet's Corner is the place they choose ,
这 诗人的 角落 是 这 地方 他们 选择 ,

这处诗人角是他们选择的地点。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnfənt] [mjuːz] ;
A fatal nursery for an infant Muse ;
一个 致命的 苗圃 为了 一个 婴儿 沉思 ;

对幼年缪斯而言，这是一个致命的育婴室;

[ˌʌn'laɪk] [ðæt] ['kɔːrnər] [wer] [truː] ['poʊəts][laɪ] ,
Unlike that Corner where true Poets lie ,
与此不同 那 角落 在哪里 真的 诗人 说谎 ,

与真正的诗人长眠的那个角落不同,

[ðiːz] ['kænɑːt][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevər][daɪ] ;
These cannot live , and they shall never die ;
这些 不能 居住 , 和 他们 将 绝不 死 ;

它们不能生存，也永远不会死亡;

['hæpləs] [ðə; ði] [læd] [huːz] [maɪnd] [sʌtʃ] [driːmz] [ɪn'veɪd] ,
Hapless the lad whose mind such dreams invade ,
不幸的 这 小伙子 谁 头脑 这样的 梦境 入侵 ,

那个被这种梦境侵扰的少年真是不幸。

[ænd; ənd][wɪn][tuː; tə] [vɜːrs] [ðə; ði]['tælənts] [duː] [tuː; tə] [treɪd] .
And win to verse the talents due to trade .
和 赢 到 诗 这 天赋 到期的 到 贸易 .

并赢得与人才的较量，这得益于交易。

[kɜːrb] [ðen] , [oʊ] [juːθ] !
Curb then , O youth !
抑制 然后 , 哦 青年 !

青年们，请收敛一些吧!

[ðiːz] ['ræptʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] ,
these raptures as they rise ,
这些 狂喜 作为 他们 上升 ,

这些狂喜升起之时,

[kiːp] [daʊn] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ænd; ənd][biː; bi][waɪz] ;
Keep down the evil spirit and be wise ;
保持 向下 这 邪恶的 精神 和 是 明智的 ;

克制邪念，保持智慧;

['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] , [θɪŋk] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][foʊz] ,
Follow your calling , think the Muses foes ,
跟随 你的 呼叫 , 思考 这 缪斯 敌人 ,

追随你的召唤，想想缪斯女神的敌人,

[nɔːr] [liːn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pes(ə)l][ænd; ənd][kəm'poʊz] .

Nor	lean	upon	the	pestle	and	compose	.
也不	倾斜	之上	这	杵	和	撰写	.

不要倚靠研杵捣碎。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [deɪ] - [driːmz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sner]

I	know	your	day	-	dreams	,	and	I	know	the	snare
我	知道	你的	天	-	梦境	,	和	我	知道	这	圈套

我知道你的白日梦，我也知道陷阱。

[hɪd][ɪn][jʊr; jər] - [pæθ] , [ænd; ənd][kraɪ] “ [bɪ'wer] !

Hid	in	your	flow'ry	path	,	and	cry	“	Beware	!
隐藏	在	你的	-	小路	,	和	哭	“	提防	!

藏在你繁花似锦的小路上，哭喊着“当心！”

” ['θɔːtləs] [ʌv; əv] [ɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][blaɪnd] ,

”	Thoughtless	of	ill	,	and	to	the	future	blind	,
”	轻率	的	患病的	,	和	到	这	未来	瞎的	,

“不顾他人疾苦，对未来视而不见。”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kʌplət] ['rʌʃɪz] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ;

A	sudden	couplet	rushes	on	your	mind	;
一个	突然	对联	冲刺	在	你的	头脑	;

脑海中突然涌现出一首对句；

[hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] ['neɪmləs] [prɪnt] [jʊr; jər]['aɪd(ə)l] [raɪmz] ,

Here	you	may	nameless	print	your	idle	rhymes	,
这里	你	可能	无名	打印	你的	闲置的	韵律	,

在这里你可以匿名打印你的随笔诗句，

[ænd; ənd] [riːd] [jʊr; jər][fɜːrst] - [bɔːrn][wɜːrk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ;

And	read	your	first	-	born	work	a	thousand	times	;
和	读	你的	第一的	-	出生	工作	一个	千	时代	;

将你的处女作读一千遍；

- [spredz] , [jʊr; jər] ['kʌplət] [grəuz] [ə'peɪs] ,

Th'infection	spreads	,	your	couplet	grows	apace	,
-	传播	,	你的	对联	生长	迅速	,

感染蔓延，你的对联也迅速增长。

['stænzə] [tuː; tə] ['diːliəz] [dɔːg][ɔːr] ['siːliəz] [feɪs] :

Stanzas	to	Delia's	dog	or	Celia's	face	:
诗节	到	德莉娅的	狗	或者	西莉亚的	脸	:

对着德莉娅的狗或西莉娅的脸吟诵诗句：

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [neɪm] ; [fəlændɚz] [oʊdz][ɑːr; ər] [siːn] ,

You	take	a	name	;	Philander's	odes	are	seen	,
你	拿	一个	姓名	;	菲兰德的	颂歌	是	已见	,

你取个名字；菲兰德的颂歌就被看到了，

['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [preɪzd] , [ɪn] ['evri] ['mægəziːn] :

Printed	,	and	praised	,	in	every	magazine	:
打印	,	和	赞扬	,	在	每一个	杂志	:

刊登于各大杂志，并广受好评：

[daɪ'ɛ.ɹi.ən]['seɪdʒɪz] [griːt] [ðer; ðər] ['brʌðər] [seɪdʒ] ,

Diarian	sages	greet	their	brother	sage	,
日记	智者	迎接	他们的	兄弟	圣人	,

日记中的贤者们向他们的兄弟贤者致意，

[ænd; ənd][jʊr; jər][dɑːrk]['peɪdʒɪz] [pliːz] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] . -

And	your	dark	pages	please	th	'	enlightened	age	.	-
和	你的	黑暗的	页面	请	th	-	开明	年龄	.	-

而你那些晦涩难懂的篇章，却令开明的时代感到愉悦。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[wʌt] ['jɪrz] [juː; jʊ] [ðʌs] [kən'suːm] [ɪn] [veɪn] ,

what	**years**	**you**	**thus**	**consume**	**in**	**vain**	**,**
什么	年	你	因此	消耗	在	徒劳	,

你白白浪费了多少年光阴?

[ruːld] [baɪ] [ðɪs] ['retʃɪd] ['baɪəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] !

Ruled	**by**	**this**	**wretched**	**bias**	**of**	**the**	**brain**	**!**
裁决	经过	这	可怜	偏见	的	这	脑	!

受大脑这种可恶的偏见支配!

[goʊ] ! [tuː; tə] [jʊr; jər] [desks] [ænd; ənd] ['kauntəz] [ɔːl] [rɪ'tɜːrn] ;

Go	**!**	**to**	**your**	**desks**	**and**	**counters**	**all**	**return**	**;**
去	!	到	你的	桌子	和	计数器	全部	返回	;

都回去! 回到你们的办公桌和柜台;

[jʊr; jər] ['sɑːnəts] ['skætər] , [jʊr; jər] [ə'krɔːstɪk] [bɜːrn] ;

Your	**sonnets**	**scatter**	**,**	**your**	**acrostics**	**burn**	**;**
你的	十四行诗	分散	,	你的	藏头诗	烧伤	;

你的十四行诗散落各处，你的藏头诗化为灰烬;

[treɪd] , [ænd; ənd] [biː; bi] [rɪtʃ] ; [ɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] ['kerf(ə)l] [saɪəz]

Trade	**,**	**and**	**be**	**rich**	**;**	**or**	**,**	**should**	**your**	**careful**	**sires**
贸易	,	和	是	富有的	;	或者	,	应该	你的	小心	种公牛

经商致富; 或者，如果你的先辈们谨慎行事.....

[bɪ'kwiːð] [jʊr; jər] [welθ] , [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['noʊblɝ] [fairz] ;

Bequeath	**your**	**wealth**	**,**	**indulge**	**the**	**nobler**	**fires**	**;**
遗赠	你的	财富	,	放纵	这	更高贵	火灾	;

遗赠财富，纵情享受更高尚的乐趣;

[ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ʌv; əv] [feɪm] [jʊr; jər] ['juːθfl] [hɑːrt] [bɪ'treɪ] ,

Should	**love**	**of**	**fame**	**your**	**youthful**	**heart**	**betray**	**,**
应该	爱	的	名声	你的	青春	心	背叛	,

如果对名利的渴望背叛了你年轻的心，

[pər'suː] [fer] [feɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [weɪ] ,

Pursue	**fair**	**fame**	**,**	**but**	**in**	**a**	**glorious**	**way**	**,**
追求	公平的	名声	,	但	在	一个	辉煌	方式	,

追求名利，但要以光荣的方式。

[nɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv] ['fænsiz] ['peɪntɪŋ] [streɪ] .

Nor	**in**	**the**	**idle**	**scenes**	**of**	**Fancy's**	**painting**	**stray**	**.**
也不	在	这	闲置的	场景	的	精致的	绘画	流浪	.

也不要沉迷于幻想画作中那些闲散的场景。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l] [men] [pər'suː] ,

Of	**all**	**the**	**good**	**that**	**mortal**	**men**	**pursue**	**,**
的	全部	这	好的	那	凡人	男人	追求	,

在凡人所追求的一切美好事物中，

[ðə; ði] [mjuːz] [hæz; həz] [liːst] [tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [tuː; tə] [fjuː] ;

The	**Muse**	**has**	**least**	**to**	**give**	**,**	**and**	**gives**	**to**	**few**	**;**
这	沉思	有	至少	到	给	,	和	给予	到	很少	;

缪斯女神所能给予的最少，也只赐予少数人;

[laɪk] [sʌm; səm] [koʊ'ketɪʃ] [fer] , [ʃiː; ʃi] [liːdz] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ,

Like	**some**	**coquettish**	**fair**	**,**	**she**	**leads**	**us**	**on**	**,**
喜欢	一些	娇媚	公平的	,	她	线索	我们	在	,

她像个风情万种的姑娘，引诱着我们。

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [hoʊps] , [tɪl] [juːθ] [ænd; ənd] [piːs] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

With	smiles	and	hopes	,	till	youth	and	peace	are	gone	.
和	微笑	和	希望	,	直到	青年	和	和平	是	已消失	.

带着微笑和希望，直到青春与和平消逝。

[ðen] , [wed] [fɔːr; fər] [laɪf] , [ðə; ði] ['restləs] ['ræŋglɪŋ] [per]

Then	,	wed	for	life	,	the	restless	wrangling	pair
然后	,	结婚	为了	生活	,	这	不安	争吵	一对

然后，这对躁动不安、争吵不休的夫妻结为终身伴侣。

[fər'get] [haʊ] ['kɑːnstənt] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʌn] [haʊ] [fer] :

Forget	how	constant	one	,	and	one	how	fair	:
忘记	如何	持续的	一	,	和	一	如何	公平的	:

别管一个多么恒定，一个多么公平：

['miːnwaɪl] [æm'bɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [braɪd] ,

Meanwhile	Ambition	,	like	a	blooming	bride	,
同时	志向	,	喜欢	一个	盛开	新娘	,

与此同时，野心，就像一朵盛开的新娘，

[brɪŋz] ['paʊər] [ænd; ənd] [welθ] [tuː; tə] [greɪs] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [saɪd] ;

Brings	power	and	wealth	to	grace	her	lover's	side	;
带来	力量	和	财富	到	优雅	她	恋人的	边	;

为爱人带来权力和财富；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['flætərɪŋ] [tʃɑːrmz] ,

And	though	she	smiles	not	with	such	flattering	charms	,
和	尽管	她	微笑	不是	和	这样的	奉承	魅力	,

虽然她的笑容并不像人们想象的那样迷人，

[ðə; ði] [breɪv] [wɪl] ['suːnər] [wɪn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɑːrmz] .

The	brave	will	sooner	win	her	to	their	arms	.
这	勇敢的	将要	很快	赢	她	到	他们的	武器	.

勇敢者很快就会赢得她的芳心。

[ðen] [wed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ɪf] ['vɜːrtʃuː] [taɪ] [ðə; ði] ['bændz] ,

Then	wed	to	her	,	if	Virtue	tie	the	bands	,
然后	结婚	到	她	,	如果	美德	领带	这	乐队	,

然后娶她为妻，如果美德能将誓言束缚在一起。

[goʊ] [spred] [jʊr; jər] ['kʌntriːz] [feɪm] [ɪn] ['hɑːst(ə)l] [lændz] ;

Go	spread	your	country's	fame	in	hostile	lands	;
去	传播	你的	该国的	名声	在	敌对的	土地	;

去敌对的土地上传播你国家的荣耀；

[hɜːr; hər] [kɔːrt] , [hɜːr; hər] ['senət] , [ɔːr] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'dɔːrn] ,

Her	court	,	her	senate	,	or	her	arms	adorn	,
她	法庭	,	她	参议院	,	或者	她	武器	装饰	,

她的宫廷、她的元老院或她的纹章所装饰的

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [foʊz] [lə'ment] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] :

And	let	her	foes	lament	that	you	were	born	:
和	让	她	敌人	哀叹	那	你	是	出生	:

让她的敌人为你的出生而哀叹吧！

[ɔːr] [weɪ] [hɜːr; hər] [lɔːz] , [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [raɪts] [dɪ'fend] ,

Or	weigh	her	laws	,	their	ancient	rights	defend	,
或者	称重	她	法律	,	他们的	古老的	权利	保卫	,

或者衡量她的法律，他们捍卫的古老权利，

[ðoʊ] [həusts] [ə'poʊz] , [biː; bi] [ðerz] [ænd; ənd] ['riːzənz] [frend] ;

Though	hosts	oppose	,	be	theirs	and	Reason's	friend	;
尽管	主持人	反对	,	是	他们的	和	原因	朋友	;

即使主人反对，也要成为他们和理性的朋友；

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['paʊɚz] , [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fens] [ɪn'geɪdʒ] ,

Arm'd	**with**	**strong**	**powers**	**,**	**in**	**their**	**defence**	**engage**	**,**
武装	和	强的	权力	,	在	他们的	防御	从事	,

拥有强大的力量，为了自卫而交战。

[ænd; ənd][raɪz][ðə; ði] ['θɝːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][eɪdʒ] .

And	**rise**	**the**	**THURLOW**	**of**	**the**	**future**	**age**	**.**
和	上升	这	瑟洛	的	这	未来	年龄	.

未来时代的瑟洛崛起吧。

['futnəuts] :

Footnotes	**:**
脚注	:

脚注:

{ [wʌn] } [lɔːrd] ['rɑːbərt] ['mænərz] , [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l]['eɪprəl] - .

{	**1**	**}**	**Lord**	**Robert**	**Manners**	**,**	**killed**	**in**	**battle**	**April**	**1782**	**.**
{	1	}	主	罗伯特	礼仪	,	被杀	在	战斗	四月	-	.

{1}罗伯特·曼纳斯勋爵，1782 年 4 月在战斗中阵亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神